

Canada Gazette



Gazette du Canada

Part I

Partie I

OTTAWA, SATURDAY, SEPTEMBER 10, 2005

OTTAWA, LE SAMEDI 10 SEPTEMBRE 2005

NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 12, 2005, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to Government of Canada Publications, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

The *Canada Gazette* is also available free of charge on the Internet at <http://canadagazette.gc.ca>. It is accessible in Portable Document Format (PDF) and in HyperText Mark-up Language (HTML) as the alternate format. The on-line PDF format of Parts I, II and III is official since April 1, 2003, and will be published simultaneously with the printed copy.

AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 12 janvier 2005 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Publications du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S5.

La *Gazette du Canada* est aussi offerte gratuitement sur Internet au <http://gazetteducanada.gc.ca>. La publication y est accessible en format de document portable (PDF) et en langage hypertexte (HTML) comme média substitut. Le format PDF en direct des parties I, II et III est officiel depuis le 1^{er} avril 2003 et sera publié en même temps que la copie imprimée.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 996-2495 (telephone), (613) 991-3540 (fax).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5^e étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 996-2495 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

TABLE OF CONTENTS

Vol. 139, No. 37 — September 10, 2005

Government notices	2952
Commissions	2962
(agencies, boards and commissions)	
Miscellaneous notices	2969
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
Proposed regulations	2977
(including amendments to existing regulations)	
Index	3015

TABLE DES MATIÈRES

Vol. 139, n° 37 — Le 10 septembre 2005

Avis du Gouvernement	2952
Commissions	2962
(organismes, conseils et commissions)	
Avis divers	2969
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
Règlements projetés	2977
(y compris les modifications aux règlements existants)	
Index	3016

GOVERNMENT NOTICES**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-03377 is approved.

1. *Permittee*: Vancouver Pile Driving, North Vancouver, British Columbia.

2. *Type of Permit*: To load waste and other matter for the purpose of disposal at sea and to dispose of waste and other matter at sea.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from October 10, 2005, to October 9, 2006.

4. *Loading Site(s)*:

- (a) Various approved sites on Vancouver Island, at approximately 49°00.00' N, 124°00.00' W;
- (b) Various approved sites in Victoria Harbour, at approximately 48°25.50' N, 123°23.30' W;
- (c) Various approved sites in the Fraser River Estuary, at approximately 49°12.00' N, 123°08.00' W;
- (d) Various approved sites in Vancouver Harbour, at approximately 49°18.70' N, 123°08.00' W;
- (e) Various approved sites in Howe Sound, at approximately 49°24.00' N, 123°31.00' W; and
- (f) Various approved sites in Kitimat Harbour, at approximately 54°00.00' N, 128°40.00' W.

5. *Disposal Site(s)*:

- (a) Cape Mudge Disposal Site: 49°57.70' N, 125°05.00' W, at a depth of not less than 200 m;
- (b) Comox (Cape Lazo) Disposal Site: 49°41.70' N, 124°44.80' W, at a depth of not less than 190 m;
- (c) Five Finger Island Disposal Site: 49°15.20' N, 123°54.60' W, at a depth of not less than 280 m;
- (d) Haro Strait Disposal Site: 48°41.00' N, 123°16.40' W, at a depth of not less than 200 m;
- (e) Malaspina Strait Disposal Site: 49°45.00' N, 124°26.95' W, at a depth of not less than 320 m;
- (f) Kitimat Arm Disposal Site: 53°58.00' N, 128°41.50' W, at a depth of not less than 176 m;
- (g) Point Grey Disposal Site: 49°15.40' N, 123°22.10' W, at a depth of not less than 210 m;
- (h) Porlier Pass Disposal Site: 49°00.20' N, 123°29.80' W, at a depth of not less than 200 m;
- (i) Sand Heads Disposal Site: 49°06.00' N, 123°19.50' W, at a depth of not less than 70 m;
- (j) Thormanby Island Disposal Site: 49°27.50' N, 124°04.50' W, at a depth of not less than 384 m;
- (k) Thornbrough Channel Disposal Site: 49°31.00' N, 123°28.30' W, at a depth of not less than 220 m;
- (l) Victoria Disposal Site: 48°22.30' N, 123°21.80' W, at a depth of not less than 90 m;
- (m) Watts Point Disposal Site: 49°38.50' N, 123°14.10' W, at a depth of not less than 230 m.

The following position-fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated disposal site:

AVIS DU GOUVERNEMENT**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03377 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Vancouver Pile Driving, North Vancouver (Colombie-Britannique).

2. *Type de permis* : Permis de charger des déchets et d'autres matières pour l'immersion en mer et d'immerger en mer des déchets et d'autres matières.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 10 octobre 2005 au 9 octobre 2006.

4. *Lieu(x) de chargement* :

- a) Divers lieux approuvés à l'île de Vancouver, à environ 49°00,00' N., 124°00,00' O.;
- b) Divers lieux approuvés dans le havre de Victoria, à environ 48°25,50' N., 123°23,30' O.;
- c) Divers lieux approuvés dans l'estuaire du fleuve Fraser, à environ 49°12,00' N., 123°08,00' O.;
- d) Divers lieux approuvés dans le havre de Vancouver, à environ 49°18,70' N., 123°08,00' O.;
- e) Divers lieux approuvés dans la baie Howe, à environ 49°24,00' N., 123°31,00' O.;
- f) Divers lieux approuvés dans le havre de Kitimat, à environ 54°00,00' N., 128°40,00' O.

5. *Lieu(x) d'immersion* :

- a) Lieu d'immersion du cap Mudge : 49°57,70' N., 125°05,00' O., à une profondeur minimale de 200 m;
- b) Lieu d'immersion de Comox (cap Lazo) : 49°41,70' N., 124°44,80' O., à une profondeur minimale de 190 m;
- c) Lieu d'immersion de l'île Five Finger : 49°15,20' N., 123°54,60' O., à une profondeur minimale de 280 m;
- d) Lieu d'immersion du détroit de Haro : 48°41,00' N., 123°16,40' O., à une profondeur minimale de 200 m;
- e) Lieu d'immersion du détroit de Malaspina : 49°45,00' N., 124°26,95' O., à une profondeur minimale de 320 m;
- f) Lieu d'immersion du bras Kitimat : 53°58,00' N., 128°41,50' O., à une profondeur minimale de 176 m;
- g) Lieu d'immersion de la pointe Grey : 49°15,40' N., 123°22,10' O., à une profondeur minimale de 210 m;
- h) Lieu d'immersion du passage Porlier : 49°00,20' N., 123°29,80' O., à une profondeur minimale de 200 m;
- i) Lieu d'immersion de Sand Heads : 49°06,00' N., 123°19,50' O., à une profondeur minimale de 70 m;
- j) Lieu d'immersion de l'île Thormanby : 49°27,50' N., 124°04,50' O., à une profondeur minimale de 384 m;
- k) Lieu d'immersion du chenal Thornbrough : 49°31,00' N., 123°28,30' O., à une profondeur minimale de 220 m;
- l) Lieu d'immersion de Victoria : 48°22,30' N., 123°21,80' O., à une profondeur minimale de 90 m;
- m) Lieu d'immersion de la pointe Watts : 49°38,50' N., 123°14,10' O., à une profondeur minimale de 230 m.

Pour assurer le déversement de la charge à l'endroit désigné, on doit établir la position du navire en suivant les procédures indiquées ci-dessous :

- (i) The vessel must inform the appropriate Marine Communications and Traffic Services (MCTS) Centre on departure from the loading site that it is heading for a disposal site;
- (ii) Upon arrival at the disposal site and prior to disposal, the vessel must again call the appropriate MCTS Centre to confirm its position. Disposal can proceed if the vessel is on the disposal site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, the MCTS Centre will direct it to the site and advise when disposal can proceed; and
- (iii) The vessel will inform the appropriate MCTS Centre when disposal has been completed prior to leaving the disposal site.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Direct.

7. *Method of Loading and Disposal*: Loading by clamshell dredge or suction cutter dredge and pipeline, with disposal by hopper barge or end dumping.

8. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

9. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 20 000 m³.

10. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*:

- (a) Dredged material consisting of silt, sand, rock, wood wastes and other approved material typical to the approved loading site, except logs and usable wood; and
- (b) Non-reusable concrete pieces and concrete steel piling.

10.1. The Permittee must ensure that every reasonable effort has been made to prevent the deposition of log bundling strand into material approved for loading and ocean disposal and/or remove log bundling strand from material approved for loading and disposal at sea.

11. *Requirements and Restrictions*:

11.1. The Permittee must notify the permit-issuing office in writing and receive written approval for each loading site prior to any loading or disposal. The written notification must include the following information:

- (i) the co-ordinates of the proposed loading site;
- (ii) a site map showing the proposed loading site relative to known landmarks or streets;
- (iii) a figure showing the legal water lots impacted by the proposed dredging or loading activities, giving the spatial delineations of the proposed dredge site within these water lots;
- (iv) all analytical data available for the proposed loading site;
- (v) the nature and quantity of the material to be loaded and disposed of;
- (vi) the proposed dates on which the loading and disposal will take place; and
- (vii) the site history for the proposed loading site.

Additional requirements may be requested by the permit-issuing office.

11.2. The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of any restrictions or conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and of the letter of transmittal must be carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in disposal at sea activities. A copy of the written approval for the appropriate loading site must be displayed with each copy of the permit posted at the loading sites.

- (i) Les Services de communications et de trafic maritimes (SCTM) appropriés doivent être informés du départ du navire du lieu de chargement en direction d'un lieu d'immersion;
- (ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec les SCTM appropriés pour confirmer la position du navire. Si le navire est dans la zone d'immersion, on peut procéder au déversement et s'il est en dehors de la zone, les SCTM l'y dirigent et lui indiquent quand commencer les opérations;
- (iii) Les SCTM appropriés doivent être avisés de la fin du déchargement avant le départ du navire du lieu d'immersion.

6. *Parcours à suivre* : Direct.

7. *Mode de chargement et d'immersion* : Chargement à l'aide d'une drague à benne preneuse ou drague suceuse et canalisation et immersion à l'aide d'un chaland à bascule ou à clapets.

8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 20 000 m³.

10. *Déchets et autres matières à immerger* :

- a) Matières draguées composées de limon, de sable, de roche, de déchets de bois et d'autres matières approuvées caractéristiques du lieu de chargement approuvé, à l'exception des billes et du bois utilisable;
- b) Béton non réutilisable et pieux en acier et en béton.

10.1. Le titulaire doit s'assurer que des efforts raisonnables ont été faits pour empêcher le dépôt des câbles de flottage du bois dans le matériel approuvé pour le chargement et l'immersion en mer et(ou) enlever les câbles de flottage du bois du matériel approuvé pour le chargement et l'immersion en mer.

11. *Exigences et restrictions* :

11.1. Le titulaire doit aviser par écrit le bureau émetteur et obtenir une approbation écrite avant toute activité de chargement ou d'immersion. L'avis doit contenir les renseignements suivants :

- (i) les coordonnées du lieu de chargement proposé;
- (ii) une carte de l'endroit qui indique le lieu de chargement par rapport à des rues ou des points de repère connus;
- (iii) un dessin qui indique les lots d'eau légaux touchés par les opérations de chargement et de dragage et qui donne les coordonnées spatiales du lieu de dragage proposé dans ces lots d'eau;
- (iv) toute donnée analytique rassemblée au sujet du lieu de chargement proposé;
- (v) le type et la quantité des matières à charger et à immerger;
- (vi) les dates prévues de chargement et d'immersion;
- (vii) l'utilisation antérieure du lieu de chargement proposé.

Des exigences additionnelles peuvent être précisées par le bureau émetteur.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions et des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Des copies du permis et de la lettre d'envoi doivent se trouver à bord de toutes les plates-formes munies de dragues à benne preneuse et de tous les bateaux-remorques ou matériel servant aux opérations de dragage et d'immersion en mer. Une copie de l'approbation écrite pour le lieu de chargement approprié doit se trouver avec chaque copie du permis affichée aux lieux de chargement.

11.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11.4. Contact must be made with the Canadian Coast Guard, Regional Marine Information Centre, regarding the issuance of a "Notice to Shipping." The Permittee should contact the Regional Manager, Regional Marine Information Centre, 2380-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3, (604) 666-6012 (telephone), (604) 666-8453 (fax), rmic-pacific@pac.dfo-mpo.gc.ca (email).

11.5. Any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the disposal at sea activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure that there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an enforcement officer or by a person with the written consent of an enforcement officer.

11.6. The Permittee must report to the Regional Director, Environmental Protection Branch, Pacific and Yukon Region, within 10 days of completion of loading at each loading site, the nature and quantity of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the activity occurred.

11.7. The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection Branch, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all work completed pursuant to the permit, including the nature and quantity of material disposed of at each disposal site and the dates on which the activity occurred.

M. NASSICHUK
Environmental Protection
Pacific and Yukon Region

[37-1-o]

11.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu de la *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

11.4. Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne, Centre régional d'information maritime, au sujet de la délivrance d'un « Avis à la navigation ». On doit communiquer avec le Gestionnaire régional, Centre régional d'information maritime, 555, rue Hastings Ouest, Pièce 2380, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3, (604) 666-6012 (téléphone), (604) 666-8453 (télécopieur), rmic-pacific@pac.dfo-mpo.gc.ca (courrier électronique).

11.5. Il est permis à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités de chargement et d'immersion autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne seront altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'agent de l'autorité ou par l'agent de l'autorité lui-même.

11.6. Le titulaire doit présenter un rapport au directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, Région du Pacifique et du Yukon, dans les 10 jours suivant la fin des opérations à chaque lieu de chargement, indiquant la nature et la quantité de matières immergées conformément au permis, ainsi que les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

11.7. Le titulaire doit présenter au directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis indiquant la nature et la quantité de matières immergées à chaque lieu d'immersion et les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

Protection de l'environnement
Région du Pacifique et du Yukon
M. NASSICHUK

[37-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-03378 is approved.

1. *Permittee*: RSL-Joint Venture, Vancouver, British Columbia.

2. *Type of Permit*: To load waste and other matter for the purpose of disposal at sea and to dispose of waste and other matter at sea.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from October 10, 2005, to October 9, 2006.

4. *Loading Site(s)*:

(a) Fraser River North Arm, at approximately 49°12.09' N, 123°07.06' W and 49°12.18' N, 123°07.05' W; and

(b) Fraser River Middle Arm, at approximately 49°11.75' N, 123°08.14' W and 49°11.74' N, 123°08.06' W.

5. *Disposal Site(s)*: Point Grey Disposal Site: 49°15.40' N, 123°22.10' W, at a depth of not less than 210 m.

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03378 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : RSL-Joint Venture, Vancouver (Colombie-Britannique).

2. *Type de permis* : Permis de charger des déchets et d'autres matières pour l'immersion en mer et d'immerger en mer des déchets et d'autres matières.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 10 octobre 2005 au 9 octobre 2006.

4. *Lieu(x) de chargement* :

a) Bras nord du fleuve Fraser, à environ 49°12,09' N., 123°07,06' O. et 49°12,18' N., 123°07,05' O.;

b) Bras central du fleuve Fraser, à environ 49°11,75' N., 123°08,14' O. et 49°11,74' N., 123°08,06' O.

5. *Lieu(x) d'immersion* : Lieu d'immersion de la pointe Grey : 49°15,40' N., 123°22,10' O., à une profondeur minimale de 210 m.

The following position-fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated disposal site:

- (i) The vessel must inform the appropriate Marine Communications and Traffic Services (MCTS) Centre upon departure from the loading site that it is heading for a disposal site;
- (ii) Upon arrival at a disposal site and prior to disposal, the vessel must again call the appropriate MCTS Centre to confirm its position. Disposal can proceed if the vessel is on the designated site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, the MCTS Centre will advise the bearing and distance to the site and when disposal can proceed; and
- (iii) The vessel must inform the appropriate MCTS Centre when disposal has been completed prior to leaving the disposal site.

6. *Route to Disposal Site(s)*: Direct.

7. *Method of Loading and Disposal*: Loading by clamshell dredge with disposal by bottom dump scow or end dumping.

8. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

9. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 13 000 m³.

10. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Dredged material consisting of silt, sand, rock, wood wastes and other approved material typical to the approved loading site, except logs and usable wood.

10.1. The Permittee must ensure that every reasonable effort has been made to prevent the deposition of log bundling strand into material approved for loading and ocean disposal and/or remove log bundling strand from material approved for loading and ocean disposal.

11. *Requirements and Restrictions*:

11.1. The Permittee must notify the permit-issuing office before commencement of the project as to the dates on which the loading and ocean disposal will occur.

11.2. The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of any restrictions or conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and of the letter of transmittal must be carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in disposal at sea activities.

11.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11.4. Contact must be made with the Canadian Coast Guard, Regional Marine Information Centre, regarding the issuance of a "Notice to Shipping." The Permittee should contact the Regional Manager, Regional Marine Information Centre, 2380-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3, (604) 666-6012 (telephone), (604) 666-8453 (fax), rmic-pacific@pac.dfo-mpo.gc.ca (email).

11.5. Any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the disposal at sea activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure that there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an enforcement officer or by a person with the written consent of an enforcement officer.

Pour assurer le déversement de la charge à l'endroit désigné, on doit établir la position du navire en suivant les procédures indiquées ci-dessous :

- (i) Les Services de communications et de trafic maritimes (SCTM) appropriés doivent être informés du départ du navire du lieu de chargement en direction d'un lieu d'immersion;
- (ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec les SCTM appropriés pour confirmer la position du navire. Si le navire est dans la zone d'immersion, on peut procéder au déversement et s'il est en dehors de la zone, les SCTM l'y dirigent et lui indiquent quand commencer les opérations;
- (iii) Les SCTM appropriés doivent être avisés de la fin du déchargement avant le départ du navire du lieu d'immersion.

6. *Parcours à suivre* : Direct.

7. *Mode de chargement et d'immersion* : Dragage à l'aide d'une drague à benne preneuse et immersion à l'aide d'un chaland à bascule ou à clapets.

8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 13 000 m³.

10. *Déchets et autres matières à immerger* : Matières draguées composées de limon, de sable, de roche, de déchets de bois et d'autres matières approuvées caractéristiques du lieu de chargement approuvé, à l'exception des billes et du bois utilisable.

10.1. Le titulaire doit s'assurer que des efforts raisonnables ont été faits pour empêcher le dépôt des câbles de flottage du bois dans le matériel approuvé pour le chargement et l'immersion en mer et(ou) d'enlever les câbles de flottage du bois du matériel approuvé pour le chargement et l'immersion en mer.

11. *Exigences et restrictions* :

11.1. Avant le début des opérations, le titulaire doit indiquer au bureau émetteur du permis les dates de commencement des opérations.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions et des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Des copies du permis et de la lettre d'envoi doivent se trouver à bord de tous les bateaux-remorques et de toutes les plates-formes munies de dragues à benne preneuse ou de tout matériel servant aux opérations de dragage et d'immersion en mer.

11.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

11.4. Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne, Centre régional d'information maritime, au sujet de la délivrance d'un « Avis à la navigation ». On doit communiquer avec le Gestionnaire régional, Centre régional d'information maritime, 555, rue Hastings Ouest, Pièce 2380, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3, (604) 666-6012 (téléphone), (604) 666-8453 (télécopieur), rmic-pacific@pac.dfo-mpo.gc.ca (courriel).

11.5. Il est permis à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités de chargement et d'immersion autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne seront altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'agent de l'autorité ou par l'agent de l'autorité lui-même.

11.6. The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection Branch, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all work completed pursuant to the permit, including the nature and quantity of material disposed of at each disposal site, the disposal site and the dates on which the activity occurred.

M. NASSICHUK
*Environmental Protection
 Pacific and Yukon Region*

[37-1-o]

DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-03380 is approved.

1. *Permittee*: 568849 B.C. Ltd., Surrey, British Columbia.
2. *Type of Permit*: To load or dispose of inert, inorganic geological matter.
3. *Term of Permit*: Permit is valid from October 10, 2005, to October 9, 2006.
4. *Loading Site(s)*:
 - (a) Various approved sites in Vancouver Harbour, at approximately 49°17.80' N, 123°08.00' W; and
 - (b) Various approved sites in Victoria Harbour, at approximately 48°25.50' N, 123°23.30' W.
5. *Disposal Site(s)*:
 - (a) Point Grey Disposal Site: 49°15.40' N, 123°22.10' W, at a depth of not less than 210 m; and
 - (b) Victoria Disposal Site: 48°22.30' N, 123°21.80' W, at a depth of not less than 90 m.

The following position-fixing procedures must be followed to ensure disposal at the designated disposal site:

 - (i) The vessel must inform the appropriate Marine Communications and Traffic Services (MCTS) Centre on departure from the loading site that it is heading for a disposal site;
 - (ii) Upon arrival at the disposal site and prior to disposal, the vessel must again call the appropriate MCTS Centre to confirm its position. Disposal can proceed if the vessel is on the designated site. If the vessel is not within the disposal site boundaries, the MCTS Centre will direct it to the site and advise that disposal can proceed; and
 - (iii) The vessel must inform the appropriate MCTS Centre when disposal has been completed prior to leaving the disposal site.
6. *Route to Disposal Site(s)*: Direct.
7. *Method of Loading and Disposal*: Loading by conveyor belts or trucks and disposal by bottom dump scow or end dumping.
8. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.
9. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 50 000 m³.

11.6. Le titulaire doit présenter au directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis indiquant la nature et la quantité de matières immergées à chaque lieu d'immersion, ainsi que le lieu d'immersion et les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

*Protection de l'environnement
 Région du Pacifique et du Yukon*
 M. NASSICHUK

[37-1-o]

MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-03380 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : 568849 B.C. Ltd., Surrey (Colombie-Britannique).
2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des matières géologiques inertes et inorganiques.
3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 10 octobre 2005 au 9 octobre 2006.
4. *Lieu(x) de chargement* :
 - a) Divers lieux approuvés dans le havre de Vancouver, à environ 49°17,80' N., 123°08,00' O.;
 - b) Divers lieux approuvés dans le havre de Victoria, à environ 48°25,50' N., 123°23,30' O.
5. *Lieu(x) d'immersion* :
 - a) Lieu d'immersion de la pointe Grey : 49°15,40' N., 123°22,10' O., à une profondeur minimale de 210 m;
 - b) Lieu d'immersion de Victoria : 48°22,30' N., 123°21,80' O., à une profondeur minimale de 90 m.

Pour assurer le déversement de la charge à l'endroit désigné, on doit établir la position du navire en suivant les procédures indiquées ci-dessous :

 - (i) Les Services de communications et de trafic maritimes (SCTM) appropriés doivent être informés du départ du navire du lieu de chargement en direction d'un lieu d'immersion;
 - (ii) Lorsque le navire est arrivé au lieu d'immersion et avant le déversement de la charge, on doit de nouveau communiquer avec les SCTM appropriés pour confirmer la position du navire. Si le navire est dans la zone d'immersion, on peut procéder au déversement et s'il est en dehors de la zone, les SCTM l'y dirigent et lui indiquent quand commencer les opérations;
 - (iii) Les SCTM appropriés doivent être avisés de la fin du déchargement avant le départ du navire du lieu d'immersion.
6. *Parcours à suivre* : Direct.
7. *Mode de chargement et d'immersion* : Chargement à l'aide de tapis roulants ou de camions et immersion à l'aide de chalands à bascule ou à clapets.
8. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.
9. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 50 000 m³.

10. *Material to Be Disposed of*: Excavated material comprised of clay, silt, sand, gravel, rock and/or other material typical to the loading site. All wood, topsoil, asphalt and other debris are to be segregated for disposal by methods other than disposal at sea.

11. *Requirements and Restrictions*:

11.1. The Permittee must notify the permit-issuing office in writing and receive written approval for each loading site prior to any loading or disposal. The written notification must include the following information:

- (i) the co-ordinates of the proposed loading site;
- (ii) a site map showing the proposed loading site relative to known landmarks or streets;
- (iii) a figure showing the legal water lots impacted by the proposed dredging or loading activities, giving the spatial delineations of the proposed dredge site within these water lots;
- (iv) all analytical data available for the proposed loading site;
- (v) the nature and quantity of the material to be loaded and disposed of;
- (vi) the proposed dates on which the loading and disposal will take place; and
- (vii) the site history for the proposed loading site.

Additional requirements may be requested by the permit-issuing office.

11.2. The Permittee must ensure that all contractors involved in the loading or disposal activity for which the permit is issued are made aware of any restrictions or conditions identified in the permit and of the possible consequences of any violation of these conditions. A copy of the permit and of the letter of transmittal must be carried on all towing vessels and loading platforms or equipment involved in disposal at sea activities. A copy of the written approval for the appropriate loading site must be displayed with each copy of the permit posted at the excavation or loading sites.

11.3. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with those Regulations.

11.4. Contact must be made with the Canadian Coast Guard, Regional Marine Information Centre (RMIC), regarding the issuance of a "Notice to Shipping." The RMIC is located at 2380–555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3, (604) 666-6012 (telephone), (604) 666-8453 (fax), rmic-pacific@pac.dfo-mpo.gc.ca (email).

11.5. Any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* shall be permitted to mount an electronic tracking device on any vessel that is engaged in the disposal at sea activities authorized by this permit. The Permittee shall take all reasonable measures to ensure that there is no tampering with the tracking device and no interference with its operation. The tracking device shall be removed only by an enforcement officer or by a person with the written consent of an enforcement officer.

11.6. The Permittee must report to the Regional Director, Environmental Protection Branch, Pacific and Yukon Region, by the tenth day of each month, the nature and quantity of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the activity occurred.

10. *Matières à immerger* : Matières excavées composées d'argile, de limon, de sable, de gravier, de roches et/ou d'autres matières caractéristiques du lieu de chargement. Tous les déchets de bois, de terre végétale, d'asphalte et autres débris doivent être séparés en vue de leur élimination par des méthodes autres que l'immersion en mer.

11. *Exigences et restrictions* :

11.1. Le titulaire doit aviser par écrit le bureau émetteur et obtenir une approbation écrite avant toute activité de chargement ou d'immersion. L'avis doit contenir les renseignements suivants :

- (i) les coordonnées du lieu de chargement proposé;
- (ii) une carte de l'endroit qui indique le lieu de chargement par rapport à des rues ou des points de repère connus;
- (iii) un dessin qui indique les lots d'eau légaux touchés par les opérations de chargement et de dragage et qui donne les coordonnées spatiales du lieu de dragage proposé dans ces lots d'eau;
- (iv) toute donnée analytique rassemblée au sujet du lieu de chargement proposé;
- (v) le type et la quantité des matières à charger et à immerger;
- (vi) les dates prévues de chargement et d'immersion;
- (vii) l'utilisation antérieure du lieu de chargement proposé.

Des exigences additionnelles peuvent être précisées par le bureau émetteur.

11.2. Le titulaire doit s'assurer que tous les entrepreneurs qui prennent part aux opérations de chargement et d'immersion pour lesquelles le permis a été accordé sont au courant des restrictions et des conditions mentionnées dans le permis ainsi que des conséquences possibles du non-respect de ces conditions. Des copies du permis et de la lettre d'envoi doivent se trouver à bord de tous les bateaux-remorques et de toutes les plates-formes munies de dragues à benne preneuse ou de tout matériel servant aux opérations de dragage et d'immersion en mer. Une copie de l'approbation écrite pour le lieu de chargement approprié doit se trouver avec chaque copie du permis affichée aux lieux de chargement ou d'excavation.

11.3. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

11.4. Le titulaire doit communiquer avec la Garde côtière canadienne, Centre régional d'information maritime, au sujet de la délivrance d'un « Avis à la navigation ». Le Centre régional d'information maritime est situé au 555, rue Hastings Ouest, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3, (604) 666-6012 (téléphone), (604) 666-8453 (télécopieur), rmic-pacific@pac.dfo-mpo.gc.ca (courriel).

11.5. Il est permis à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* d'installer un dispositif de surveillance électronique sur tout navire qui participe aux activités de chargement et d'immersion autorisées par le présent permis. Le titulaire doit prendre toutes les mesures raisonnables pour s'assurer que ni le dispositif ni son fonctionnement ne seront altérés. Le dispositif ne peut être enlevé qu'avec le consentement écrit de l'agent de l'autorité ou par l'agent de l'autorité lui-même.

11.6. Le titulaire doit présenter un rapport au directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, Région du Pacifique et du Yukon, le dixième jour de chaque mois ou avant, indiquant la nature et la quantité de matières immergées conformément au permis, ainsi que le lieu d'immersion et les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

11.7. The Permittee must submit to the Regional Director, Environmental Protection Branch, Pacific and Yukon Region, within 30 days of the expiry of the permit, a list of all work completed pursuant to the permit, including the nature and quantity of material disposed of at each disposal site, the disposal site and the dates on which the activity occurred.

M. NASSICHUK
*Environmental Protection
 Pacific and Yukon Region*

[37-1-o]

11.7. Le titulaire doit présenter au directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, Région du Pacifique et du Yukon, dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis, une liste des travaux achevés conformément au permis indiquant la nature et la quantité de matières immergées à chaque lieu d'immersion, ainsi que le lieu d'immersion et les dates auxquelles l'activité a eu lieu.

*Protection de l'environnement
 Région du Pacifique et du Yukon*
 M. NASSICHUK

[37-1-o]

DEPARTMENT OF INDUSTRY

RADIOCOMMUNICATION ACT

Notice No. SMSE-010-05 — Amendment of Radio Standards Specification 210 (RSS-210) and new issues of RSS-310 and RSS-Gen

Notice is hereby given that Industry Canada is amending Radio Standards Specification 210, which sets out minimum requirements for the certification of low-power radio transmitters and receivers which are exempt from licensing. Notice is also given that Industry Canada is introducing two new radio standards specifications: RSS-310, Issue 1, which sets out requirements for licence-exempt Category II radiocommunication equipment (i.e. equipment not requiring certification), and RSS-Gen, Issue 1, which comprises all testing, administrative, certification and general technical requirements common to all or most radio standards specifications. These new issues are as follows:

Radio Standards Specification 210, Issue 6: *Low-power Licence-exempt Radiocommunication Devices (All Frequency Bands): Category I Equipment* (RSS-210).

Radio Standards Specification 310, Issue 1: *Low-power Licence-exempt Radiocommunication Devices (All Frequency Bands): Category II Equipment* (RSS-310).

Radio Standards Specification Gen, Issue 1: *General Requirements and Information for the Certification of Radiocommunication Equipment* (RSS-Gen).

RSS-210, Issue 6

RSS-210, Issue 6, adopts a completely new format from previous versions. Over the years, frequent modifications and additions to RSS-210 have resulted in a very large document that is unwieldy and complicated. To improve the document and streamline the revision process, RSS-210, Issue 6, will now present the technical requirements particular to each type of equipment it addresses in a set of separate annexes. When equipment requirements undergo revision, it will only be necessary to amend the applicable annex or annexes instead of reissuing the entire standard.

With the release of RSS-210, Issue 6, the Department is also adopting technical rules which will facilitate the operation of radio frequency identification (RFID) systems in the bands 13.11-14.01 MHz and 433.5-434.5 MHz.

MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

LOI SUR LA RADIOCOMMUNICATION

Avis n° SMSE-010-05 — Modification du Cahier des charges sur les normes radioélectriques 210 (CNR-210) et publication du CNR-310 et du CNR-Gen

Avis est par la présente donné qu'Industrie Canada modifie le Cahier des charges sur les normes radioélectriques 210, qui prescrit les exigences minimales requises pour la certification des récepteurs et des émetteurs radio de faible puissance exempts de licence. Avis est aussi par la présente donné qu'Industrie Canada introduit deux nouveaux cahiers des charges sur les normes radioélectriques : le CNR-310, 1^{re} édition, qui prescrit les exigences minimales requises pour la certification du matériel de radiocommunication de catégorie II exempt de licence, c'est-à-dire le matériel qui n'a pas besoin de certification; et le CNR-Gen, 1^{re} édition, qui compile toutes les exigences en matière d'essais et de certification et de nature administrative et technique générale qui sont communes à la totalité ou à la majorité des cahiers des charges sur les normes radioélectriques. Les nouvelles éditions sont les suivantes :

Cahier des charges sur les normes radioélectriques 210, 6^e édition, *Dispositifs de radiocommunication de faible puissance, exempts de licence (pour toutes les bandes de fréquences) : matériel de catégorie I* (CNR-210).

Cahier des charges sur les normes radioélectriques 310, 1^{re} édition, *Dispositifs de radiocommunication de faible puissance, exempts de licence (pour toutes les bandes de fréquences) : matériel de catégorie II* (CNR-310).

Cahier des charges sur les normes radioélectriques Gen, 1^{re} édition, *Exigences générales et information relatives à la certification du matériel de radiocommunication* (CNR-Gen).

CNR-210, 6^e édition

Le CNR-210, 6^e édition, adopte un format tout à fait nouveau par rapport aux versions antérieures. En raison des modifications et des ajouts fréquemment apportés au CNR-210 au fil des ans, celui-ci est devenu trop vaste et beaucoup trop complexe. Afin d'améliorer le document et de rationaliser l'exercice de révision, le Ministère a établi le CNR-210, 6^e édition, de telle sorte qu'il présente les exigences techniques propres à chaque type de matériel en une série d'annexes distinctes. Lorsque les exigences applicables aux divers types de matériel feront l'objet de révisions, il suffira de modifier les annexes applicables, au lieu de publier une nouvelle édition du Cahier des charges au complet.

Le Ministère profite de l'occasion pour adopter également des règles techniques qui faciliteront le fonctionnement des systèmes d'identification par radiofréquence (RFID) dans les bandes 13,11-14,01 MHz et 433,5-434,5 MHz.

RFID systems use radio signals to track goods and merchandise that are tagged with an active or passive device which can be interrogated by a transmitter/receiver to provide an identifying code. These devices are currently permitted in a number of bands¹ on a licence-exempt basis, including the spectrum at 13.56 MHz and 433 MHz. These modifications to RSS-210 will align with the technical standards currently in force in the United States and will permit the development of RFID devices which can operate in other countries.

The modifications in the band 433.5-434.5 MHz increase the maximum permitted field strength and duration of transmission to facilitate higher data rates and improve reliability. These changes are intended to improve the operation of RFID devices used to identify the contents of commercial shipping containers in industrial settings such as ports, rail yards and warehouses. It is anticipated that these changes will result in improvements to the security and efficiency of commercial shipping operations.

The modifications for RFID systems currently in the band 13.11-14.01 MHz include an increase in the bandwidth available for use and an increase in the maximum field strength allowed.

RSS-210 has also been amended to include technical requirements for licence-exempt wireless local area networks (LE-LANs) in the 5 GHz band to reflect Industry Canada's Spectrum Utilization Policy 5150 MHz, Issue 2 (SP-5150). Also, additional technical specifications have been included to account for technology changes of other unlicensed low-power radio devices.

RSS-310, Issue 1

RSS-310, while a new addition to the RSS group of standards, was derived from RSS-210 requirements for low-power licence-exempt Category II radiocommunication equipment. For the purposes of improved clarity and ease of use, requirements for Category II radiocommunication equipment have been removed from RSS-210 and made the subject of the new RSS-310.

RSS-Gen, Issue 1

RSS-Gen sets out general requirements for the certification of radiocommunication equipment. Since these general requirements are common to all or most RSSs covering the various types of radiocommunication equipment, it was decided that all these requirements would be compiled under one document to improve ease of use and to facilitate the revision process. RSS-Gen must be used in conjunction with the RSS that is applicable to the equipment for which certification is sought.

Since RSS-Gen outlines the general certification requirements which were previously found in the individual RSSs, the Department is in the process of reformatting these standards to remove duplicate information. Revised issues will be published on Industry Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site when reformatting is complete.

General information

The above documents will come into force as of the date of publication of this notice.

Les systèmes RFID utilisent des signaux radio pour assurer le suivi de biens et de marchandises marqués au moyen d'un dispositif, actif ou passif, qui peut être interrogé par un émetteur/récepteur pour fournir un code d'identification. À l'heure actuelle, ces dispositifs sont permis dans un certain nombre de bandes¹, y compris les fréquences 13,56 MHz et 433 MHz, en régime d'exemption de licence. Ces modifications au CNR-210 permettront d'harmoniser les normes techniques avec celles en vigueur aux États-Unis et, en même temps, d'assurer l'essor des dispositifs RFID pouvant fonctionner dans d'autres pays.

Les modifications apportées dans la bande 433,5-434,5 MHz ont pour effet d'assurer une augmentation de l'intensité de champ maximale permise et de la durée d'émission pour faciliter l'adoption de débits plus élevés et rehausser la fiabilité. Ces modifications visent à améliorer le fonctionnement des dispositifs RFID servant à l'identification du contenu des conteneurs d'expédition commerciale dans des installations industrielles comme des ports, des cours de tri et des entrepôts. On s'attend à ce que ces modifications se traduisent par des améliorations de la sécurité et de l'efficacité des opérations d'expédition commerciale.

Les modifications concernant les systèmes RFID présentement exploités dans la bande 13,11-14,01 MHz comprennent une augmentation de la largeur de bande disponible pour utilisation de l'intensité de champ maximale permise.

Le CNR-210 a également été modifié de manière à comprendre des exigences techniques applicables aux réseaux locaux sans fil exempts de licence (RELOC-EL) dans la gamme de 5 GHz, conformément à la politique énoncée par Industrie Canada dans sa Politique d'utilisation du spectre 5150 MHz (PS-5150), 2^e édition. En outre, des spécifications techniques additionnelles ont été incluses pour tenir compte des modifications techniques apportées à d'autres dispositifs radio de faible puissance utilisés sans licence.

CNR-310, 1^{re} édition

Le CNR-310, qui s'ajoute à la série des CNR, a été dérivé des exigences présentées dans le CNR-210 pour le matériel de catégorie II de faible puissance exempt de licence. Dans le but d'améliorer la clarté et la facilité d'utilisation, il a été décidé de retirer du CNR-210 les exigences applicables au matériel de radiocommunication de catégorie II. Elles font désormais l'objet du nouveau CNR-310.

CNR-Gen, 1^{re} édition

Le CNR-Gen établit les exigences générales du matériel de radiocommunication en matière de certification. Comme ces exigences sont communes à la totalité ou à la majorité des CNR régissant les divers types de matériel de radiocommunication, il a été décidé de compiler toutes ces exigences dans un seul document afin d'améliorer la facilité d'utilisation et de faciliter l'exercice de révision. Le CNR-Gen doit être utilisé en conjonction avec le CNR applicable au matériel dont la certification est recherchée.

Comme les exigences générales en matière de certification décrites dans le CRN-Gen faisaient déjà partie de divers CNR, le Ministère a entrepris de réviser ceux-ci afin d'en retirer l'information redondante. Des versions révisées seront publiées sur le site Web de la Gestion du spectre et télécommunications lorsque cet exercice sera complété.

Renseignements généraux

Les documents susmentionnés entreront en vigueur à la date de publication du présent avis.

¹ Bands available for RFID operation include spectrum less than 135 kHz, as well as 13.56 MHz, 433 MHz, 868-870 MHz, 902-928 MHz, 2400-2483.5 MHz and 5725-5875 MHz.

¹ Les bandes disponibles pour l'utilisation de dispositifs RFID comprennent les fréquences inférieures à 135 kHz, les fréquences 13,56 MHz et 433 MHz et les bandes 868-870 MHz, 902-928 MHz, 2 400-2 483,5 MHz et 5 725-5 875 MHz.

These documents have been coordinated with the Radio Advisory Board of Canada (RABC).

The Radio Equipment Technical Standards Lists will be amended to reflect the above changes.

Any inquiries regarding this notice should be directed to the Manager, Radio Equipment Standards, (613) 990-4699 (telephone), (613) 991-3961 (fax), res.nmr@ic.gc.ca (email).

Interested parties should submit their comments within 90 days of the date of publication of this notice. Shortly after the close of the comment period, all comments received will be posted on Industry Canada's Spectrum Management and Telecommunications Web site.

Submitting comments

Respondents are requested to provide their comments in electronic format (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF or ASCII TXT) along with a note specifying the software, version number and operating system used, to the following email address: res.nmr@ic.gc.ca.

Written submissions should be addressed to the Director General, Spectrum Engineering, 300 Slater Street, Ottawa, Ontario, Canada K1A 0C8.

All submissions should cite the *Canada Gazette*, Part I, the publication date, the title, and the notice reference number (SMSE-010-05).

Obtaining copies

Copies of this notice and of documents referred to are available electronically on the Spectrum Management and Telecommunications Web site at <http://strategis.gc.ca/spectrum>.

Official printed copies of *Canada Gazette* notices can be obtained from the *Canada Gazette* Web site at <http://canadagazette.gc.ca/publication-e.html> or by calling the sales counter of Canadian Government Publishing at (613) 941-5995 or 1-800-635-7943.

August 31, 2005

R. W. McCAUGHERN
*Director General
Spectrum Engineering*

[37-1-o]

SUPREME COURT OF CANADA

SUPREME COURT ACT

Session delayed

The session of the Supreme Court of Canada which would normally begin on Tuesday, October 4, 2005, will be delayed and shall begin on Tuesday, October 11, 2005.

September 10, 2005

ANNE ROLAND
Registrar

[37-1-o]

Ces documents ont fait l'objet d'une coordination avec le Conseil consultatif canadien de la radio (CCCR).

Des modifications seront apportées aux listes des normes applicables au matériel radio afin de refléter les changements susmentionnés.

Toute question sur cet avis doit être adressée au gestionnaire, Normes du matériel radioélectrique, (613) 990-4699 (téléphone), (613) 991-3961 (télécopieur), res.nmr@ic.gc.ca (courriel).

Les intéressés disposent de 90 jours après la date de publication du présent avis pour présenter leurs observations. Peu après la clôture de la période de présentation des observations, toutes les observations reçues seront affichées sur le site Web de la Gestion du spectre et télécommunications.

Présentation des observations

Les intéressés sont invités à envoyer leurs observations sous forme électronique (WordPerfect, Microsoft Word, Adobe PDF ou ASCII TXT) à l'adresse res.nmr@ic.gc.ca. Les documents doivent être accompagnés d'une note précisant le logiciel, la version du logiciel et le système d'exploitation utilisés.

Les observations sur papier doivent être adressées au Directeur général, Génie du spectre, 300, rue Slater, Ottawa (Ontario), Canada K1A 0C8.

Toutes les observations doivent citer la Partie I de la *Gazette du Canada*, la date de publication, le titre et le numéro de référence de l'avis (SMSE-010-05).

Pour obtenir des copies

L'avis de la *Gazette du Canada* ainsi que les documents cités sont disponibles électroniquement sur le site Web de la Gestion du spectre et télécommunications à l'adresse <http://strategis.gc.ca/spectre>.

On peut obtenir la version imprimée officielle des avis de la *Gazette du Canada* sur le site Web de la *Gazette du Canada*, à l'adresse <http://gazetteducanada.gc.ca/publication-f.html>, ou en communiquant avec le comptoir des ventes des Éditions du gouvernement du Canada, au (613) 941-5995 ou au 1 800 635-7943.

Le 31 août 2005

*Le directeur général
Génie du spectre*
R. W. McCAUGHERN

[37-1-o]

COUR SUPRÊME DU CANADA

LOI SUR LA COUR SUPRÊME

Session différée

La session de la Cour suprême du Canada qui doit normalement commencer le mardi 4 octobre 2005 est différée et commencera le mardi 11 octobre 2005.

Le 10 septembre 2005

La registraire
ANNE ROLAND

[37-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORT**PUBLIC PORTS AND PUBLIC PORT FACILITIES REGULATIONS***Public port facilities*

Notice is hereby given that the following public port facilities have been transferred. As a consequence, under subsection 3(1) of the *Public Ports and Public Port Facilities Regulations*, the designation of the related public ports has been repealed, effective on the day of the transfers.

Public Port	Public Port Facility	Province	Day of Transfer	New Owner
Charlottetown	Charlottetown	P.E.I.	April 21, 2005	Charlottetown Harbour Authority Inc.
Esquimalt	Esquimalt	B.C.	June 2, 2005	Department of National Defence

As a result of the transfers, the *Public Ports and Public Port Facilities Regulations* and the *Practices and Procedures* no longer apply at these ports and the federally appointed harbour masters whose prime responsibility was the administration of these regulations, practices and procedures have been removed. Other federal departments continue, however, to have jurisdiction at the ports. To receive a list of other federal contacts, please contact Ms. Anika Chassé at (613) 990-0400.

IAIN HENDERSON
*Acting Director
Port Authorities*

[37-1-o]

MINISTÈRE DES TRANSPORTS**RÈGLEMENT SUR LES PORTS PUBLICS ET INSTALLATIONS PORTUAIRES PUBLIQUES***Installations portuaires publiques*

Avis est donné que les installations portuaires publiques suivantes ont été cédées. Conséquemment, conformément au paragraphe 3(1) du *Règlement sur les ports publics et installations portuaires publiques*, la désignation du port public qui lui est relié a été abrogée, l'abrogation de celle-ci prenant effet à la date de la cession.

Port public	Installation portuaire publique	Province	Date de la cession	Nouveau propriétaire
Charlottetown	Charlottetown	Î.-P.-É.	21 avril 2005	Charlottetown Harbour Authority Inc.
Esquimalt	Esquimalt	C.-B.	2 juin 2005	Ministère de la Défense nationale

Par suite de la cession, le *Règlement sur les ports publics et installations portuaires publiques* ainsi que les *Pratiques et procédures* ne s'appliquent plus à ces ports, et les capitaines des ports, qui avaient été nommés par le fédéral et dont la principale responsabilité était l'administration de ce règlement ainsi que de ces pratiques et procédures, ont été démis. D'autres ministères fédéraux conservent, cependant, leurs pouvoirs à ces ports. Pour recevoir une liste des autres personnes-ressources du fédéral, veuillez communiquer avec Madame Anika Chassé au (613) 990-0400.

*Le directeur intérimaire
Administrations portuaires*
IAIN HENDERSON

[37-1-o]

COMMISSIONS**CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of registration of charities*

The registered charities listed below have consolidated or merged with other organizations and have requested that their registration be revoked. Therefore, the following notice of proposed revocation has been sent to them, and is now being published according to the requirements of the *Income Tax Act*:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(a) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(a) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

COMMISSIONS**AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance*

Les organismes de bienfaisance enregistrés dont les noms figurent ci-dessous ont fusionné avec d'autres organismes et ont demandé que leur enregistrement soit révoqué. Par conséquent, le Ministère leur a envoyé l'avis suivant qui est maintenant publié conformément aux dispositions de la *Loi de l'impôt sur le revenu* :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)a) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)a) de cette loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
107012288RR0001	DELTA YOUTH SERVICES AND CRIME PREVENTION, DELTA, B.C.
107775561RR0001	NIPissing CHILDREN'S MENTAL HEALTH SERVICES, NORTH BAY, ONT.
118789981RR0001	ARMSTRONG-SPALLUMCHEEN COMMUNITY SERVICE CENTRE, KELOWNA, B.C.
118814474RR0001	BOYS' AND GIRLS' CLUB OF DELTA, DELTA, B.C.
118906247RR0001	FABRIQUE DE LA PAROISSE DE SAINT-JEAN-EUDES DE JONQUIÈRE, JONQUIÈRE (QUÉ.)
118906940RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE SAINTE-MARIE-DE-LA-MÉDAILLE-MIRACULEUSE ARCHIDIOCÈSE DE MONTRÉAL, MONTRÉAL (QUÉ.)
118909217RR0001	FABRIQUE DES ST-MARTYRS CANADIENS DE VICTORIAVILLE, VICTORIAVILLE (QUÉ.)
118985373RR0001	KNOX PRESBYTERIAN CHURCH, LISTOWEL, ONT.
119223758RR0430	THE CHURCH OF JESUS CHRIST OF LATTER-DAY SAINTS, HOBEMMA BRANCH, CALGARY, ALTA.
119288918RR0741	FAIRHAVEN CONGREGATION OF JEHOVAH'S WITNESSES, SASKATOON, SASK.
119288918RR0813	SILVERWOOD CONGREGATION OF JEHOVAH'S WITNESSES, SASKATOON, SASK.
122987746RR0001	DISTRICT OF PARRY SOUND CHILD AND FAMILY CENTRE, BADEN, ONT.
124072513RR0003	NORTHWESTERN REGIONAL HEALTH AUTHORITY, HIGH LEVEL, ALTA.
129848321RR0001	BELLEVILLE ADDICTIONS TREATMENT ASSESSMENT COUNSELLING CENTRE INC., BELLEVILLE, ONT.
129906517RR0001	BOYS AND GIRLS CLUB OF VERNON, KELOWNA, B.C.
129945770RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE DE SAINT ZOTIQUE ARCHIDIOCÈSE DE MONTRÉAL, MONTRÉAL (QUÉ.)
131173239RR0001	M.E. - MYALGIC ENCEPHALOMYELITIS SOCIETY OF BC, VANCOUVER, B.C.
132537283RR0001	KELOWNA AND DISTRICT BOYS AND GIRLS CLUB, KELOWNA, B.C.
132537333RR0001	WESTSIDE BOYS & GIRLS CLUB, KELOWNA, B.C.
132747387RR0001	CENTRAL OKANAGAN DAY CARE SOCIETY, KELOWNA, B.C.
138295191RR0001	LAKE COUNTRY BOYS & GIRLS CLUB, KELOWNA, B.C.
856021407RR0001	MONTRÉAL EMMANUEL CHRISTIAN FELLOWSHIP / ÉGLISE CHRÉTIENNE ÉMMANUELLE DE MONTRÉAL, BROSSARD, QUE.
887361269RR0001	THE SPIRITUAL ASSEMBLY OF THE BAHÁ'Í OF WESTBANK, WESTBANK, B.C.
887684991RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE ST-JEAN-BAPTISTE-DE-LA-SALLE, SAINTE-FOY (QUÉ.)
887795896RR0001	CORPORATION HOSPITALIÈRE DE LA RÉGION 6 / REGION 6 HOSPITAL, BATHURST (N.-B.)
888326485RR0003	QUEEN ELIZABETH II HEALTH SCIENCES CENTRE, HALIFAX, N.S.
889001590RR0001	WOOD FOUNDATION FOR THE PETERBOROUGH PUBLIC LIBRARY, PETERBOROUGH, ONT.
890036676RR0001	OKANAGAN BOYS AND GIRLS CLUB, KELOWNA, B.C.
890320443RR0001	FABRIQUE DE ST-GABRIEL LALEMANT (VICTORIAVILLE), VICTORIAVILLE (QUÉ.)
891631632RR0001	CALGARY NEW LIFE FELLOWSHIP CHURCH OF THE NAZARENE, CALGARY, ALTA.
892295775RR0001	THE NOVA SCOTIA HOSPITAL, DARTMOUTH, N.S.
893224048RR0001	PETITCODIAC LITERACY COUNCIL (PLC), PETITCODIAC, N.B.
893319418RR0001	LA FABRIQUE DE LA PAROISSE SAINT-ÉTIENNE, JONQUIÈRE (QUÉ.)

ELIZABETH TROMP
Director General
Charities Directorate

[37-1-o]

Le directeur général
Direction des organismes de bienfaisance
ELIZABETH TROMP

[37-1-o]

CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL**SUBMISSION OF REPORT***Global safeguard inquiry into the importation of bicycles and finished painted bicycle frames*

On February 10, 2005, following a complaint filed by the Canadian Bicycle Manufacturers Association (CBMA), the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) commenced a global safeguard inquiry into the importation of certain bicycles and certain bicycle frames. On March 24, 2005, following a second complaint filed by the CBMA regarding certain bicycle frames, the Tribunal commenced a global safeguard inquiry into the importation of certain finished painted bicycle frames (Global Safeguard Inquiry Nos. GS-2004-001 and GS-2004-002). Also on March 24, 2005, the Tribunal decided, pursuant to rule 6.1 of the *Canadian International Trade Tribunal Rules*, to combine the proceedings with respect to the two complaints.

On May 10, 2005, the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Finance and the Minister of International Trade, pursuant to subsection 27(3) of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, referred to the Tribunal two matters concerning certain bicycles and certain finished painted bicycle frames. The first matter was that of determining whether, in the event of an affirmative injury determination, the determination would remain the same if goods imported from a country subject to the North American Free Trade Agreement, Israel or another beneficiary of the Canada-Israel Free Trade Agreement, or Chile were excluded. The second matter was that of recommending the most appropriate remedy to address any injury or threat of injury over a period of three years, in accordance with Canada's rights and obligations under international trade agreements.

The Tribunal hereby gives notice that it submitted its report to the Governor General in Council on September 1, 2005.

Ottawa, September 1, 2005

HÉLÈNE NADEAU
Secretary

[37-1-o]

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, Room 206, 1 Promenade du Portage, Gatineau, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (fax);
- Metropolitan Place, Suite 1410, 99 Wyse Road, Dartmouth, Nova Scotia B3A 4S5, (902) 426-7997 (telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (fax);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (fax);

TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR**TRANSMISSION D'UN RAPPORT***Enquête de sauvegarde globale concernant l'importation de bicyclettes et de cadres de bicyclettes peints et finis*

Le 10 février 2005, après avoir reçu une plainte de la Canadian Bicycle Manufacturers Association (CBMA), le Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a ouvert une enquête de sauvegarde globale concernant l'importation de certaines bicyclettes et certains cadres de bicyclettes. Le 24 mars 2005, après avoir reçu une deuxième plainte de la CBMA portant sur certains cadres de bicyclettes, le Tribunal a ouvert une enquête de sauvegarde globale eu égard à l'importation de certains cadres de bicyclettes peints et finis (enquête de sauvegarde globale n^{os} GS-2004-001 et GS-2004-002). En outre, le 24 mars 2005, le Tribunal a décidé, aux termes de l'article 6.1 des *Règles du Tribunal canadien du commerce extérieur*, de joindre la procédure afférente aux deux plaintes.

Le 10 mai 2005, en vertu du paragraphe 27(3) de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, la Gouverneure générale en conseil, sur recommandation du ministre des Finances et du ministre du Commerce international, a saisi le Tribunal de deux questions concernant certaines bicyclettes et certains cadres de bicyclettes peints et finis. La première question était de savoir si, dans l'éventualité d'une conclusion affirmative de dommage, la conclusion resterait la même si l'on devait faire abstraction des marchandises importées d'un pays partie à l'Accord de libre-échange nord-américain, d'Israël ou d'un autre bénéficiaire de l'Accord de libre-échange Canada-Israël ou du Chili. La deuxième question visait la recommandation de la mesure qui s'impose en vue de corriger tout dommage ou toute menace de dommage sur une période de trois ans, eu égard aux droits et obligations du Canada dans le cadre d'accords sur le commerce international.

Le Tribunal donne avis par la présente qu'il a transmis son rapport à la Gouverneure générale en conseil le 1^{er} septembre 2005.

Ottawa, le 1^{er} septembre 2005

Le secrétaire
HÉLÈNE NADEAU

[37-1-o]

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'ouverture aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, Pièce 206, 1, promenade du Portage, Gatineau (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Place Metropolitan, Bureau 1410, 99, chemin Wyse, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B3A 4S5, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);

- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 205 Viger Avenue W, Suite 504, Montréal, Québec H2Z 1G2, (514) 283-6607 (telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (telephone), (416) 954-6343 (fax);
- CRTC Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (telephone), (306) 780-3319 (fax);
- CRTC Documentation Centre, 10405 Jasper Avenue, Suite 520, Edmonton, Alberta T5J 3N4, (780) 495-3224 (telephone), (780) 495-3214 (fax).
- 580, rue Hornby, Bureau 530, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 205, avenue Viger Ouest, Bureau 504, Montréal (Québec) H2Z 1G2, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11^e Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du CRTC, 10405, avenue Jasper, Bureau 520, Edmonton (Alberta) T5J 3N4, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

Secretary General

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

Secrétaire général

CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

DECISIONS

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2005-437 *August 29, 2005*

CKDU-FM Society
Halifax, Nova Scotia

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the community-based campus radio programming undertaking CKDU-FM Halifax, from September 1, 2005, to August 31, 2012.

2005-438 *August 29, 2005*

Radio MF Charlevoix inc.
Saint-Hilarion, La Malbaie, Baie-Saint-Paul, Petite-Rivière-Saint-François and Saint-Siméon, Quebec

Renewed — Broadcasting licence for the commercial radio programming undertaking CIHO-FM Saint-Hilarion and its transmitters CIHO-FM-1 La Malbaie, CIHO-FM-2 Baie-Saint-Paul, CIHO-FM-3 Petite-Rivière-Saint-François and CIHO-FM-4 Saint-Siméon, from September 1, 2005, to February 28, 2006.

2005-439 *August 29, 2005*

Bell ExpressVu Limited Partnership
Across Canada

Renewed — Broadcasting licence for the Bell ExpressVu Limited Partnership¹ national satellite relay distribution undertaking, from September 1, 2005, to December 31, 2005.

¹ Bell ExpressVu Inc. (the general partner), and BCE Inc. and 4119649 Canada Inc. (partners in BCE Holdings G.P., a general partnership that is the limited partner), carrying on business as Bell ExpressVu Limited Partnership

CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

DÉCISIONS

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2005-437 *Le 29 août 2005*

CKDU-FM Society
Halifax (Nouvelle-Écosse)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio de campus axée sur la communauté CKDU-FM Halifax, du 1^{er} septembre 2005 au 31 août 2012.

2005-438 *Le 29 août 2005*

Radio MF Charlevoix inc.
Saint-Hilarion, La Malbaie, Baie-Saint-Paul, Petite-Rivière-Saint-François et Saint-Siméon (Québec)

Renouvelé — Licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio commerciale CIHO-FM Saint-Hilarion et de ses émetteurs CIHO-FM-1 La Malbaie, CIHO-FM-2 Baie-Saint-Paul, CIHO-FM-3 Petite-Rivière-Saint-François et CIHO-FM-4 Saint-Siméon, du 1^{er} septembre 2005 au 28 février 2006.

2005-439 *Le 29 août 2005*

Bell ExpressVu Limited Partnership
L'ensemble du Canada

Renouvelé — Licence de radiodiffusion de l'entreprise nationale de distribution par relais satellite de Bell ExpressVu Limited Partnership¹, du 1^{er} septembre 2005 au 31 décembre 2005.

¹ Bell ExpressVu Inc. (l'associé commandité), et BCE Inc. et 4119649 Canada Inc. (associés dans la société en nom collectif appelée Holdings BCE s.e.n.c., qui est l'associé commanditaire), faisant affaires sous le nom de Bell ExpressVu Limited Partnership

2005-440	August 30, 2005	2005-440	Le 30 août 2005
Boundary Broadcasting Ltd. Greenwood, Christina Lake and Rock Creek, British Columbia		Boundary Broadcasting Ltd. Greenwood, Christina Lake et Rock Creek (Colombie-Britannique)	
Renewed — Broadcasting licence for the radio programming undertaking CKGF-2-FM Greenwood and its transmitters CKGF-1-FM Christina Lake and CKGF-3-FM Rock Creek, from September 1, 2005, to August 31, 2006.		Renouvelé — Licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio CKGF-2-FM Greenwood et de ses émetteurs CKGF-1-FM Christina Lake et CKGF-3-FM Rock Creek, du 1 ^{er} septembre 2005 au 31 août 2006.	
2005-441	August 31, 2005	2005-441	Le 31 août 2005
Astral Broadcasting Group Inc. Across Canada		Le Groupe de radiodiffusion Astral inc. L'ensemble du Canada	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the French-language specialty programming undertaking known as Canal D, from September 1, 2005, to August 31, 2012.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation d'émissions spécialisées de langue française appelée Canal D, du 1 ^{er} septembre 2005 au 31 août 2012.	
2005-442	August 31, 2005	2005-442	Le 31 août 2005
Astral Broadcasting Group Inc. Across Canada		Le Groupe de radiodiffusion Astral inc. L'ensemble du Canada	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the French-language specialty programming undertaking known as Ztélé, from September 1, 2005, to August 31, 2012.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation d'émissions spécialisées de langue française appelée Ztélé, du 1 ^{er} septembre 2005 au 31 août 2012.	
2005-443	August 31, 2005	2005-443	Le 31 août 2005
Alliance Atlantis Broadcasting Inc. and Astral Broadcasting Group Inc., partners in a general partnership carrying on business as Historia & Séries+, s.e.n.c. Across Canada		Alliance Atlantis Broadcasting Inc. et Le Groupe de radiodiffusion Astral inc., associés dans une société en nom collectif faisant affaires sous le nom de Historia & Séries+, s.e.n.c. L'ensemble du Canada	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the French-language specialty programming undertaking known as Historia, from September 1, 2005, to August 31, 2012.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation d'émissions spécialisées de langue française appelée Historia, du 1 ^{er} septembre 2005 au 31 août 2012.	
2005-444	August 31, 2005	2005-444	Le 31 août 2005
Alliance Atlantis Broadcasting Inc. and Astral Broadcasting Group Inc., partners in a general partnership carrying on business as Historia & Séries+, s.e.n.c. Across Canada		Alliance Atlantis Broadcasting Inc. et Le Groupe de radiodiffusion Astral inc., associés dans une société en nom collectif faisant affaires sous le nom de Historia & Séries+, s.e.n.c. L'ensemble du Canada	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the French-language specialty programming undertaking known as Séries+, from September 1, 2005, to August 31, 2012.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation d'émissions spécialisées de langue française appelée Séries+, du 1 ^{er} septembre 2005 au 31 août 2012.	
2005-445	August 31, 2005	2005-445	Le 31 août 2005
Aboriginal Peoples Television Network Incorporated Across Canada		Aboriginal Peoples Television Network Incorporated L'ensemble du Canada	
Approved — Renewal of the broadcasting licence for the satellite-to-cable programming undertaking known as the Aboriginal Peoples Television Network from September 1, 2005, to August 31, 2012.		Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation distribuée du satellite au câble appelée Aboriginal Peoples Television Network, du 1 ^{er} septembre 2005 au 31 août 2012.	
2005-446	August 31, 2005	2005-446	Le 31 août 2005
Cable distribution undertakings Across Canada		Entreprises de distribution par câble L'ensemble du Canada	

Renewed — Broadcasting licences for the cable distribution undertakings set out in the appendix to the decision, from September 1, 2005, to August 31, 2006.

2005-447 August 31, 2005

Various licensees
Across Canada

The Commission revokes the broadcasting licences issued to licensees listed in the appendix to the decision, for the exempted undertakings serving the locations also listed in the appendix of the decision.

2005-448 August 31, 2005

Corus Radio Company
Vancouver, British Columbia

Approved — Renewal of the broadcasting licence for the commercial radio programming undertaking CHMJ Vancouver, from September 1, 2005, to August 31, 2009.

2005-449 August 31, 2005

Fondation radio enfant (du Canada)
Ottawa, Ontario and Gatineau, Quebec

Approved — Extension of the time limit to commence the operation of a new radio station authorized to Fondation radio enfant (du Canada), until August 28, 2006.

2005-450 September 1, 2005

Canadian Broadcasting Corporation
Halifax and Yarmouth, Nova Scotia

Approved — New transmitter in Yarmouth for the radio programming undertaking CBAX-FM Halifax.

2005-451 September 1, 2005

The Ontario Educational Communications Authority
(TVOntario)
Toronto, Serpent River, Algoma Mills and Spragge, Ontario

Approved — Deletion of the transmitters CICO-TV-61 Serpent River, CICO-TV-55 Algoma Mills and CICO-TV-62 Spragge, for the television programming undertaking CICA-TV Toronto.

2005-452 September 1, 2005

Bayshore Broadcasting Corporation
Owen Sound and Port Elgin, Ontario

Approved — Deletion of the transmitter CFPS Port Elgin for the radio programming undertaking CFOS Owen Sound.

2005-453 September 1, 2005

My Broadcasting Corporation
Renfrew and Arnprior, Ontario

Approved — New transmitter in Arnprior for the radio programming undertaking CHMY-FM Renfrew.

Renouvelé — Licences de radiodiffusion des entreprises de distribution par câble énumérées à l'annexe de la décision, du 1^{er} septembre 2005 au 31 août 2006.

2005-447 Le 31 août 2005

Diverses titulaires
L'ensemble du Canada

Le Conseil révoque les licences de radiodiffusion attribuées aux titulaires énumérées à l'annexe de la décision, à l'égard des entreprises exemptées desservant les localités également énumérées dans l'annexe de la décision.

2005-448 Le 31 août 2005

Corus Radio Company
Vancouver (Colombie-Britannique)

Approuvé — Renouvellement de la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio commerciale CHMJ Vancouver, du 1^{er} septembre 2005 au 31 août 2009.

2005-449 Le 31 août 2005

Fondation radio enfant (du Canada)
Ottawa (Ontario) et Gatineau (Québec)

Approuvé — Prorogation de la mise en exploitation de la nouvelle station de radio autorisée à Fondation radio enfant (du Canada), jusqu'au 28 août 2006.

2005-450 Le 1^{er} septembre 2005

Société Radio-Canada
Halifax et Yarmouth (Nouvelle-Écosse)

Approuvé — Nouvel émetteur à Yarmouth pour l'entreprise de programmation de radio CBAX-FM Halifax.

2005-451 Le 1^{er} septembre 2005

L'Office de télécommunication éducative de l'Ontario
(TVOntario)
Toronto, Serpent River, Algoma Mills et Spragge (Ontario)

Approuvé — Suppression des émetteurs CICO-TV-61 Serpent River, CICO-TV-55 Algoma Mills et CICO-TV-62 Spragge pour l'entreprise de programmation de télévision CICA-TV Toronto.

2005-452 Le 1^{er} septembre 2005

Bayshore Broadcasting Corporation
Owen Sound et Port Elgin (Ontario)

Approuvé — Suppression de l'émetteur CFPS Port Elgin pour l'entreprise de programmation de radio CFOS Owen Sound.

2005-453 Le 1^{er} septembre 2005

My Broadcasting Corporation
Renfrew et Arnprior (Ontario)

Approuvé — Nouvel émetteur à Arnprior pour l'entreprise de programmation de radio CHMY-FM Renfrew.

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

PUBLIC NOTICE 2005-86

Call for comments — Proposed amendments to the Broadcasting Distribution Regulations

The Commission invites comments that address the issues and questions set out in this notice. The Commission will accept comments that it receives on or before October 17, 2005.

September 1, 2005

**REGULATIONS AMENDING THE BROADCASTING
DISTRIBUTION REGULATIONS**

AMENDMENTS

1. Sub-paragraph 18(5)(c)(i) of the *Broadcasting Distribution Regulations*¹ is replaced by the following:

(i) the licensee was distributing the service on December 16, 2004, or

2. Paragraph 19(f) of the Regulations is replaced by the following:

(f) subject to section 27, community programming.

3. (1) Subsection 20(1) of the Regulations is replaced by the following:

20. (1) Except as otherwise provided under a condition of its licence, if a licensee distributes a Category 1 service, a Category 2 service, or a programming service referred to in subsection 18(5) or paragraph 19(c), (d) or (i), the licensee shall distribute the service in accordance with the Commission's Public Notice entitled *Distribution and Linkage Requirements for Class 1 and Class 2 Licensees*, as amended from time to time.

(2) Subsection 20(3) of the Regulations is repealed.

4. (1) Section 27 of the Regulations is amended by adding the following before subsection (1):

27. (0.1) Except as otherwise provided under a condition of its licence, if a licensee elects to distribute community programming under paragraph 19(f) or if a community programming undertaking is licensed in the licensed area, the licensee shall distribute the community programming as part of the basic service.

(2) The portion of subsection 27(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

(1) If a licensee elects to distribute community programming under paragraph 19(f), except as otherwise provided in subsections (2) and (3) or under a condition of its licence, the licensee shall not distribute on the community channel in a licensed area any programming service other than

5. Subsection 33.3(2.1) of the English version of the Regulations is replaced by the following:

(2.1) A licensee whose licensed area is totally interconnected with another licensed area shall distribute in the first-mentioned licensed area the English- and French-language versions of the House of Commons programming service with the same distribution status as in the licensed area with which it is interconnected, unless the licensee does not have the technological capacity to do so.

¹ SOR/97-555

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

AVIS PUBLIC 2005-86

Appel d'observations — Modifications proposées au Règlement sur la distribution de radiodiffusion

Le Conseil invite les parties intéressées à se prononcer sur les sujets et les questions abordés dans le présent avis public. Il tiendra compte des observations déposées au plus tard le 17 octobre 2005.

Le 1^{er} septembre 2005

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LA
DISTRIBUTION DE RADIODIFFUSION**

MODIFICATIONS

1. Le sous-alinéa 18(5)c)(i) du *Règlement sur la distribution de radiodiffusion*¹ est remplacé par ce qui suit :

(i) le titulaire distribuait le service le 16 décembre 2004,

2. L'alinéa 19f) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

f) sous réserve de l'article 27, une programmation communautaire.

3. (1) Le paragraphe 20(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

20. (1) Sauf condition contraire de sa licence, le titulaire qui distribue un service de catégorie 1, un service de catégorie 2 ou un des services de programmation visés au paragraphe 18(5) ou à l'un des alinéas 19c), d) et i) doit distribuer ce service conformément à l'avis public du Conseil intitulé *Exigences relatives à la distribution et à l'assemblage pour les titulaires de classe 1 et les titulaires de classe 2*, compte tenu de ses modifications successives.

(2) Le paragraphe 20(3) du même règlement est abrogé.

4. (1) L'article 27 du même règlement est modifié par adjonction, avant le paragraphe (1), de ce qui suit :

27. (0.1) Sauf condition contraire de sa licence, si le titulaire choisit de distribuer une programmation communautaire en conformité avec l'alinéa 19f) ou si une entreprise de programmation communautaire est autorisée dans la zone de desserte autorisée, le titulaire distribue la programmation communautaire dans le cadre du service de base.

(2) Le passage du paragraphe 27(1) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

(1) Sauf disposition contraire des paragraphes (2) et (3) ou condition contraire de sa licence, le titulaire qui choisit de distribuer une programmation communautaire en vertu de l'alinéa 19f) ne peut distribuer sur le canal communautaire dans une zone de desserte autorisée que les services de programmation suivants :

5. Le paragraphe 33.3(2.1) de la version anglaise du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(2.1) A licensee whose licensed area is totally interconnected with another licensed area shall distribute in the first-mentioned licensed area the English- and French-language versions of the House of Commons programming service with the same distribution status as in the licensed area with which it is interconnected, unless the licensee does not have the technological capacity to do so.

¹ DORS/97-555

6. (1) Subsection 53(1) of the French version of the Regulations is replaced by the following:

53. (1) Sous réserve de l'article 54, le titulaire peut augmenter les frais imputables relativement à une zone de desserte autorisée si l'augmentation ne dépasse pas le montant d'une augmentation permise par le Conseil, après le 1^{er} septembre 1986, à titre de somme à payer à l'exploitant d'une entreprise de radiodiffusion.

(2) Subsection 53(3) of the French version of the Regulations is replaced by the following:

(3) Le titulaire qui a augmenté les frais imputables conformément au paragraphe (1) relativement à un service de programmation doit, si le montant que l'exploitant de l'entreprise de radiodiffusion exige de lui pour le service est inférieur au montant inclus dans les frais imputables à titre de somme à payer à l'entreprise, réduire les frais imputables relativement à la zone de desserte autorisée d'un montant égal à la différence.

COMING INTO FORCE

7. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[37-1-o]

6. (1) Le paragraphe 53(1) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :

53. (1) Sous réserve de l'article 54, le titulaire peut augmenter les frais imputables relativement à une zone de desserte autorisée si l'augmentation ne dépasse pas le montant d'une augmentation permise par le Conseil, après le 1^{er} septembre 1986, à titre de somme à payer à l'exploitant d'une entreprise de radiodiffusion.

(2) Le paragraphe 53(3) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(3) Le titulaire qui a augmenté les frais imputables conformément au paragraphe (1) relativement à un service de programmation doit, si le montant que l'exploitant de l'entreprise de radiodiffusion exige de lui pour le service est inférieur au montant inclus dans les frais imputables à titre de somme à payer à l'entreprise, réduire les frais imputables relativement à la zone de desserte autorisée d'un montant égal à la différence.

ENTRÉE EN VIGUEUR

7. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[37-1-o]

MISCELLANEOUS NOTICES**AGLOW INTERNATIONAL OF CANADA****RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that Aglow International of Canada has changed the location of its head office to the city of Oshawa, province of Ontario.

August 15, 2005

MAUREEN SMITH
Executive Administrator

[37-1-o]

AMICUS BANK**VOLUNTARY LIQUIDATION AND DISSOLUTION AND TRANSFER OF ASSETS**

Notice is hereby given in connection with the proposed voluntary liquidation and dissolution of Amicus Bank ("Amicus") that (1) on August 2, 2005, the Minister of Finance approved the application of Amicus, pursuant to section 344 of the *Bank Act*, S.C. 1991, c. 46, as amended (the "Act"), for letters patent dissolving Amicus; and (2) Amicus intends to make application to the Minister of Finance under subsection 236(1) of the Act for the approval of an agreement between Amicus and its sole shareholder, Canadian Imperial Bank of Commerce ("CIBC"), under which Amicus will distribute to CIBC all of Amicus's assets, and CIBC will agree to pay and discharge all obligations of Amicus to the extent of the amount received by CIBC on the transfer, on or about September 30, 2005.

Toronto, August 2, 2005

JOHN ORR
Chief Executive Officer

[35-4-o]

CANADIAN INSTITUTE OF CERTIFICATION AND RESEARCH ON RENEWABLE ENERGY (C.I.C.R.R.E.)**RELOCATION OF HEAD OFFICE**

Notice is hereby given that the Canadian Institute of Certification and Research on Renewable Energy (C.I.C.R.R.E.) has changed the location of its head office to the borough of Saint-Laurent, city of Montréal, province of Quebec.

August 30, 2005

JEAN-PIERRE LAINÉ
President

[37-1-o]

CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY**DOCUMENT DEPOSITED**

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on August 24, 2005, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

AVIS DIVERS**AGLOW INTERNATIONAL OF CANADA****CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que Aglow International of Canada a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé à Oshawa, province d'Ontario.

Le 15 août 2005

L'administratrice exécutive
MAUREEN SMITH

[37-1-o]

BANQUE AMICUS**LIQUIDATION ET DISSOLUTION VOLONTAIRES ET TRANSFERT D'ACTIFS**

Prenez avis que, dans le cadre de la liquidation et de la dissolution volontaires proposées de la Banque Amicus (« Amicus »), (1) le 2 août 2005, le ministre des Finances a approuvé la demande de lettres patentes de dissolution d'Amicus, présentée par celle-ci en vertu de l'article 344 de la *Loi sur les banques*, L.C. 1991, ch. 46, en sa forme modifiée (la « Loi »), et que (2) Amicus a l'intention de demander au ministre des Finances, en vertu du paragraphe 236(1) de la Loi, d'approuver une convention intervenue entre Amicus et son unique actionnaire, la Banque Canadienne Impériale de Commerce (la « CIBC »), aux termes de laquelle Amicus distribuera à la CIBC la totalité de ses actifs et la CIBC conviendra de régler la totalité des obligations d'Amicus et de s'en acquitter jusqu'à concurrence du montant qu'elle aura reçu au moyen du transfert, vers le 30 septembre 2005.

Toronto, le 2 août 2005

Le chef de la direction
JOHN ORR

[35-4-o]

INSTITUT CANADIEN DE CERTIFICATION ET DE RECHERCHE SUR LES ÉNERGIES RENOUVELABLES (I.C.C.R.E.R.)**CHANGEMENT DE LIEU DU SIÈGE SOCIAL**

Avis est par les présentes donné que Institut Canadien de Certification et de Recherche sur les Énergies Renouvelables (I.C.C.R.E.R.) a changé le lieu de son siège social qui est maintenant situé dans l'arrondissement de Saint-Laurent, à Montréal, province de Québec.

Le 30 août 2005

Le président
JEAN-PIERRE LAINÉ

[37-1-o]

CANADIAN NATIONAL RAILWAY COMPANY**DÉPÔT DE DOCUMENT**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 24 août 2005 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Memorandum of Lease Termination (Rider No. 2) dated as of August 1, 2005, between First Union Rail Corporation and Canadian National Railway Company.

September 1, 2005

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[37-1-o]

Résumé de la résiliation du contrat de location (annexe n° 2) en date du 1^{er} août 2005 entre la First Union Rail Corporation et la Canadian National Railway Company.

Le 1^{er} septembre 2005

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[37-1-o]

DEPARTMENT OF PUBLIC WORKS AND GOVERNMENT SERVICES

PLANS DEPOSITED

The Department of Public Works and Government Services hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Public Works and Government Services has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry Division of Témiscamingue, at Ville-Marie, Quebec, under deposit No. 12 607 004, a description of the site and plans of the existing dam, dyke and boom in Kipawa Lake and in the Kipawa River, at Laniel, Quebec, on Lot C-1 of Block C, Block 4, and Lot 30-11B-1 of Range 8, and part of the bed of Kipawa Lake, in the geographic township of Mazonod.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 901 Du Cap-Diamant Street, Suite 310, Québec, Quebec G1K 4K1. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Ottawa, August 19, 2005

GILLES BRASSEUR

[37-1-o]

MINISTÈRE DES TRAVAUX PUBLICS ET DES SERVICES GOUVERNEMENTAUX

DÉPÔT DE PLANS

Le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits de Témiscamingue, à Ville-Marie (Québec), sous le numéro de dépôt 12 607 004, une description de l'emplacement et les plans d'une digue, d'une estacade et d'un barrage actuels dans le lac Kipawa et la rivière Kipawa, à Laniel (Québec), sur le lot C-1 du bloc C, bloc 4, et le lot 30-11B-1 du rang 8, et sur une partie du lit du lac Kipawa, dans le canton de Mazonod.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 901, rue du Cap-Diamant, Bureau 310, Québec (Québec) G1K 4K1. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Ottawa, le 19 août 2005

GILLES BRASSEUR

[37-1-o]

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND PUBLIC WORKS OF NOVA SCOTIA

PLANS DEPOSITED

The Department of Transportation and Public Works of Nova Scotia hereby gives notice that an application has been made to the federal Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Department of Transportation and Public Works of Nova Scotia has deposited with the federal Minister of Transport and in the office of the Shelburne County Registry of Deeds, at Shelburne, Nova Scotia, under deposit No. 5301 and document No. 4326, a description of the site and plans of the replacement of Port Clyde Bridge, TransCanada Highway 103, Shelburne County, as defined on drawings 1 to 11, Transportation and Public Works file No. B-04-26-06.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters

DEPARTMENT OF TRANSPORTATION AND PUBLIC WORKS OF NOVA SCOTIA

DÉPÔT DE PLANS

Le Department of Transportation and Public Works of Nova Scotia (le ministère des transports et des travaux publics de la Nouvelle-Écosse) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre fédéral des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Department of Transportation and Public Works of Nova Scotia a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre fédéral des Transports et au bureau de la publicité des droits du comté de Shelburne, à Shelburne (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 5301, document n° 4326, une description de l'emplacement et les plans du remplacement du pont Port Clyde, route transcanadienne 103, dans le comté de Shelburne, tel qu'il est illustré sur les dessins 1 à 11, dossier B-04-26-06, du Department of Transportation and Public Works.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme

Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Halifax, August 25, 2005

MARK PERTUS, P.Eng.
Manager
Structural Engineering

[37-1-o]

DEVON CANADA CORPORATION

PLANS DEPOSITED

Devon Canada Corporation hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Devon Canada Corporation has deposited with the Minister of Transport and in the office of the Government Agent at Prince George, British Columbia, under deposit No. 1000247, a description of the site and plans of the bridge over the Shekilie River, located at kilometre 4+950 on a proposed access route.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Prince George, August 10, 2005

ALLNORTH CONSULTANTS LIMITED
 BRIAN KOLODY

[37-1-o]

ELECTRIC INSURANCE COMPANY

APPLICATION FOR AN ORDER

Notice is hereby given that Electric Insurance Company, a company with its head office in Beverly, Massachusetts, intends to make an application under section 574 of the *Insurance Companies Act* for an order approving the insuring in Canada of risks falling within the classes of automobile, liability and property under the name Electric Insurance Company.

Toronto, September 3, 2005

CASSELS BROCK & BLACKWELL LLP
Solicitors

[36-4-o]

de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Halifax, le 25 août 2005

Le gestionnaire
Ingénierie structurale
 MARK PERTUS, ing.

[37-1]

DEVON CANADA CORPORATION

DÉPÔT DE PLANS

La société Devon Canada Corporation donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Devon Canada Corporation a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de l'agent du gouvernement de Prince George (Colombie-Britannique), sous le numéro de dépôt 1000247, une description de l'emplacement et les plans du pont au-dessus de la rivière Shekilie, situé à la borne kilométrique 4+950 sur un chemin d'accès que l'on propose de construire.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Prince George, le 10 août 2005

ALLNORTH CONSULTANTS LIMITED
 BRIAN KOLODY

[37-1-o]

ELECTRIC INSURANCE COMPANY

DEMANDE D'ORDONNANCE

Avis est par les présentes donné que la Electric Insurance Company, une compagnie dont le siège social est situé à Beverly, Massachusetts, a l'intention de présenter, conformément à l'article 574 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, une demande afin d'obtenir l'autorisation de garantir des risques au Canada dans les catégories de risques suivantes, notamment assurance de biens, automobile et responsabilité, sous le nom de Electric Insurance Company.

Toronto, le 3 septembre 2005

Les conseillers juridiques
 CASSELS BROCK & BLACKWELL s.r.l.

[36-4-o]

GATX FINANCIAL CORPORATION

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on August 17, 2005, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

1. Termination of Equipment Lease Agreement (GATX Rail No. 2002-1) dated as of May 31, 2005, between GATX Rail Holdings I, Inc. and GATX Financial Corporation; and
2. Bill of Sale and Partial Release dated July 5, 2005, by ATEL Capital Equipment Fund VII, L.P.

August 26, 2005

McCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[37-1-o]

GATX FINANCIAL CORPORATION

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 17 août 2005 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada :

1. Résiliation du contrat de location de matériel (GATX Rail No. 2002-1) en date du 31 mai 2005 entre la GATX Rail Holdings I, Inc. et la GATX Financial Corporation;
2. Acte de vente et mainlevée partielle en date du 5 juillet 2005 par la ATEL Capital Equipment Fund VII, L.P.

Le 26 août 2005

Les conseillers juridiques
McCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[37-1-o]

GENERAL ELECTRIC COMPANY

APPLICATION TO ESTABLISH A BANK

Notice is hereby given, pursuant to subsection 25(2) of the *Bank Act* (Canada), that General Electric Company intends to apply to the Minister of Finance for letters patent incorporating a bank to carry on the business of banking in Canada.

The bank will carry on business in Canada under the name GE Money Bank Canada in English and Banque GE Money du Canada in French, and its principal office will be located in Mississauga, Ontario.

Any person who objects to the proposed order may submit an objection in writing to the Office of the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before October 10, 2005.

August 20, 2005

GENERAL ELECTRIC COMPANY

[34-4-o]

GENERAL ELECTRIC COMPANY

DEMANDE DE CONSTITUTION D'UNE BANQUE

Avis est par les présentes donné, conformément au paragraphe 25(2) de la *Loi sur les banques* (Canada), que General Electric Company entend demander au ministre des Finances des lettres patentes en vue de constituer une banque pour mener des activités bancaires au Canada.

La banque mènera ses activités au Canada sous la dénomination de GE Money Bank Canada en anglais et Banque GE Money du Canada en français, et son établissement principal sera situé à Mississauga, en Ontario.

Toute personne qui s'oppose au projet de constitution peut notifier par écrit son opposition au Bureau du surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 10 octobre 2005.

Le 20 août 2005

GENERAL ELECTRIC COMPANY

[34-4-o]

MARTIN MARIETTA MATERIALS CANADA LTD.

PLANS DEPOSITED

Martin Marietta Materials Canada Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Martin Marietta Materials Canada Ltd. has deposited with the Minister of Transport and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Guysborough, in the county of Guysborough, town of Guysborough, Nova Scotia, under deposit No. 82750713, a description of the site and plans for the steel sheet pile bulkhead wharf and loadout support structure in the Strait of Canso, just east of the Canso causeway, at the rock quarry of Martin Marietta Materials Canada Ltd., Aulds Cove, in front of Lot 97048.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1013, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 4K2. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than

MARTIN MARIETTA MATERIALS CANADA LTD.

DÉPÔT DE PLANS

La société Martin Marietta Materials Canada Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Martin Marietta Materials Canada Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Guysborough, dans le comté de Guysborough, municipalité de Guysborough (Nouvelle-Écosse), sous le numéro de dépôt 82750713, une description de l'emplacement et les plans du quai de palplanches en acier et de la structure de support dans le détroit de Canso, à l'est du pont-jetée de Canso, à la carrière de la Martin Marietta Materials Canada Ltd., à Aulds Cove, en face du lot 97048.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1013, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 4K2. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard

30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Aulds Cove, August 16, 2005

JOHN FERGUSON
General Manager

[37-1-o]

30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Aulds Cove, le 16 août 2005

Le directeur général
JOHN FERGUSON

[37-1]

TRINITY RAIL LEASING TRUST II

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on August 18, 2005, copies of each of the following related documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

(a) Bill of Sale and Assignment and Assumption Agreement (the "Bill of Sale") dated as of August 10, 2005, pursuant to which Trinity Industries Leasing Company ("TILC"), for good and valuable consideration given by Trinity Rail Leasing Trust II (the "Company" in such Bill of Sale) under the Asset Contribution and Purchase Agreement dated as of June 27, 2002, as amended and restated by and between TILC and the Company at or before the execution and delivery of these presents, (i) granted, bargained, sold, transferred, assigned and set over unto the Company and its successors and assigns all right, title, and interest of TILC, in and to (x) certain railcars described in Exhibit A to the Bill of Sale, and (y) any leases related thereto as described in Exhibit B to the Bill of Sale; and (ii) assigned all of its right, title and interest in and to all warranties or representations made or given to TILC with respect to the railcars by the manufacturer thereof; and

(b) Memorandum of Security Agreement dated as of August 10, 2005 (the "Memorandum"), between Trinity Rail Leasing Trust II (the "Borrower" in such Memorandum) and Credit Suisse First Boston, New York Branch, as Agent for the Secured Parties (as defined in the Security Agreement, as defined below). The Memorandum describes the Security Agreement between the Borrower and the Agent dated as of June 27, 2002, including all present and future Exhibits thereto (such Security Agreement, as it may be amended or modified from time to time, the "Security Agreement") by which the Borrower has granted a security interest to the Agent for the ratable benefit of the Secured Parties (as defined in the Security Agreement) in all assets of the Borrower, including, without limitation, certain railroad equipment described on and bearing reporting marks and road numbers as provided on Exhibit A (the "Railcars") and certain leases relating to such Railcars as described on Exhibit B (the "Leases"), whether now owned or hereafter arising or acquired.

August 29, 2005

BLAKE, CASSELS & GRAYDON LLP
Barristers and Solicitors

[37-1-o]

TRINITY RAIL LEASING TRUST II

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, aux termes de l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 18 août 2005 des exemplaires des documents connexes suivants ont été déposés auprès du Bureau du registraire général du Canada :

a) Acte de vente et convention de cession et de prise en charge (l'« acte de vente ») datés du 10 août 2005, aux termes desquels la Trinity Industries Leasing Company (la « TILC »), moyennant une contrepartie de valeur fournie par la Trinity Rail Leasing Trust II (la « Société » dans cet acte de vente) aux termes de la convention de contribution et d'achat d'actifs en date du 27 juin 2002, en sa version modifiée et mise à jour, intervenue entre la TILC et la Société au plus tard à la signature et à la remise des présentes : (i) a accordé, négocié, vendu, transféré, cédé et transporté à la Société et à ses successeurs et ayant droit tous les droits, titres et intérêts de la TILC, à l'égard x) de certaines automotrices décrites dans la pièce A de l'acte de vente, et y) des baux s'y rapportant décrits dans la pièce B de l'acte de vente; (ii) a cédé tous ses droits, titres et intérêts à l'égard des garanties ou déclarations données ou faites à la TILC à l'égard des automotrices par leur fabricant et tous ses droits, titres et intérêts dans ces garanties et déclarations;

b) Protocole d'entente relatif à une sûreté daté du 10 août 2005 (le « protocole »), intervenu entre la Trinity Rail Leasing Trust II (l'« emprunteur » dans ce protocole) et la Credit Suisse First Boston, succursale de New York, en qualité de représentant des titulaires de la sûreté (au sens où l'entend la convention de sûreté, définie ci-dessous). Le protocole décrit la convention de sûreté intervenue entre l'emprunteur et le représentant en date du 27 juin 2002, notamment la totalité des pièces actuelles et futures à cette convention (cette convention de sûreté, en sa version modifiée à l'occasion, étant appelée aux présentes la « convention de sûreté ») aux termes de laquelle l'emprunteur a accordé une sûreté au représentant au profit proportionnel des titulaires de la sûreté (au sens où l'entend la convention de sûreté) sur tous les éléments d'actif de l'emprunteur, notamment les automotrices décrites dans la pièce A et portant les marques de wagon et les matricules-machines énumérés dans la pièce A (les « automotrices ») et certains baux relatifs aux automotrices décrits dans la pièce B (les « baux »), qu'ils soient maintenant détenus en propriété ou qu'ils prennent naissance ou soient acquis ultérieurement.

Le 29 août 2005

Les avocats
BLAKE, CASSELS & GRAYDON s.r.l.

[37-1-o]

UNION PACIFIC RAILROAD COMPANY

DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on August 24, 2005, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Memorandum of Lease and Indenture Supplement No. 4 (UPRR 2005-B) effective as of August 25, 2005, among Wilmington Trust Company, Union Pacific Railroad Company and Wells Fargo Bank Northwest, National Association.

September 1, 2005

McCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[37-1-o]

UNION PACIFIC RAILROAD COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 24 août 2005 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Quatrième supplément au résumé du contrat de location et de la convention de fiducie (UPRR 2005-B) en vigueur à compter du 25 août 2005 entre la Wilmington Trust Company, la Union Pacific Railroad Company et la Wells Fargo Bank Northwest, National Association.

Le 1^{er} septembre 2005

Les conseillers juridiques
McCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[37-1-o]

UNION PACIFIC RAILROAD COMPANY

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on August 24, 2005, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada relating to UPRR 2005-C:

1. Memorandum of Lease Agreement effective as of August 25, 2005, between Wilmington Trust Company and Union Pacific Railroad Company;
2. Memorandum of Indenture and Security Agreement effective as of August 25, 2005, between Wilmington Trust Company and Wells Fargo Bank Northwest, National Association;
3. Memorandum of Lease and Indenture Supplement No. 1 effective as of August 25, 2005, among Wilmington Trust Company, Union Pacific Railroad Company and Wells Fargo Bank Northwest, National Association; and
4. Memorandum of Lease Assignment effective as of August 25, 2005, between Wilmington Trust Company and Wells Fargo Bank Northwest, National Association.

September 1, 2005

McCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[37-1-o]

UNION PACIFIC RAILROAD COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 24 août 2005 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada relativement à UPRR 2005-C :

1. Résumé du contrat de location en vigueur à compter du 25 août 2005 entre la Wilmington Trust Company et la Union Pacific Railroad Company;
2. Résumé de la convention de fiducie et contrat de garantie en vigueur à compter du 25 août 2005 entre la Wilmington Trust Company et la Wells Fargo Bank Northwest, National Association;
3. Premier supplément au résumé du contrat de location et de la convention de fiducie en vigueur à compter du 25 août 2005 entre la Wilmington Trust Company, la Union Pacific Railroad Company et la Wells Fargo Bank Northwest, National Association;
4. Résumé de la cession du contrat de location en vigueur à compter du 25 août 2005 entre la Wilmington Trust Company et la Wells Fargo Bank Northwest, National Association.

Le 1^{er} septembre 2005

Les conseillers juridiques
McCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[37-1-o]

UNION PACIFIC RAILROAD COMPANY

DOCUMENTS DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on August 24, 2005, the following documents were deposited in the Office of the Registrar General of Canada relating to UPRR 2005-K:

1. Memorandum of Lease Agreement effective as of August 25, 2005, between Wilmington Trust Company and Union Pacific Railroad Company;
2. Memorandum of Indenture and Security Agreement effective as of August 25, 2005, between Wilmington Trust Company and Wells Fargo Bank Northwest, National Association;

UNION PACIFIC RAILROAD COMPANY

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 24 août 2005 les documents suivants ont été déposés au Bureau du registraire général du Canada relativement à UPRR 2005-K :

1. Résumé du contrat de location en vigueur à compter du 25 août 2005 entre la Wilmington Trust Company et la Union Pacific Railroad Company;
2. Résumé de la convention de fiducie et contrat de garantie en vigueur à compter du 25 août 2005 entre la Wilmington Trust Company et la Wells Fargo Bank Northwest, National Association;

3. Memorandum of Lease and Indenture Supplement No. 1 effective as of August 25, 2005, among Wilmington Trust Company, Union Pacific Railroad Company and Wells Fargo Bank Northwest, National Association; and
4. Memorandum of Lease Assignment effective as of August 25, 2005, between Wilmington Trust Company and Wells Fargo Bank Northwest, National Association.

September 1, 2005

MCCARTHY TÉTRAULT LLP
Solicitors

[37-1-o]

3. Premier supplément au résumé du contrat de location et de la convention de fiducie en vigueur à compter du 25 août 2005 entre la Wilmington Trust Company, la Union Pacific Railroad Company et la Wells Fargo Bank Northwest, National Association;

4. Résumé de la cession du contrat de location en vigueur à compter du 25 août 2005 entre la Wilmington Trust Company et la Wells Fargo Bank Northwest, National Association.

Le 1^{er} septembre 2005

Les conseillers juridiques
MCCARTHY TÉTRAULT s.r.l.

[37-1-o]

WILLIAMS LAKE INDIAN BAND**PLANS DEPOSITED**

The Williams Lake Indian Band hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Williams Lake Indian Band has deposited with the Minister of Transport, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Cariboo, at the British Columbia Access Centre in Williams Lake, under deposit No. 1000061, a description of the site and plans for the reconstruction of Asahal Creek Dam across Asahal Lake, at Asahal Lake Indian Reserve 2, and the rehabilitation of Five Mile Creek Dam across an unnamed lake (Five Mile), at Five Mile Indian Reserve 3.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, 800 Burrard Street, Suite 620, Vancouver, British Columbia V6Z 2J8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Williams Lake, September 10, 2005

DAVID UNDERWOOD
Professional Engineer

[37-1-o]

BANDE INDIENNE DE WILLIAMS LAKE**DÉPÔT DE PLANS**

La bande indienne de Williams Lake donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La bande indienne de Williams Lake a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Cariboo, au centre d'accès de la Colombie-Britannique situé à Williams Lake, sous le numéro de dépôt 1000061, une description de l'emplacement et les plans de la reconstruction du barrage Asahal Creek dans le lac Asahal, à la réserve indienne Asahal Lake 2, et de la réfection du barrage Five Mile Creek situé dans un lac non désigné (Five Mile), à la réserve indienne Five Mile 3.

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, 800, rue Burrard, Bureau 620, Vancouver (Colombie-Britannique) V6Z 2J8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Williams Lake, le 10 septembre 2005

L'ingénieur
DAVID UNDERWOOD

[37-1]

11327 NEWFOUNDLAND LIMITED**PLANS DEPOSITED**

11327 Newfoundland Limited hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Transport under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, 11327 Newfoundland Limited has deposited with the Minister of Transport and at the Town Hall in the town of Conception Bay South, in the Electoral District of Avalon, Newfoundland and Labrador, a description of the site and plans for a small boat marina in Long Pond Harbour at Long Pond, Conception Bay South, between Terminal Road and Patty's Arm Road.

11327 NEWFOUNDLAND LIMITED**DÉPÔT DE PLANS**

La société 11327 Newfoundland Limited donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Transports, en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La 11327 Newfoundland Limited a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Transports et à l'hôtel de ville de Conception Bay South, dans la circonscription électorale d'Avalon (Terre-Neuve-et-Labrador), une description de l'emplacement et les plans d'une marina pour petits bateaux dans le havre de Long Pond, à Long Pond, Conception Bay South, entre le chemin Terminal et le chemin Patty's Arm.

Comments regarding the effect of this work on marine navigation may be directed to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Transport Canada, P.O. Box 1300, St. John's, Newfoundland and Labrador A1C 6H8. However, comments will be considered only if they are in writing and are received not later than 30 days after the date of publication of this notice. Although all comments conforming to the above will be considered, no individual response will be sent.

Conception Bay South, August 27, 2005

11327 NEWFOUNDLAND LIMITED

[37-1-o]

Les commentaires relatifs à l'effet de l'ouvrage sur la navigation maritime peuvent être adressés au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Transports Canada, Case postale 1300, St. John's (Terre-Neuve-et-Labrador) A1C 6H8. Veuillez noter que seuls les commentaires faits par écrit et reçus au plus tard 30 jours suivant la date de publication de cet avis seront considérés. Même si tous les commentaires répondant à ces exigences seront considérés, aucune réponse individuelle ne sera envoyée.

Conception Bay South, le 27 août 2005

11327 NEWFOUNDLAND LIMITED

[37-1-o]

PROPOSED REGULATIONS

RÈGLEMENTS PROJETÉS

Table of Contents

Table des matières

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
Human Resources and Skills Development, Dept. of		Ressources humaines et du Développement des	
Regulations Amending the Employment Equity		compétences, min. des	
Regulations	2978	Règlement modifiant le Règlement sur l'équité en	
		matière d'emploi	2978

Regulations Amending the Employment Equity Regulations

Statutory authority

Employment Equity Act

Sponsoring department

Department of Human Resources and Skills Development

Règlement modifiant le Règlement sur l'équité en matière d'emploi

Fondement législatif

Loi sur l'équité en matière d'emploi

Ministère responsable

Ministère des Ressources humaines et du Développement des compétences

REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

(This statement is not part of the Regulations.)

Description

The amendments proposed in this project are essentially administrative amendments to the *Employment Equity Regulations*.

The objective of the *Employment Equity Act* is to achieve equality in the workplace so that no person is denied opportunities for reasons unrelated to his or her ability. To achieve this objective, employers are required to identify and remove barriers to employment that adversely affect women, Aboriginal peoples, persons with disabilities and members of visible minorities. Employers are also required to implement special measures and make reasonable accommodations when necessary to achieve and maintain a representative workplace. The Act provides regulation-making authority concerning the manner in which employers are to meet these obligations.

One function of the *Employment Equity Regulations* is to prescribe the forms and manners in which employers are to collect and file workforce information. This is necessary to ensure consistency and to compare an employer's internal workforce representation to external workforce availability (as determined by Statistics Canada-based surveys).

Specifically, the *Employment Equity Regulations* require employers to collect information by prescribed geographic areas (Census Metropolitan Areas [CMA]), by occupations (National Occupational Classification [NOC]) and by industry (North American Industrial Classification System [NAICS]). Between 1996 and 2001, Statistics Canada has revised its definitions of CMA, revised added NOC codes, and developed a new industrial classification system (the NAICS). Therefore, the purpose of the amendments is to reflect these changes in the collection of data.

In addition, amendments are proposed to respond to concerns from the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations regarding subsection 19(2) and to make administrative amendments (e.g. changing dates, city names and the name of the department on the required forms).

RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

(Ce résumé ne fait pas partie du Règlement.)

Description

Les modifications proposées dans ce projet sont essentiellement des modifications de nature administrative au *Règlement sur l'équité en matière d'emploi*.

La *Loi sur l'équité en matière d'emploi* vise à instaurer l'égalité dans le milieu de travail, de façon à ce que personne ne puisse se voir refuser l'accès à des possibilités d'emploi et de promotion pour des motifs n'ayant aucun rapport avec ses compétences. Conformément à cet objectif, les employeurs doivent repérer et supprimer les obstacles à l'emploi des femmes, des Autochtones, des personnes handicapées et des membres des minorités visibles. Les employeurs doivent également prendre des mesures spéciales et, le cas échéant, des mesures d'aménagement raisonnables pour réaliser et maintenir un milieu de travail représentatif. La Loi confère le pouvoir réglementaire de déterminer la manière dont les employeurs doivent s'acquitter de ces obligations.

Le *Règlement sur l'équité en matière d'emploi* doit prescrire dans quelles formes et de quelles manières les employeurs doivent recueillir et produire des données sur la main-d'œuvre et ce, dans le but d'assurer une cohérence et de comparer la représentation de la main-d'œuvre interne à la disponibilité au sein de la population active selon les données des enquêtes de Statistique Canada.

En particulier, en vertu du *Règlement sur l'équité en matière d'emploi*, les employeurs doivent recueillir des données par région visée (régions métropolitaines de recensement [RMR]), par profession (Classification nationale des professions [CNP]) et par industrie (Système de classification des industries de l'Amérique du Nord [SCIAN]). Entre 1996 et 2001, Statistique Canada a révisé ses définitions des RMR ainsi que les codes de la CNP et a créé un nouveau système de classification des industries (le SCIAN). Les modifications proposées doivent donc tenir compte de ces changements en ce qui concerne la collecte des données.

En outre, les modifications font suite aux questions soulevées par le Comité mixte permanent sur l'examen de la réglementation au sujet du paragraphe 19(2) et doivent permettre d'apporter des modifications administratives (par exemple, les changements de dates et le changement du nom de la ville et du nom du ministère sur les formulaires).

New Census Metropolitan Areas (CMA)

The definition of “designated CMA” refers to the CMA as set out in the Statistics Canada publication entitled *Standard Geographical Classification* published in April 1992. Statistics Canada has updated its publication in March 2002. Consequently, the date has to be updated in the Regulations.

However, Schedule I of the *Employment Equity Regulations* will not change, as the addition of two new CMAs does not affect the list of designated CMAs under the *Employment Equity Act*.

New National Occupational Classification (NOC)

The NOC was implemented in 1992 to replace the Canadian Classification and Dictionary of Occupations (CCDO). It was created through an extensive program of research, collecting information from employers, workers, educators and associations. Officials of the previous Department of Human Resources Development analyzed and consulted with providers and users of labour market data across the country. The NOC is a system for describing the occupations of Canadians. It gives statisticians, labour market analysts, career counselors, employers and individual job seekers a standardized way of describing and understanding the nature of work. The system includes a series of publications that help these people to organize and use statistics and other labour market facts.

Under the *Employment Equity Regulations*, employers report on the representation of the four designated groups by occupational groups. In order to create their reports, they have to use the NOC codes. The NOC presents a structure for analyzing and understanding the labour market and reflects occupational changes that have taken place over the past two decades. The current Regulations refer to the 1993 NOC codes. They now have to be changed to reflect the update to the 2001 NOC codes.

The proposed Regulations will amend Schedule II of the current Regulations.

North American Industry Classification System (NAICS)

The Standard Industrial Classification (SIC) codes are being replaced by the NAICS. Following the North American Free Trade Agreement (NAFTA), the United States, Mexico and Canada consensually adopted the NAICS in order to have a common statistical framework that would facilitate comparative analysis of industries in their respective economies.

The introduction of NAICS codes will allow for an up-to-date, production-oriented industry classification system, which ensures that statistical agencies in the three countries can produce information on inputs and outputs, industrial performance, productivity, unit labour costs, employment and other statistics that reflect structural changes occurring in the three economies. This will allow the Labour Program to make comparative analysis between public and federally regulated private sector employers within Canada and throughout North America with respect to employment equity.

The proposed Regulations will rescind Schedule VII of the current Regulations.

Nouvelles régions métropolitaines de recensement (RMR)

La définition de « RMR désignée » renvoie à la définition des RMR donnée dans la publication de Statistique Canada intitulée *Classification géographique type* qui a été publiée en avril 1992 et actualisée en mars 2002. La date doit donc être mise à jour dans le Règlement.

Toutefois, l'annexe I du *Règlement sur l'équité en matière d'emploi* ne sera pas modifiée, car l'ajout de deux nouvelles RMR n'influe pas sur la liste des RMR désignées aux termes de la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*.

Nouvelle Classification nationale des professions (CNP)

La CNP a été établie en 1992 pour remplacer la Classification canadienne descriptive des professions (CCDP). Elle a été créée dans le cadre d'un programme de recherche approfondie, à partir d'une collecte de données auprès d'employeurs, de travailleurs, de formateurs et d'associations. Les représentants de l'ancien ministère du Développement des ressources humaines ont analysé les données sur le marché du travail et consulté les fournisseurs et les utilisateurs de ces données à l'échelle du pays. La CNP est un système qui sert à décrire les professions des Canadiens. Il donne aux statisticiens, aux analystes du marché du travail, aux conseillers d'orientation, aux employeurs ainsi qu'aux chercheurs d'emploi un outil normalisé pour décrire et comprendre la nature d'un emploi. Le système comprend une série de publications qui aident ces personnes à structurer et à utiliser les statistiques et d'autres données sur le marché du travail.

De plus, le *Règlement sur l'équité en matière d'emploi* exige que les employeurs rendent compte de la représentation des quatre groupes désignés par groupe professionnel. Pour produire ces rapports, ils doivent utiliser les codes de la CNP. La CNP offre une structure qui permet d'analyser et de comprendre le marché du travail et de tenir compte des changements survenus dans les professions au cours des deux dernières décennies. Le règlement actuel se réfère aux codes de la CNP de 1993 et il faut le modifier en fonction de la mise à jour des codes en 2001.

Le projet de règlement modifiera l'annexe II du présent règlement.

Système de classification des industries de l'Amérique du Nord (SCIAN)

Les codes de la Classification type des industries (CTI) sont actuellement remplacés par le SCIAN. À la suite de l'Accord de libre-échange nord-américain (ALÉNA), les États-Unis, le Mexique et le Canada ont adopté le SCIAN par convention, afin d'avoir un cadre statistique commun qui faciliterait l'analyse comparative des industries au sein de leurs économies respectives.

L'introduction des codes du SCIAN donnera lieu à un système actualisé de classification des industries orienté vers la production, de façon à ce que les services statistiques des trois pays puissent produire des données sur les intrants et les extrants, le rendement et la productivité des industries, le coût unitaire de la main-d'œuvre, l'emploi et d'autres données statistiques qui reflètent les changements structurels qui surviennent dans les trois économies. Cela permettra au Programme du travail de mener des analyses comparatives entre les employeurs du secteur public et ceux du secteur privé sous réglementation fédérale au Canada et dans toute l'Amérique du Nord en ce qui concerne l'équité en matière d'emploi.

Le projet de règlement annulera l'annexe VII du présent règlement.

Administrative amendments

The Regulations also propose to make a number of “administrative” amendments.

Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations

On April 24, 2001, Counsel for the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations wrote to Human Resources Development Canada stating that subsection 19(2) of the Regulations should be amended as “it is neither necessary nor appropriate to state” that it is “subject to subsection 18(3) of the Act,” and suggested alternate wording. Changes will be made accordingly.

Alternatives

The amendments serve to update the Regulations, implement Canada’s obligations under NAFTA and respond to the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations. Therefore, there is no other practical alternative.

Benefits and costs

The implementation of the amendments will ensure that the Labour Program is in line with how information is currently being captured by Statistics Canada. Employers will benefit as it is in their best interest to collect workforce information using the most up-to-date occupational classification (NOC 2001), industrial classification (NAICS) and geographical area definitions (CMA). For example, several employers have already converted to NOC 2001 on their own initiative. This latest version of the NOC reflects the evolution that occupations have undergone in the past decade, most notably with respect to occupations in the information technology sector.

The cost to employers of switching to NOC 2001 is minimal. Not all positions need to be reclassified, as many of the NOC codes remain unchanged in the 2001 version of the NOC. It is mostly positions in the information technology area that will need to be recoded. The Labour Program will provide employers with a NOC 1992 to NOC 2001 conversion table that will simplify their reclassification task.

The migration from SIC to NAICS codes will have no cost to the employers. In the past, and until the present time, the SIC codes were provided to the employers at no cost by the Labour Program. Similarly, all NAICS coding will be done by the Labour Program and provided at no cost to the employers.

However, if changes are not made to the CMA, NOC and NAICS, Human Resources and Skills Development Canada (HRSDC) will be required to sign a contract with Statistics Canada to recode the 2001 Census to the old classification. The cost of this contract would be approximately \$5 million.

As for the changes suggested by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations, there are no tangible costs anticipated to clients since the original intent of the existing wording is unchanged.

Consultation

The proposed amendment to the *Employment Equity Regulations* is published in Part I of the *Canada Gazette* for a 30-day consultation period.

Compliance and enforcement

Concerning these amendments, compliance with these Regulations is not an issue. Employers are asked to file the same basic

Modifications administratives

Dans le projet de règlement, il est également proposé d’apporter un certain nombre de modifications « administratives ».

Comité mixte permanent sur l’examen de la réglementation

Le 24 avril 2001, l’avocat du Comité mixte permanent sur l’examen de la réglementation a indiqué par écrit à Développement des ressources humaines Canada que le paragraphe 19(2) du Règlement devrait être modifié car « il n’est ni nécessaire ni justifié de préciser que l’application de ce paragraphe » est « sous réserve du paragraphe 18(3) de la Loi », et il a suggéré une nouvelle formulation. Des changements seront apportés en conséquence.

Solutions envisagées

Les modifications doivent permettre d’actualiser le Règlement, d’exécuter les engagements du Canada en vertu de l’ALÉNA et de répondre au Comité mixte permanent sur l’examen de la réglementation. Il n’y a donc aucune autre solution pratique.

Avantages et coûts

La mise en œuvre des modifications fera en sorte d’aligner le Programme du travail sur la manière dont les données sont actuellement saisies par Statistique Canada. Les employeurs profiteront de ces modifications, car il est dans leur intérêt véritable de recueillir des données sur la main-d’œuvre en utilisant la nouvelle classification des professions (CNP 2001), la nouvelle classification des industries (SCIAN) et les nouvelles définitions des régions métropolitaines de recensement (RMR). D’ailleurs, un certain nombre d’employeurs sont déjà passés de leur propre chef à la CNP 2001. Cette dernière version de la CNP tient compte de l’évolution des professions au cours de la dernière décennie, en particulier en ce qui concerne celles du secteur des technologies de l’information.

Pour l’employeur, le coût de la conversion à la CNP 2001 est minime. Tous les postes n’ont pas besoin d’être reclassifiés, car bon nombre des codes CNP restent identiques dans la version de 2001. Les codes devront être modifiés surtout pour les postes du secteur des technologies de l’information. Le Programme du travail fournira aux employeurs une table de conversion pour passer de la CNP 1992 à la CNP 2001 afin de simplifier leur tâche de reclassification.

Le passage des codes CTI aux codes SCIAN ne coûtera rien aux employeurs. Par le passé et jusqu’à aujourd’hui, les codes CTI étaient fournis aux employeurs sans frais par le Programme du travail. De même, tout le codage SCIAN sera effectué par le Programme du travail et fourni gratuitement aux employeurs.

Toutefois, si on ne change pas les RMR, les codes de la CNP et le SCIAN, Ressources humaines et Développement des compétences Canada (RHDC) devra signer un contrat avec Statistique Canada pour recoder le recensement de 2001 selon l’ancienne classification. Ce contrat coûterait environ 5 millions de dollars.

Quant aux changements suggérés par le Comité mixte permanent sur l’examen de la réglementation, on ne prévoit aucun coût tangible pour le client puisque l’intention première de la formulation actuelle reste la même.

Consultations

La modification proposée au *Règlement sur l’équité en matière d’emploi* est publiée dans la Partie I de la *Gazette du Canada* pour une période de consultation de 30 jours.

Respect et exécution

Par rapport à ces changements, la conformité au Règlement ne pose pas de problème. Les employeurs doivent produire les

information but with new data and updated standards that already have been implemented by Canada's national statistical agency.

Contact

Syed Naseem, Chief, Data Development and Research, Labour Standards and Workplace Equity Division, Labour Program, Human Resources and Skills Development Canada, Place du Portage, Phase II, 165 De l'Hôtel de Ville Street, Gatineau, Québec K1A 0J2, (819) 953-7517 (telephone), (819) 997-5151 (fax), syed.naseem@hrsdcc-rhdcc.gc.ca (email).

mêmes données de base, auxquelles s'ajoutent les nouvelles données et les normes à jour qui ont déjà été établies par le service statistique national du Canada.

Personne-ressource

Syed Naseem, Chef, Recherche et élaboration de données, Division des normes de travail et de l'équité en milieu de travail, Programme du travail, Ressources humaines et Développement des compétences Canada, Place du Portage, Phase II, 165, rue de l'Hôtel-de-ville, Gatineau (Québec) K1A 0J2, (819) 953-7517 (téléphone), (819) 997-5151 (télécopieur), syed.naseem@hrsdcc-rhdcc.gc.ca (courriel).

PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 41 of the *Employment Equity Act*^a, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Employment Equity Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Syed Naseem, Chief, Data Development and Research, Labour Standards and Workplace Equity Division, Labour Program, Human Resources and Skills Development Canada, 165 De l'Hôtel-de-Ville Street, Gatineau, Québec K1A 0J2 (fax: (819) 997-5151).

Ottawa, August 30, 2005

EILEEN BOYD

Assistant Clerk of the Privy Council

REGULATIONS AMENDING THE EMPLOYMENT EQUITY REGULATIONS

AMENDMENTS

1. The definition "designated CMA" in subsection 1(1) of the *Employment Equity Regulations*¹ is replaced by the following:

"designated CMA" means a census metropolitan area referred to in Schedule I and set out in the Statistics Canada publication entitled *Standard Geographical Classification SGC 2001*, published in March 2002, as amended from time to time. (*RMR désignée*)

2. Subsection 15(2) of the Regulations is replaced by the following:

(2) For the 2004 calendar year, Forms 1 to 6 of Schedule VI are prescribed for the purpose of filing a report referred to in subsection 18(1) of the Act.

3. Section 17 of the Regulations is replaced by the following:

17. (1) For the 2004 calendar year, an employment equity report shall be completed using the forms prescribed by subsection 15(2) and in accordance with the instructions set out in this section and in sections 9 to 16 and 18 to 20.

^a S.C. 1995, c. 44

¹ SOR/96-470

PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 41 de la *Loi sur l'équité en matière d'emploi*^a, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur l'équité en matière d'emploi*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Syed Naseem, chef, Recherche et élaboration de données, Division des normes de travail et de l'équité en milieu de travail, Programme du travail, Ressources humaines et Développement des compétences Canada, 165, rue de l'Hôtel-de-Ville, Gatineau (Québec) K1A 0J2 (télé. : (819) 997-5151).

Ottawa, le 30 août 2005

La greffière adjointe du Conseil privé,

EILEEN BOYD

RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR L'ÉQUITÉ EN MATIÈRE D'EMPLOI

MODIFICATIONS

1. La définition de « RMR désignée » au paragraphe 1(1) du Règlement sur l'équité en matière d'emploi¹, est remplacée par ce qui suit :

« RMR désignée » Région métropolitaine de recensement visée à l'annexe I et figurant dans le document intitulé *Classification géographique type, CGT 2001*, publié par Statistique Canada en mars 2002, compte tenu de ses modifications successives. (*designated CMA*)

2. Le paragraphe 15(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(2) Pour l'année civile 2004, le rapport mentionné au paragraphe 18(1) de la Loi est établi au moyen des formulaires 1 à 6 de l'annexe VI.

3. L'article 17 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

17. (1) Pour l'année civile 2004, le rapport sur l'équité en matière d'emploi est établi au moyen des formulaires prévus au paragraphe 15(2) et conformément aux instructions énoncées au présent article et aux articles 9 à 16 et 18 à 20.

^a L.C. 1995, ch. 44

¹ DORS/96-470

(2) In circumstances other than in the one provided for in subsection 18(3) of the Act, for the 2004 calendar year, an employment equity report shall be sent to the address specified by the Minister under subsection 19(1) and, for the purposes of subsection 18(1) of the Act, the employment equity report is deemed to be filed with the Minister on the day on which it is received at that address.

4. (1) The portion of subsection 18(1) of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:

18. (1) For the 2005 calendar year and subsequent calendar years, an employment equity report shall be completed

(2) Paragraph 18(1)(b) of the French version of the Regulations is replaced by the following:

b) conformément aux instructions données aux articles 19 à 31.

5. Section 19 of the Regulations is replaced by the following:

19. (1) An employment equity report shall be sent by the employer to the address specified in writing by the Minister.

(2) In circumstances other than in the one provided for in subsection 18(3) of the Act, for the purposes of subsection 18(1) of the Act, an employment equity report is deemed to be filed with the Minister on the day on which it is received at the address specified by the Minister under subsection (1).

6. Subsection 22(2) of the Regulations is replaced by the following:

(2) If an employer is in doubt as to the appropriate occupational unit group into which an employee falls, the employer shall refer to the description of occupation set out in the *National Occupational Classification: Occupational Descriptions*, published by the Department of Human Resources Development in 2001, as amended from time to time, under the applicable NOC Code set out in column III of Schedule II.

7. Schedule II to the Regulations is replaced by the following:

(2) Dans des cas autres que celui prévu au paragraphe 18(3) de la Loi, pour l'année civile 2004, le rapport sur l'équité en matière d'emploi est envoyé à l'adresse précisée par le ministre aux termes du paragraphe 19(1) et, pour l'application du paragraphe 18(1) de la Loi, le rapport est réputé déposé auprès du ministre à la date où il parvient à cette adresse.

4. (1) Le passage du paragraphe 18(1) du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

18. (1) Pour les années civiles 2005 et suivantes, le rapport sur l'équité en matière d'emploi est établi :

(2) L'alinéa 18(1)b) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :

b) conformément aux instructions données aux articles 19 à 31.

5. L'article 19 du même règlement est remplacé par ce qui suit :

19. (1) L'employeur envoie le rapport sur l'équité en matière d'emploi à l'adresse précisée par écrit par le ministre.

(2) Dans des cas autres que celui prévu au paragraphe 18(3) de la Loi, pour l'application du paragraphe 18(1) de la Loi, le rapport sur l'équité en matière d'emploi est réputé déposé auprès du ministre à la date où il parvient à l'adresse en question.

6. Le paragraphe 22(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :

(2) Si l'employeur a des doutes quant au groupe de base auquel appartient un salarié, il se reporte aux descriptions des professions figurant dans le document intitulé *Classification nationale des professions : Descriptions des professions*, publié en 2001 par le ministère du Développement des ressources humaines, avec ses modifications successives, lesquelles descriptions correspondent aux codes CNP figurant à la colonne III de l'annexe II.

7. L'annexe II du même règlement est remplacée par ce qui suit :

SCHEDULE II
(Subsection 1(2))

OCCUPATIONAL GROUPS—PRIVATE SECTOR EMPLOYERS OR PORTIONS OF THE PUBLIC SERVICE OF CANADA
REFERRED TO IN PARAGRAPH 4(1)(c) OF THE ACT

Item	Column I Employment Equity Occupational Groups	Column II Unit Groups	Column III NOC Codes
1.	Senior Managers	Legislators	0011
		Senior Government Managers and Officials	0012
		Senior Managers - Financial, Communications and Other Business Services	0013
		Senior Managers - Health, Education, Social and Community Services and Membership Organizations	0014
		Senior Managers - Trade, Broadcasting and Other Services, n.e.c.*	0015
		Senior Managers - Goods Production, Utilities, Transportation and Construction	0016
2.	Middle and Other Managers	Financial Managers	0111
		Human Resources Managers	0112
		Purchasing Managers	0113
		Other Administrative Services Managers	0114
		Insurance, Real Estate and Financial Brokerage Managers	0121
		Banking, Credit and Other Investment Managers	0122
		Other Business Services Managers	0123
		Telecommunication Carriers Managers	0131
		Postal and Courier Services Managers	0132
		Engineering Managers	0211

SCHEDULE II — *Continued*OCCUPATIONAL GROUPS—PRIVATE SECTOR EMPLOYERS OR PORTIONS OF THE PUBLIC SERVICE OF CANADA
REFERRED TO IN PARAGRAPH 4(1)(c) OF THE ACT — *Continued*

Item	Column I Employment Equity Occupational Groups	Column II Unit Groups	Column III NOC Codes
		Architecture and Science Managers	0212
		Computer and Information Systems Managers	0213
		Managers in Health Care	0311
		Administrators - Post-secondary Education and Vocational Training	0312
		School Principals and Administrators of Elementary and Secondary Education	0313
		Managers in Social, Community and Correctional Services	0314
		Government Managers - Health and Social Policy Development and Program Administration	0411
		Government Managers - Economic Analysis, Policy Development and Program Administration	0412
		Government Managers - Education Policy Development and Program Administration	0413
		Other Managers in Public Administration	0414
		Library, Archive, Museum and Art Gallery Managers	0511
		Managers - Publishing, Motion Pictures, Broadcasting and Performing Arts	0512
		Recreation and Sports Program and Service Directors	0513
		Sales, Marketing and Advertising Managers	0611
		Retail Trade Managers	0621
		Restaurant and Food Service Managers	0631
		Accommodation Service Managers	0632
		Commissioned Police Officers	0641
		Fire Chiefs and Senior Firefighting Officers	0642
		Commissioned Officers, Armed Forces	0643
		Other Services Managers	0651
		Construction Managers	0711
		Residential Home Builders and Renovators	0712
		Transportation Managers	0713
		Facility Operation and Maintenance Managers	0721
		Primary Production Managers (Except Agriculture)	0811
		Manufacturing Managers	0911
		Utilities Managers	0912
3.	Professionals	Financial Auditors and Accountants	1111
		Financial and Investment Analysts	1112
		Securities Agents, Investment Dealers and Brokers	1113
		Other Financial Officers	1114
		Specialists in Human Resources	1121
		Professional Occupations in Business Services to Management	1122
		Physicists and Astronomers	2111
		Chemists	2112
		Geologists, Geochemists and Geophysicists	2113
		Meteorologists	2114
		Other Professional Occupations in Physical Sciences	2115
		Biologists and Related Scientists	2121
		Forestry Professionals	2122
		Agricultural Representatives, Consultants and Specialists	2123
		Civil Engineers	2131
		Mechanical Engineers	2132
		Electrical and Electronics Engineers	2133
		Chemical Engineers	2134
		Industrial and Manufacturing Engineers	2141
		Metallurgical and Materials Engineers	2142
		Mining Engineers	2143
		Geological Engineers	2144
		Petroleum Engineers	2145
		Aerospace Engineers	2146
		Computer Engineers (Except Software Engineers)	2147
		Other Professional Engineers, n.e.c.*	2148
		Architects	2151
		Landscape Architects	2152
		Urban and Land Use Planners	2153
		Land Surveyors	2154

SCHEDULE II — *Continued*OCCUPATIONAL GROUPS—PRIVATE SECTOR EMPLOYERS OR PORTIONS OF THE PUBLIC SERVICE OF CANADA
REFERRED TO IN PARAGRAPH 4(1)(c) OF THE ACT — *Continued*

Item	Column I Employment Equity Occupational Groups	Column II Unit Groups	Column III NOC Codes
		Mathematicians, Statisticians and Actuaries	2161
		Information Systems Analysts and Consultants	2171
		Database Analysts and Data Administrators	2172
		Software Engineers	2173
		Computer Programmers and Interactive Media Developers	2174
		Web Designers and Developers	2175
		Specialist Physicians	3111
		General Practitioners and Family Physicians	3112
		Dentists	3113
		Veterinarians	3114
		Optometrists	3121
		Chiropractors	3122
		Other Professional Occupations in Health Diagnosing and Treating	3123
		Pharmacists	3131
		Dietitians and Nutritionists	3132
		Audiologists and Speech-Language Pathologists	3141
		Physiotherapists	3142
		Occupational Therapists	3143
		Other Professional Occupations in Therapy and Assessment	3144
		Head Nurses and Supervisors	3151
		Registered Nurses	3152
		Judges	4111
		Lawyers (everywhere in Canada) and Notaries (in Quebec)	4112
		University Professors	4121
		Post-secondary Teaching and Research Assistants	4122
		College and Other Vocational Instructors	4131
		Secondary School Teachers	4141
		Elementary School and Kindergarten Teachers	4142
		Educational Counsellors	4143
		Psychologists	4151
		Social Workers	4152
		Family, Marriage and Other Related Counsellors	4153
		Ministers of Religion	4154
		Probation and Parole Officers and Related Occupations	4155
		Natural and Applied Science Policy Researchers, Consultants and Program Officers	4161
		Economists and Economic Policy Researchers and Analysts	4162
		Business Development Officers and Marketing Researchers and Consultants	4163
		Social Policy Researchers, Consultants and Program Officers	4164
		Health Policy Researchers, Consultants and Program Officers	4165
		Education Policy Researchers, Consultants and Program Officers	4166
		Recreation, Sports and Fitness Program Supervisors and Consultants	4167
		Program Officers Unique to Government	4168
		Other Professional Occupations in Social Science, n.e.c.*	4169
		Librarians	5111
		Conservators and Curators	5112
		Archivists	5113
		Authors and Writers	5121
		Editors	5122
		Journalists	5123
		Professional Occupations in Public Relations and Communications	5124
		Translators, Terminologists and Interpreters	5125
		Producers, Directors, Choreographers and Related Occupations	5131
		Conductors, Composers and Arrangers	5132
		Musicians and Singers	5133
		Dancers	5134
		Actors and Comedians	5135
		Painters, Sculptors and Other Visual Artists	5136

SCHEDULE II — *Continued*OCCUPATIONAL GROUPS—PRIVATE SECTOR EMPLOYERS OR PORTIONS OF THE PUBLIC SERVICE OF CANADA
REFERRED TO IN PARAGRAPH 4(1)(c) OF THE ACT — *Continued*

Item	Column I Employment Equity Occupational Groups	Column II Unit Groups	Column III NOC Codes
4.	Semi-professionals and Technicians	Chemical Technologists and Technicians	2211
		Geological and Mineral Technologists and Technicians	2212
		Meteorological Technicians	2213
		Biological Technologists and Technicians	2221
		Agricultural and Fish Products Inspectors	2222
		Forestry Technologists and Technicians	2223
		Conservation and Fishery Officers	2224
		Landscape and Horticultural Technicians and Specialists	2225
		Civil Engineering Technologists and Technicians	2231
		Mechanical Engineering Technologists and Technicians	2232
		Industrial Engineering and Manufacturing Technologists and Technicians	2233
		Construction Estimators	2234
		Electrical and Electronics Engineering Technologists and Technicians	2241
		Electronic Service Technicians (Household and Business Equipment)	2242
		Industrial Instrument Technicians and Mechanics	2243
		Aircraft Instrument, Electrical and Avionics Mechanics, Technicians and Inspectors	2244
		Architectural Technologists and Technicians	2251
		Industrial Designers	2252
		Drafting Technologists and Technicians	2253
		Land Survey Technologists and Technicians	2254
		Mapping and Related Technologists and Technicians	2255
		Nondestructive Testers and Inspectors	2261
		Engineering Inspectors and Regulatory Officers	2262
		Inspectors in Public and Environmental Health and Occupational Health and Safety	2263
		Construction Inspectors	2264
		Air Pilots, Flight Engineers and Flying Instructors	2271
		Air Traffic Control and Related Occupations	2272
		Deck Officers, Water Transport	2273
		Engineer Officers, Water Transport	2274
		Railway Traffic Controllers and Marine Traffic Regulators	2275
		Computer and Network Operators and Web Technicians	2281
		User Support Technicians	2282
		Systems Testing Technicians	2283
		Medical Laboratory Technologists and Pathologists' Assistants	3211
		Medical Laboratory Technicians	3212
		Veterinary and Animal Health Technologists and Technicians	3213
		Respiratory Therapists, Clinical Perfusionists and Cardio-pulmonary Technologists	3214
		Medical Radiation Technologists	3215
		Medical Sonographers	3216
		Cardiology Technologists	3217
		Electroencephalographic and Other Diagnostic Technologists, n.e.c.*	3218
		Other Medical Technologists and Technicians (Except Dental Health)	3219
		Denturists	3221
		Dental Hygienists and Dental Therapists	3222
		Dental Technologists, Technicians and Laboratory Bench Workers	3223
		Opticians	3231
		Midwives and Practitioners of Natural Healing	3232
		Licensed Practical Nurses	3233
		Ambulance Attendants and Other Paramedical Occupations	3234
		Other Technical Occupations in Therapy and Assessment	3235
		Paralegal and Related Occupations	4211
		Community and Social Service Workers	4212
		Employment Counsellors	4213
		Early Childhood Educators and Assistants	4214
		Instructors and Teachers of Persons with Disabilities	4215
		Other Instructors	4216
		Other Religious Occupations	4217
		Library and Archive Technicians and Assistants	5211

SCHEDULE II — *Continued*OCCUPATIONAL GROUPS—PRIVATE SECTOR EMPLOYERS OR PORTIONS OF THE PUBLIC SERVICE OF CANADA
REFERRED TO IN PARAGRAPH 4(1)(c) OF THE ACT — *Continued*

Item	Column I Employment Equity Occupational Groups	Column II Unit Groups	Column III NOC Codes
		Technical Occupations Related to Museums and Art Galleries	5212
		Photographers	5221
		Film and Video Camera Operators	5222
		Graphic Arts Technicians	5223
		Broadcast Technicians	5224
		Audio and Video Recording Technicians	5225
		Other Technical and Co-ordinating Occupations in Motion Pictures, Broadcasting and the Performing Arts	5226
		Support Occupations in Motion Pictures, Broadcasting and the Performing Arts	5227
		Announcers and Other Broadcasters	5231
		Other Performers	5232
		Graphic Designers and Illustrators	5241
		Interior Designers	5242
		Theatre, Fashion, Exhibit and Other Creative Designers	5243
		Artisans and Craftspersons	5244
		Patternmakers - Textile, Leather and Fur Products	5245
		Athletes	5251
		Coaches	5252
		Sports Officials and Referees	5253
		Program Leaders and Instructors in Recreation and Sport	5254
5.	Supervisors	Supervisors, General Office and Administrative Support Clerks	1211
		Supervisors, Finance and Insurance Clerks	1212
		Supervisors, Library, Correspondence and Related Information Clerks	1213
		Supervisors, Mail and Message Distribution Occupations	1214
		Supervisors, Recording, Distributing and Scheduling Occupations	1215
		Retail Trade Supervisors	6211
		Food Service Supervisors	6212
		Executive Housekeepers	6213
		Dry Cleaning and Laundry Supervisors	6214
		Cleaning Supervisors	6215
		Other Service Supervisors	6216
6.	Supervisors - Crafts and Trades	Supervisors, Machinists and Related Occupations	7211
		Contractors and Supervisors, Electrical Trades and Telecommunications Occupations	7212
		Contractors and Supervisors, Pipefitting Trades	7213
		Contractors and Supervisors, Metal Forming, Shaping and Erecting Trades	7214
		Contractors and Supervisors, Carpentry Trades	7215
		Contractors and Supervisors, Mechanic Trades	7216
		Contractors and Supervisors, Heavy Construction Equipment Crews	7217
		Supervisors, Printing and Related Occupations	7218
		Contractors and Supervisors, Other Construction Trades, Installers, Repairers and Servicers	7219
		Supervisors, Railway Transport Operations	7221
		Supervisors, Motor Transport and Other Ground Transit Operators	7222
		Supervisors, Logging and Forestry	8211
		Supervisors, Mining and Quarrying	8221
		Supervisors, Oil and Gas Drilling and Service	8222
		Farmers and Farm Managers	8251
		Agricultural and Related Service Contractors and Managers	8252
		Farm Supervisors and Specialized Livestock Workers	8253
		Nursery and Greenhouse Operators and Managers	8254
		Landscaping and Grounds Maintenance Contractors and Managers	8255
		Supervisors, Landscape and Horticulture	8256
		Aquaculture Operators and Managers	8257
		Supervisors, Mineral and Metal Processing	9211
		Supervisors, Petroleum, Gas and Chemical Processing and Utilities	9212
		Supervisors, Food, Beverage and Tobacco Processing	9213
		Supervisors, Plastic and Rubber Products Manufacturing	9214
		Supervisors, Forest Products Processing	9215
		Supervisors, Textile Processing	9216
		Supervisors, Motor Vehicle Assembling	9221

SCHEDULE II — *Continued*OCCUPATIONAL GROUPS—PRIVATE SECTOR EMPLOYERS OR PORTIONS OF THE PUBLIC SERVICE OF CANADA
REFERRED TO IN PARAGRAPH 4(1)(c) OF THE ACT — *Continued*

Item	Column I Employment Equity Occupational Groups	Column II Unit Groups	Column III NOC Codes
7.	Administrative and Senior Clerical Personnel	Supervisors, Electronics Manufacturing	9222
		Supervisors, Electrical Products Manufacturing	9223
		Supervisors, Furniture and Fixtures Manufacturing	9224
		Supervisors, Fabric, Fur and Leather Products Manufacturing	9225
		Supervisors, Other Mechanical and Metal Product Manufacturing	9226
		Supervisors, Other Products Manufacturing and Assembly	9227
		Administrative Officers	1221
		Executive Assistants	1222
		Personnel and Recruitment Officers	1223
		Property Administrators	1224
		Purchasing Agents and Officers	1225
		Conference and Event Planners	1226
		Court Officers and Justices of the Peace	1227
		Immigration, Employment Insurance and Revenue Officers	1228
		Bookkeepers	1231
		Loan Officers	1232
		Insurance Adjusters and Claims Examiners	1233
		Insurance Underwriters	1234
		Assessors, Valuers and Appraisers	1235
		Customs, Ship and Other Brokers	1236
8.	Skilled Sales and Service Personnel	Secretaries (Except Legal and Medical)	1241
		Legal Secretaries	1242
		Medical Secretaries	1243
		Court Recorders and Medical Transcriptionists	1244
		Technical Sales Specialists - Wholesale Trade	6221
		Insurance Agents and Brokers	6231
		Real Estate Agents and Salespersons	6232
		Retail and Wholesale Buyers	6233
		Grain Elevator Operators	6234
		Chefs	6241
		Cooks	6242
		Butchers and Meat Cutters - Retail and Wholesale	6251
		Bakers	6252
		Police Officers (Except Commissioned)	6261
		Firefighters	6262
		9.	Skilled Crafts and Trades Workers
Funeral Directors and Embalmers	6272		
Machinists and Machining and Tooling Inspectors	7231		
Tool and Die Makers	7232		
Electricians (Except Industrial and Power System)	7241		
Industrial Electricians	7242		
Power System Electricians	7243		
Electrical Power Line and Cable Workers	7244		
Telecommunications Line and Cable Workers	7245		
Telecommunications Installation and Repair Workers	7246		
Cable Television Service and Maintenance Technicians	7247		
Plumbers	7251		
Steamfitters, Pipefitters and Sprinkler System Installers	7252		
Gas Fitters	7253		
Sheet Metal Workers	7261		
Boilermakers	7262		
Structural Metal and Platework Fabricators and Fitters	7263		
Ironworkers	7264		
Welders and Related Machine Operators	7265		
Blacksmiths and Die Setters	7266		
Carpenters	7271		
Cabinetmakers	7272		
Bricklayers	7281		

SCHEDULE II — *Continued*OCCUPATIONAL GROUPS—PRIVATE SECTOR EMPLOYERS OR PORTIONS OF THE PUBLIC SERVICE OF CANADA
REFERRED TO IN PARAGRAPH 4(1)(c) OF THE ACT — *Continued*

Item	Column I Employment Equity Occupational Groups	Column II Unit Groups	Column III NOC Codes
		Concrete Finishers	7282
		Tilesetters	7283
		Plasterers, Drywall Installers and Finishers and Lathers	7284
		Roofers and Shinglers	7291
		Glaziers	7292
		Insulators	7293
		Painters and Decorators	7294
		Floor Covering Installers	7295
		Construction Millwrights and Industrial Mechanics (Except Textile)	7311
		Heavy-duty Equipment Mechanics	7312
		Refrigeration and Air Conditioning Mechanics	7313
		Railway Carmen/women	7314
		Aircraft Mechanics and Aircraft Inspectors	7315
		Machine Fitters	7316
		Textile Machinery Mechanics and Repairers	7317
		Elevator Constructors and Mechanics	7318
		Automotive Service Technicians, Truck Mechanics and Mechanical Repairers	7321
		Motor Vehicle Body Repairers	7322
		Oil and Solid Fuel Heating Mechanics	7331
		Electric Appliance Servicers and Repairers	7332
		Electrical Mechanics	7333
		Motorcycle and Other Related Mechanics	7334
		Other Small Engine and Equipment Mechanics	7335
		Upholsterers	7341
		Tailors, Dressmakers, Furriers and Milliners	7342
		Shoe Repairers and Shoemakers	7343
		Jewellers, Watch Repairers and Related Occupations	7344
		Stationary Engineers and Auxiliary Equipment Operators	7351
		Power Systems and Power Station Operators	7352
		Railway and Yard Locomotive Engineers	7361
		Railway Conductors and Brakemen/women	7362
		Crane Operators	7371
		Drillers and Blasters - Surface Mining, Quarrying and Construction	7372
		Water Well Drillers	7373
		Printing Press Operators	7381
		Commercial Divers	7382
		Other Trades and Related Occupations	7383
		Underground Production and Development Miners	8231
		Oil and Gas Well Drillers, Servicers, Testers and Related Workers	8232
		Logging Machinery Operators	8241
		Fishing Masters and Officers	8261
		Fishing Vessel Skippers and Fishermen/women	8262
		Central Control and Process Operators, Mineral and Metal Processing	9231
		Petroleum, Gas and Chemical Process Operators	9232
		Pulping Control Operators	9233
		Papermaking and Coating Control Operators	9234
10.	Clerical Personnel	General Office Clerks	1411
		Records Management and Filing Clerks	1413
		Receptionists and Switchboard Operators	1414
		Data Entry Clerks	1422
		Desktop Publishing Operators and Related Occupations	1423
		Telephone Operators	1424
		Accounting and Related Clerks	1431
		Payroll Clerks	1432
		Customer Service Representatives - Financial Services	1433
		Banking, Insurance and Other Financial Clerks	1434
		Collectors	1435
		Administrative Clerks	1441

SCHEDULE II — *Continued*OCCUPATIONAL GROUPS—PRIVATE SECTOR EMPLOYERS OR PORTIONS OF THE PUBLIC SERVICE OF CANADA
REFERRED TO IN PARAGRAPH 4(1)(c) OF THE ACT — *Continued*

Item	Column I Employment Equity Occupational Groups	Column II Unit Groups	Column III NOC Codes
		Personnel Clerks	1442
		Court Clerks	1443
		Library Clerks	1451
		Correspondence, Publication and Related Clerks	1452
		Customer Service, Information and Related Clerks	1453
		Survey Interviewers and Statistical Clerks	1454
		Mail, Postal and Related Clerks	1461
		Letter Carriers	1462
		Couriers, Messengers and Door-to-door Distributors	1463
		Shippers and Receivers	1471
		Storekeepers and Parts Clerks	1472
		Production Clerks	1473
		Purchasing and Inventory Clerks	1474
		Dispatchers and Radio Operators	1475
		Transportation Route and Crew Schedulers	1476
11.	Intermediate Sales and Service Personnel	Dental Assistants	3411
		Nurse Aides, Orderlies and Patient Service Associates	3413
		Other Assisting Occupations in Support of Health Services	3414
		Sales Representatives - Wholesale Trade (Non-technical)	6411
		Retail Salespersons and Sales Clerks	6421
		Travel Counsellors	6431
		Pursers and Flight Attendants	6432
		Airline Sales and Service Agents	6433
		Ticket Agents, Cargo Service Representatives and Related Clerks (Except Airline)	6434
		Hotel Front Desk Clerks	6435
		Tour and Travel Guides	6441
		Outdoor Sport and Recreational Guides	6442
		Casino Occupations	6443
		Maitres d'hôtel and Hosts/Hostesses	6451
		Bartenders	6452
		Food and Beverage Servers	6453
		Sheriffs and Bailiffs	6461
		Correctional Service Officers	6462
		By-law Enforcement and Other Regulatory Officers, n.e.c.*	6463
		Occupations Unique to the Armed Forces	6464
		Other Protective Service Occupations	6465
		Visiting Homemakers, Housekeepers and Related Occupations	6471
		Elementary and Secondary School Teacher Assistants	6472
		Babysitters, Nannies and Parents' Helpers	6474
		Image, Social and Other Personal Consultants	6481
		Estheticians, Electrologists and Related Occupations	6482
		Pet Groomers and Animal Care Workers	6483
		Other Personal Service Occupations	6484
12.	Semi-skilled Manual Workers	Truck Drivers	7411
		Bus Drivers and Subway and Other Transit Operators	7412
		Taxi and Limousine Drivers and Chauffeurs	7413
		Delivery and Courier Service Drivers	7414
		Heavy Equipment Operators (Except Crane)	7421
		Public Works Maintenance Equipment Operators	7422
		Railway Yard Workers	7431
		Railway Track Maintenance Workers	7432
		Deck Crew, Water Transport	7433
		Engine Room Crew, Water Transport	7434
		Lock and Cable Ferry Operators and Related Occupations	7435
		Boat Operators	7436
		Air Transport Ramp Attendants	7437
		Residential and Commercial Installers and Servicers	7441
		Waterworks and Gas Maintenance Workers	7442

SCHEDULE II — *Continued*OCCUPATIONAL GROUPS—PRIVATE SECTOR EMPLOYERS OR PORTIONS OF THE PUBLIC SERVICE OF CANADA
REFERRED TO IN PARAGRAPH 4(1)(c) OF THE ACT — *Continued*

Item	Column I Employment Equity Occupational Groups	Column II Unit Groups	Column III NOC Codes
		Automotive Mechanical Installers and Servicers	7443
		Pest Controllers and Fumigators	7444
		Other Repairers and Servicers	7445
		Longshore Workers	7451
		Material Handlers	7452
		Underground Mine Service and Support Workers	8411
		Oil and Gas Well Drilling Workers and Services Operators	8412
		Chainsaw and Skidder Operators	8421
		Silviculture and Forestry Workers	8422
		General Farm Workers	8431
		Nursery and Greenhouse Workers	8432
		Fishing Vessel Deckhands	8441
		Trappers and Hunters	8442
		Machine Operators, Mineral and Metal Processing	9411
		Foundry Workers	9412
		Glass Forming and Finishing Machine Operators and Glass Cutters	9413
		Concrete, Clay and Stone Forming Operators	9414
		Inspectors and Testers, Mineral and Metal Processing	9415
		Chemical Plant Machine Operators	9421
		Plastics Processing Machine Operators	9422
		Rubber Processing Machine Operators and Related Workers	9423
		Water and Waste Plant Operators	9424
		Sawmill Machine Operators	9431
		Pulp Mill Machine Operators	9432
		Papermaking and Finishing Machine Operators	9433
		Other Wood Processing Machine Operators	9434
		Paper Converting Machine Operators	9435
		Lumber Graders and Other Wood Processing Inspectors and Graders	9436
		Textile Fibre and Yarn Preparation Machine Operators	9441
		Weavers, Knitters and Other Fabric-making Occupations	9442
		Textile Dyeing and Finishing Machine Operators	9443
		Textile Inspectors, Graders and Samplers	9444
		Sewing Machine Operators	9451
		Fabric, Fur and Leather Cutters	9452
		Hide and Pelt Processing Workers	9453
		Inspectors and Testers, Fabric, Fur and Leather Products Manufacturing	9454
		Process Control and Machine Operators, Food and Beverage Processing	9461
		Industrial Butchers and Meat Cutters, Poultry Preparers and Related Workers	9462
		Fish Plant Workers	9463
		Tobacco Processing Machine Operators	9464
		Testers and Graders, Food and Beverage Processing	9465
		Printing Machine Operators	9471
		Camera, Platemaking and Other Pre-press Occupations	9472
		Binding and Finishing Machine Operators	9473
		Photographic and Film Processors	9474
		Aircraft Assemblers and Aircraft Assembly Inspectors	9481
		Motor Vehicle Assemblers, Inspectors and Testers	9482
		Electronics Assemblers, Fabricators, Inspectors and Testers	9483
		Assemblers and Inspectors, Electrical Appliance, Apparatus and Equipment Manufacturing	9484
		Assemblers, Fabricators and Inspectors, Industrial Electrical Motors and Transformers	9485
		Mechanical Assemblers and Inspectors	9486
		Machine Operators and Inspectors, Electrical Apparatus Manufacturing	9487
		Boat Assemblers and Inspectors	9491
		Furniture and Fixture Assemblers and Inspectors	9492
		Other Wood Products Assemblers and Inspectors	9493
		Furniture Finishers and Refinishers	9494
		Plastic Products Assemblers, Finishers and Inspectors	9495
		Painters and Coaters - Industrial	9496

SCHEDULE II — *Continued*OCCUPATIONAL GROUPS—PRIVATE SECTOR EMPLOYERS OR PORTIONS OF THE PUBLIC SERVICE OF CANADA
REFERRED TO IN PARAGRAPH 4(1)(c) OF THE ACT — *Continued*

Item	Column I Employment Equity Occupational Groups	Column II Unit Groups	Column III NOC Codes
		Plating, Metal Spraying and Related Operators	9497
		Other Assemblers and Inspectors	9498
		Machining Tool Operators	9511
		Forging Machine Operators	9512
		Woodworking Machine Operators	9513
		Metalworking Machine Operators	9514
		Other Metal Products Machine Operators	9516
		Other Products Machine Operators	9517
13.	Other Sales and Service Personnel	Cashiers	6611
		Service Station Attendants	6621
		Grocery Clerks and Store Shelf Stockers	6622
		Other Elemental Sales Occupations	6623
		Food Counter Attendants, Kitchen Helpers and Related Occupations	6641
		Security Guards and Related Occupations	6651
		Light Duty Cleaners	6661
		Specialized Cleaners	6662
		Janitors, Caretakers and Building Superintendents	6663
		Operators and Attendants in Amusement, Recreation and Sport	6671
		Other Attendants in Accommodation and Travel	6672
		Dry Cleaning and Laundry Occupations	6681
		Ironing, Pressing and Finishing Occupations	6682
		Other Elemental Service Occupations	6683
14.	Other Manual Workers	Construction Trades Helpers and Labourers	7611
		Other Trades Helpers and Labourers	7612
		Public Works and Maintenance Labourers	7621
		Railway and Motor Transport Labourers	7622
		Harvesting Labourers	8611
		Landscaping and Grounds Maintenance Labourers	8612
		Aquaculture and Marine Harvest Labourers	8613
		Mine Labourers	8614
		Oil and Gas Drilling, Servicing and Related Labourers	8615
		Logging and Forestry Labourers	8616
		Labourers in Mineral and Metal Processing	9611
		Labourers in Metal Fabrication	9612
		Labourers in Chemical Products Processing and Utilities	9613
		Labourers in Wood, Pulp and Paper Processing	9614
		Labourers in Rubber and Plastic Products Manufacturing	9615
		Labourers in Textile Processing	9616
		Labourers in Food, Beverage and Tobacco Processing	9617
		Labourers in Fish Processing	9618
		Other Labourers in Processing, Manufacturing and Utilities	9619

* n.e.c. = not elsewhere classified

ANNEXE II
(*paragraphe 1(2)*)CATÉGORIES PROFESSIONNELLES DE L'ÉQUITÉ EN MATIÈRE D'EMPLOI — EMPLOYEURS DU SECTEUR PRIVÉ OU
SECTEURS DE L'ADMINISTRATION PUBLIQUE FÉDÉRALE VISÉS À L'ALINÉA 4(1)c) DE LA LOI

Article	Colonne I Catégories professionnelles de l'équité en matière d'emploi	Colonne II Groupes de base	Colonne III Codes CNP
1.	Cadres supérieurs	Membres des corps législatifs Cadres supérieurs/cadres supérieures — administration publique	0011 0012

ANNEXE II (suite)

CATÉGORIES PROFESSIONNELLES DE L'ÉQUITÉ EN MATIÈRE D'EMPLOI — EMPLOYEURS DU SECTEUR PRIVÉ OU SECTEURS DE L'ADMINISTRATION PUBLIQUE FÉDÉRALE VISÉS À L'ALINÉA 4(1)c) DE LA LOI (suite)

Article	Colonne I Catégories professionnelles de l'équité en matière d'emploi	Colonne II Groupes de base	Colonne III Codes CNP
		Cadres supérieurs/cadres supérieures — services financiers, communications et autres services aux entreprises	0013
		Cadres supérieurs/cadres supérieures — santé, enseignement, services communautaires et sociaux et associations mutuelles	0014
		Cadres supérieurs/cadres supérieures — commerce, radiotélédiffusion et autres services n.c.a.*	0015
		Cadres supérieurs/cadres supérieures — production de biens, services d'utilité publique, transport et construction	0016
2.	Cadres intermédiaires et autres administrateurs	Directeurs financiers/directrices financières	0111
		Directeurs/directrices des ressources humaines	0112
		Directeurs/directrices des achats	0113
		Directeurs/directrices d'autres services administratifs	0114
		Directeurs/directrices des assurances, de l'immobilier et du courtage financier	0121
		Directeurs/directrices de banque, du crédit et d'autres services de placements	0122
		Directeurs/directrices d'autres services aux entreprises	0123
		Directeurs/directrices de la transmission des télécommunications	0131
		Directeurs/directrices des services postaux et de messageries	0132
		Directeurs/directrices des services de génie	0211
		Directeurs/directrices de services d'architecture et de sciences	0212
		Gestionnaires de systèmes informatiques	0213
		Directeurs/directrices des soins de santé	0311
		Administrateurs/administratrices - enseignement postsecondaire et formation professionnelle	0312
		Directeurs/directrices d'école et administrateurs/administratrices de programmes d'enseignement aux niveaux primaire et secondaire	0313
		Directeurs/directrices des services sociaux, communautaires et correctionnels	0314
		Gestionnaires de la fonction publique — élaboration de politiques et administration de programmes sociaux et de santé	0411
		Gestionnaires de la fonction publique — analyse économique, élaboration de politiques et administration de programmes	0412
		Gestionnaires de la fonction publique — élaboration de politiques et administration de programmes d'enseignement	0413
		Autres gestionnaires de la fonction publique	0414
		Directeurs/directrices de bibliothèque, d'archives, de musée et de galerie d'art	0511
		Directeurs/directrices - édition, cinéma, radiotélédiffusion et arts de la scène	0512
		Directeurs/directrices de programmes et de services de sports et de loisirs	0513
		Directeurs/directrices des ventes, du marketing et de la publicité	0611
		Directeurs/directrices — commerce de détail	0621
		Directeurs/directrices de la restauration et des services alimentaires	0631
		Directeurs/directrices de services d'hébergement	0632
		Officiers/officières de direction des services de police	0641
		Chefs et officiers supérieurs/officières supérieures des services d'incendie	0642
		Officiers/officières de direction des Forces armées	0643
		Directeurs/directrices d'autres services	0651
		Directeurs/directrices de la construction	0711
		Constructeurs/constructrices et rénovateurs/rénovatrices en construction domiciliaire	0712
		Directeurs/directrices des transports	0713
		Directeurs/directrices de l'exploitation et de l'entretien d'immeubles	0721
		Directeurs/directrices de la production primaire (sauf l'agriculture)	0811
		Directeurs/directrices de la fabrication	0911
		Directeurs/directrices des services d'utilité publique	0912
3.	Professionnels	Vérificateurs/vérificatrices et comptables	1111
		Analystes financiers/analystes financières et analystes en placements	1112
		Agents/agentes en valeurs, agents/agentes en placements et négociateurs/négociatrices en valeurs	1113
		Autres agents financiers/agentes financières	1114
		Spécialistes des ressources humaines	1121
		Professionnels/professionnelles des services aux entreprises de gestion	1122
		Physiciens/physiciennes et astronomes	2111
		Chimistes	2112
		Géologues, géochimistes et géophysiciens/géophysiciennes	2113
		Météorologistes	2114

ANNEXE II (suite)

CATÉGORIES PROFESSIONNELLES DE L'ÉQUITÉ EN MATIÈRE D'EMPLOI — EMPLOYEURS DU SECTEUR PRIVÉ OU SECTEURS DE L'ADMINISTRATION PUBLIQUE FÉDÉRALE VISÉS À L'ALINÉA 4(1)c) DE LA LOI (suite)

Colonne I	Colonne II	Colonne III	
Article	Catégories professionnelles de l'équité en matière d'emploi	Groupes de base	Codes CNP
		Autres professionnels/professionnelles des sciences physiques	2115
		Biologistes et autres scientifiques	2121
		Professionnels/professionnelles des sciences forestières	2122
		Agronomes, conseillers/conseillères et spécialistes en agriculture	2123
		Ingénieurs civils/ingénieures civiles	2131
		Ingénieurs mécaniciens/ingénieures mécaniciennes	2132
		Ingénieurs électriciens et électroniciens/ingénieures électriciennes et électroniciennes	2133
		Ingénieurs chimistes/ingénieures chimistes	2134
		Ingénieurs/ingénieures d'industrie et de fabrication	2141
		Ingénieurs/ingénieures métallurgistes et des matériaux	2142
		Ingénieurs miniers/ingénieures minières	2143
		Ingénieurs géologues/ingénieures géologues	2144
		Ingénieurs/ingénieures de l'extraction et du raffinage du pétrole	2145
		Ingénieurs/ingénieures en aérospatiale	2146
		Ingénieurs informaticiens/ingénieures informaticiennes (sauf ingénieurs/ingénieures en logiciel)	2147
		Autres ingénieurs/ingénieures, n.c.a.*	2148
		Architectes	2151
		Architectes paysagistes	2152
		Urbanistes et planificateurs/planificatrices de l'utilisation des sols	2153
		Arpenteurs-géomètres/arpenteuses-géomètres	2154
		Mathématiciens/mathématiciennes, statisticiens/statisticiennes et actuaire	2161
		Analystes et consultants/consultantes en informatique	2171
		Analystes de bases de données et administrateurs/administratrices de données	2172
		Ingénieurs/ingénieures en logiciel	2173
		Programmeurs/programmeuses et développeurs/développeuses en médias interactifs	2174
		Concepteurs/conceptrices et développeurs/développeuses Web	2175
		Médecins spécialistes	3111
		Omnipraticiens/omnipraticiennes et médecins en médecine familiale	3112
		Dentistes	3113
		Vétérinaires	3114
		Optométristes	3121
		Chiropraticiens/chiropraticiennes	3122
		Autres professionnels/professionnelles en diagnostic et en traitement de la santé	3123
		Pharmaciens/pharmaciennes	3131
		Diététistes et nutritionnistes	3132
		Audiologistes et orthophonistes	3141
		Physiothérapeutes	3142
		Ergothérapeutes	3143
		Autres professionnels/professionnelles en thérapie et en évaluation	3144
		Infirmiers/infirmières en chef et superviseurs/superviseuses	3151
		Infirmiers autorisés/infirmières autorisées	3152
		Juges	4111
		Avocats/avocates (partout au Canada) et notaires (au Québec)	4112
		Professeurs/professeuses d'université	4121
		Assistants/assistantes d'enseignement et de recherche au niveau postsecondaire	4122
		Enseignants/enseignantes au niveau collégial et dans les écoles de formation professionnelle	4131
		Enseignants/enseignantes au niveau secondaire	4141
		Enseignants/enseignantes aux niveaux primaire et préscolaire	4142
		Conseillers/conseillères d'orientation et conseillers/conseillères en information scolaire et professionnelle	4143
		Psychologues	4151
		Travailleurs sociaux/travailleuses sociales	4152
		Conseillers familiaux/conseillères familiales, conseillers matrimoniaux/conseillères matrimoniales et personnel assimilé	4153
		Ministres du culte	4154
		Agents/agentes de probation et de libération conditionnelle et personnel assimilé	4155
		Agents/agentes de programmes, chercheurs et experts-conseils/expertes-conseils en sciences naturelles et appliquées	4161
		Économistes, chercheurs et analystes des politiques économiques	4162

ANNEXE II (suite)

CATÉGORIES PROFESSIONNELLES DE L'ÉQUITÉ EN MATIÈRE D'EMPLOI — EMPLOYEURS DU SECTEUR PRIVÉ OU SECTEURS DE L'ADMINISTRATION PUBLIQUE FÉDÉRALE VISÉS À L'ALINÉA 4(1)c) DE LA LOI (suite)

Article	Colonne I Catégories professionnelles de l'équité en matière d'emploi	Colonne II Groupes de base	Colonne III Codes CNP
		Agents/agentes de développement économique, recherchistes et experts-conseils/expertes-conseils en marketing	4163
		Agents/agentes de programmes, recherchistes et experts-conseils/expertes-conseils en politiques sociales	4164
		Agents/agentes de programmes, recherchistes et experts-conseils/expertes-conseils en politiques de la santé	4165
		Agents/agentes de programmes, recherchistes et experts-conseils/expertes-conseils en politiques de l'enseignement	4166
		Superviseurs/superviseuses et experts-conseils/expertes-conseils en programmes de sports, de loisirs et de conditionnement physique	4167
		Agents/agentes de programme de l'administration publique	4168
		Autres professionnels/professionnelles des sciences sociales, n.c.a.*	4169
		Bibliothécaires	5111
		Restaurateurs/restauratrices et conservateurs/conservatrices	5112
		Archivistes	5113
		Auteurs/auteures, rédacteurs/rédactrices et écrivains/écrivaines	5121
		Réviseurs/révisseuses, rédacteurs-réviseurs/rédactrices-révisseuses et chefs du service des nouvelles	5122
		Journalistes	5123
		Professionnels/professionnelles des relations publiques et des communications	5124
		Traducteurs/traductrices, terminologues et interprètes	5125
		Producteurs/productrices, réalisateurs/réalisatrices, chorégraphes et personnel assimilé	5131
		Chefs d'orchestre, compositeurs/compositrices et arrangeurs/arrangeuses	5132
		Musiciens/musiciennes et chanteurs/chanteuses	5133
		Danseurs/danseuses	5134
		Acteurs/actrices et comédiens/comédiennes	5135
		Peintres, sculpteurs/sculpteuses et autres artistes des arts visuels	5136
4.	Personnel semi-professionnel et technique	Technologues et techniciens/techniciennes en chimie	2211
		Technologues et techniciens/techniciennes en géologie et en minéralogie	2212
		Techniciens/techniciennes en météorologie	2213
		Technologues et techniciens/techniciennes en biologie	2221
		Inspecteurs/inspectrices des produits agricoles et de la pêche	2222
		Technologues et techniciens/techniciennes en sciences forestières	2223
		Techniciens/techniciennes du milieu naturel et de la pêche	2224
		Techniciens/techniciennes et spécialistes de l'aménagement paysager et de l'horticulture	2225
		Techniciens/techniciennes en génie civil	2231
		Technologues et techniciens/techniciennes en génie mécanique	2232
		Technologues et techniciens/techniciennes en génie industriel et en génie de fabrication	2233
		Estimateurs/estimatrice en construction	2234
		Technologues et techniciens/techniciennes en génie électronique et électrique	2241
		Électroniciens/électroniciennes d'entretien (biens de consommation)	2242
		Techniciens/techniciennes et mécaniciens/mécaniciennes d'instruments industriels	2243
		Mécaniciens/mécaniciennes, techniciens/techniciennes et contrôleurs/contrôleuses d'avionique et d'instruments et d'appareillages électriques d'aéronefs	2244
		Technologues et techniciens/techniciennes en architecture	2251
		Designers industriels/designers industrielles	2252
		Technologues et techniciens/techniciennes en dessin	2253
		Technologues et techniciens/techniciennes en arpentage et en techniques géodésiques	2254
		Technologues et techniciens/techniciennes en cartographie et personnel assimilé	2255
		Vérificateurs/vérificatrices et essayeurs/essayeuses d'essais non destructifs	2261
		Inspecteurs/inspectrices d'ingénierie et officiers/officières de réglementation	2262
		Inspecteurs/inspectrices de la santé publique, de l'environnement et de l'hygiène et de la sécurité au travail	2263
		Inspecteurs/inspectrices en construction	2264
		Pilotes, navigateurs/navigatrices et instructeurs/instructrices de pilotage du transport aérien	2271
		Spécialistes du contrôle de la circulation aérienne et personnel assimilé	2272
		Officiers/officières de pont du transport par voies navigables	2273
		Officiers mécaniciens/officières mécaniciennes du transport par voies navigables	2274
		Contrôleurs/contrôleuses de la circulation ferroviaire et régulateurs/régulatrice de la circulation maritime	2275
		Opérateurs/opératrices en informatique, opérateurs/opératrices réseau et techniciens/techniciennes Web	2281
		Agents/agentes de soutien aux utilisateurs	2282
		Évaluateurs/évaluatrices de logiciels et de systèmes informatiques	2283
		Technologues médicaux/technologues médicales et assistants/assistantes en anatomopathologie	3211

ANNEXE II (suite)

CATÉGORIES PROFESSIONNELLES DE L'ÉQUITÉ EN MATIÈRE D'EMPLOI — EMPLOYEURS DU SECTEUR PRIVÉ OU SECTEURS DE L'ADMINISTRATION PUBLIQUE FÉDÉRALE VISÉS À L'ALINÉA 4(1)c) DE LA LOI (suite)

Colonne I	Colonne II	Colonne III	
Article	Catégories professionnelles de l'équité en matière d'emploi	Groupes de base	Codes CNP
		Techniciens/techniciennes de laboratoire médical	3212
		Technologues et techniciens/techniciennes en santé animale	3213
		Inhalothérapeutes et perfusionnistes cardio-vasculaires et technologues cardio-pulmonaires	3214
		Technologues en radiation médicale	3215
		Technologues en échographie	3216
		Technologues en cardiologie	3217
		Technologues en électroencéphalographie et autres technologues du diagnostic, n.c.a.*	3218
		Autres technologues et techniciens/techniciennes des sciences de la santé (sauf soins dentaires)	3219
		Denturologistes	3221
		Hygiénistes et thérapeutes dentaires	3222
		Technologues et techniciens/techniciennes dentaires et auxiliaires dans les laboratoires dentaires	3223
		Opticiens/opticiennes d'ordonnances	3231
		Sages-femmes et praticiens/praticiennes des médecines douces	3232
		Infirmiers auxiliaires/infirmières auxiliaires	3233
		Ambulanciers/ambulancières et autre personnel paramédical	3234
		Autre personnel technique en thérapie et en diagnostic	3235
		Techniciens/techniciennes juridiques et personnel assimilé	4211
		Travailleurs/travailleuses des services communautaires et sociaux	4212
		Conseillers/conseillères en emploi	4213
		Éducateurs/éducatrices et aides-éducateurs/aides-éducatrices de la petite enfance	4214
		Éducateurs spécialisés/éducatrices spécialisées	4215
		Autres instructeurs/instructrices	4216
		Autre personnel relié à la religion	4217
		Techniciens/techniciennes et assistants/assistantes dans les bibliothèques et les services d'archives	5211
		Personnel technique des musées et des galeries d'art	5212
		Photographes	5221
		Cadreur/cadreuses de films et cadreur/cadreuses vidéo	5222
		Techniciens/techniciennes en graphisme	5223
		Techniciens/techniciennes en radiotélédiffusion	5224
		Techniciens/techniciennes en enregistrement audio et vidéo	5225
		Autre personnel technique et personnel de coordination du cinéma, de la radiotélédiffusion et des arts de la scène	5226
		Personnel de soutien du cinéma, de la radiotélédiffusion et des arts de la scène	5227
		Annonceurs/annonceuses et autres communicateurs/communicatrices de la radio et de la télévision	5231
		Autres artistes de spectacle	5232
		Designers graphiques et illustrateurs/illustratrices	5241
		Designers d'intérieur	5242
		Ensembleurs/ensemblères de théâtre, dessinateurs/dessinatrices de mode, concepteurs/conceptrices d'expositions et autres concepteurs/conceptrices artistiques	5243
		Artisans/artisanes	5244
		Patronniers/patronnières de produits textiles, d'articles en cuir et en fourrure	5245
		Athlètes	5251
		Entraîneurs/entraîneuses	5252
		Arbitres et officiels/arbitres et officielles de sports	5253
		Animateurs/animateuses et responsables de programmes de sports et de loisirs	5254
5.	Surveillants	Superviseurs/superviseuses de commis de bureau et de soutien administratif	1211
		Superviseurs/superviseuses de commis de finance et d'assurance	1212
		Superviseurs/superviseuses de commis de bibliothèque, de correspondanciers/correspondancières et d'autres commis à l'information	1213
		Surveillants/surveillantes de services postaux et de messageries	1214
		Superviseurs/superviseuses de commis à la transcription, à la distribution et aux horaires	1215
		Superviseurs/superviseuses — commerce de détail	6211
		Superviseurs/superviseuses des services alimentaires	6212
		Gouvernants principaux/gouvernantes principales d'hôtel ou d'établissement	6213
		Surveillants/surveillantes du blanchissage et du nettoyage à sec	6214
		Surveillants/surveillantes des services de nettoyage	6215
		Surveillants/surveillantes des autres services	6216
6.	Contremaîtres	Contremaîtres/contremaîtresses des machinistes et du personnel assimilé	7211
		Entrepreneurs/entrepreneuses et contremaîtres/contremaîtresses en électricité et en télécommunications	7212

ANNEXE II (suite)

CATÉGORIES PROFESSIONNELLES DE L'ÉQUITÉ EN MATIÈRE D'EMPLOI — EMPLOYEURS DU SECTEUR PRIVÉ OU SECTEURS DE L'ADMINISTRATION PUBLIQUE FÉDÉRALE VISÉS À L'ALINÉA 4(1)c) DE LA LOI (suite)

Article	Colonne I Catégories professionnelles de l'équité en matière d'emploi	Colonne II Groupes de base	Colonne III Codes CNP
		Entrepreneurs/entrepreneuses et contremaîtres/contremaîtresses en tuyauterie	7213
		Entrepreneurs/entrepreneuses et contremaîtres/contremaîtresses du formage, façonnage et montage des métaux	7214
		Entrepreneurs/entrepreneuses et contremaîtres/contremaîtresses en charpenterie	7215
		Entrepreneurs/entrepreneuses et contremaîtres/contremaîtresses en mécanique	7216
		Entrepreneurs/entrepreneuses et contremaîtres/contremaîtresses des équipes de construction lourde	7217
		Surveillants/surveillantes de l'imprimerie et du personnel assimilé	7218
		Entrepreneurs/entrepreneuses et contremaîtres/contremaîtresses des autres métiers de la construction et des services de réparation et d'installation	7219
		Surveillants/surveillantes des opérations du transport ferroviaire	7221
		Surveillants/surveillantes du transport routier et du transport en commun	7222
		Surveillants/surveillantes de l'exploitation forestière	8211
		Surveillants/surveillantes de l'exploitation des mines et des carrières	8221
		Surveillants/surveillantes du forage et des services reliés à l'extraction de pétrole et de gaz	8222
		Exploitants/exploitantes agricoles et gestionnaires d'exploitations agricoles	8251
		Entrepreneurs/entrepreneuses et gestionnaires des services agricoles	8252
		Surveillants/surveillantes d'exploitations agricoles et ouvriers spécialisés/ouvrières spécialisées dans l'élevage du bétail	8253
		Propriétaires-exploitants/propriétaires-exploitant et gestionnaires de pépinières et de serre	8254
		Entrepreneurs/entrepreneuses et gestionnaires de l'aménagement paysager et de l'entretien des terrains	8255
		Surveillants/surveillantes de l'aménagement paysager et de l'horticulture	8256
		Propriétaires-exploitants/propriétaires-exploitant et entreprises aquicoles	8257
		Surveillants/surveillantes dans la transformation des métaux et des minerais	9211
		Surveillants/surveillantes dans le raffinage du pétrole, le traitement du gaz et des produits chimiques et les services d'utilité publique	9212
		Surveillants/surveillantes dans la transformation des aliments, des boissons et du tabac	9213
		Surveillants/surveillantes dans la fabrication de produits en caoutchouc et en plastique	9214
		Surveillants/surveillantes dans la transformation des produits forestiers	9215
		Surveillants/surveillantes dans la transformation des produits textiles	9216
		Surveillants/surveillantes dans la fabrication de véhicules automobiles	9221
		Surveillants/surveillantes dans la fabrication du matériel électronique	9222
		Surveillants/surveillantes dans la fabrication d'appareils électriques	9223
		Surveillants/surveillantes dans la fabrication de meubles et d'accessoires	9224
		Surveillants/surveillantes dans la confection d'articles en tissu, en cuir et en fourrure	9225
		Surveillants/surveillantes dans la fabrication d'autres produits métalliques et de pièces mécaniques	9226
		Surveillants/surveillantes dans la fabrication et le montage de produits divers	9227
7.	Personnel administratif et de bureau principal	Agents/agentes d'administration	1221
		Adjoints/adjointes de direction	1222
		Agents/agentes du personnel et recruteurs/recruteuses	1223
		Agents/agentes de gestion immobilière	1224
		Agents/agentes aux achats	1225
		Planificateurs/planificatrices de congrès et d'événements	1226
		Juges de paix et officiers/officières de justice	1227
		Agents/agentes d'immigration, d'assurance-emploi et du revenu	1228
		Teneurs/teneuses de livres	1231
		Agents/agentes de prêts	1232
		Experts/expertes en sinistres et rédacteurs/rédactrices en sinistres	1233
		Assureurs/assureuses	1234
		Estimateurs/estimatrices et évaluateurs/évaluatrices	1235
		Courtiers/courtrières en douanes, courtiers/courtrières maritimes et autres courtiers/courtrières	1236
		Secrétaires (sauf domaines juridique et médical)	1241
		Secrétaires juridiques	1242
		Secrétaires médicaux/secrétaires médicales	1243
		Rapporteurs/rapporteuses judiciaires et transcripteurs médicaux/transcriptrices médicales	1244
8.	Personnel spécialisé de la vente et des services	Spécialistes des ventes techniques — commerce de gros	6221
		Agents/agentes et courtiers/courtrières d'assurance	6231
		Agents/agentes et vendeurs/vendeuses en immobilier	6232
		Acheteurs/acheteuses des commerces de gros et de détail	6233
		Exploitants/exploitant de silos à grains	6234

ANNEXE II (suite)

CATÉGORIES PROFESSIONNELLES DE L'ÉQUITÉ EN MATIÈRE D'EMPLOI — EMPLOYEURS DU SECTEUR PRIVÉ OU SECTEURS DE L'ADMINISTRATION PUBLIQUE FÉDÉRALE VISÉS À L'ALINÉA 4(1)c) DE LA LOI (suite)

Article	Colonne I Catégories professionnelles de l'équité en matière d'emploi	Colonne II Groupes de base	Colonne III Codes CNP
9.	Travailleurs qualifiés et artisans	Chefs	6241
		Cuisiniers/cuisinières	6242
		Bouchers/bouchères et coupeurs/coupeuses de viande — commerce de gros ou de détail	6251
		Boulangers-pâtisseries/boulangères-pâtisseries	6252
		Policiers/policières (sauf cadres supérieurs/cadres supérieures)	6261
		Pompiers/pomprières	6262
		Coiffeurs/coiffeuses et barbiers/barbières	6271
		Directeurs/directrices de funérailles et embaumeurs/embaumeuses	6272
		Machinistes et vérificateurs/vérificatrices d'usinage et d'outillage	7231
		Outils/ajusteurs/outilleuses-ajusteuses	7232
		Électriciens/électriciennes (sauf électriciens industriels/électriciennes industrielles et de réseaux-électriques)	7241
		Électriciens industriels/électriciennes industrielles	7242
		Électriciens/électriciennes de réseaux électriques	7243
		Monteurs/monteuses de lignes électriques et de câbles	7244
		Monteurs/monteuses de lignes et de câbles de télécommunications	7245
		Installateurs/installatrices et réparateurs/réparatrices de matériel de télécommunications	7246
		Techniciens/techniciennes en montage et en entretien d'installations de câblodistribution	7247
		Plombiers/plombières	7251
		Tuyauteurs/tuyauteuses, monteurs/monteuses d'appareils de chauffage et monteurs/monteuses de gicleurs	7252
		Monteurs/monteuses d'installations au gaz	7253
		Tôliers/tôlières	7261
		Chaudronniers/chaudronnières	7262
		Assembleurs/assembleuses et ajusteurs/ajusteuses de plaques et de charpentes métalliques	7263
		Monteurs/monteuses de charpentes métalliques	7264
		Soudeurs/soudeuses et opérateurs/opératrices de machines à souder et à braser	7265
		Forgerons/forgeronnes et monteurs/monteuses de matrices	7266
		Charpentiers-menuisiers/charpentières-menuisières	7271
		Ébénistes	7272
		Briqueurs/maçons/briqueuses-maçonnes	7281
		Finisseurs/finisseuses de béton	7282
		Carreleurs/carreleuses	7283
		Plâtriers/plâtrières, latteurs/latteuses et poseurs/poseuses de systèmes intérieurs	7284
		Couvreurs/couvreuses et poseurs/poseuses de bardeaux	7291
		Vitriers/vitrières	7292
		Calorifugeurs/calorifugeuses	7293
		Peintres et décorateurs/décoratrices	7294
		Poseurs/poseuses de revêtements d'intérieur	7295
		Mécaniciens/mécaniciennes de chantier et mécaniciens industriels/mécaniciennes industrielles (sauf l'industrie du textile)	7311
		Mécaniciens/mécaniciennes d'équipement lourd	7312
		Mécaniciens/mécaniciennes en réfrigération et en climatisation	7313
		Réparateurs/réparatrices de wagons	7314
		Mécaniciens/mécaniciennes et contrôleurs/contrôleuses d'aéronefs	7315
Ajusteurs/ajusteuses de machines	7316		
Mécaniciens/mécaniciennes et monteurs/monteuses de machines dans l'industrie du textile	7317		
Constructeurs/constructrices et mécaniciens/mécaniciennes d'ascenseurs	7318		
Mécaniciens/mécaniciennes et réparateurs/réparatrices de véhicules automobiles, de camions et d'autobus	7321		
Débosselleurs/débosselleuses et réparateurs/réparatrices de carrosserie	7322		
Installateurs/installatrices de brûleurs à l'huile et à combustibles solides	7331		
Réparateurs/réparatrices d'appareils électroménagers	7332		
Électromécaniciens/électromécaniciennes	7333		
Mécaniciens/mécaniciennes de motocyclettes et personnel assimilé	7334		
Mécaniciens/mécaniciennes de petits moteurs et autres équipements	7335		
Tapissiers-garnisseurs/tapissières-garnisseuses	7341		
Tailleurs/tailleuses, couturiers/couturières, fourreurs/fourreuses et modistes	7342		
Cordonniers/cordonnières et fabricants/fabricantes de chaussures	7343		
Bijoutiers/bijoutières, horlogers-rhailleurs/horlogères-rhailleuses et personnel assimilé	7344		
Mécaniciens/mécaniciennes de machines fixes et opérateurs/opératrices de machines auxiliaires	7351		

ANNEXE II (*suite*)CATÉGORIES PROFESSIONNELLES DE L'ÉQUITÉ EN MATIÈRE D'EMPLOI — EMPLOYEURS DU SECTEUR PRIVÉ OU SECTEURS DE L'ADMINISTRATION PUBLIQUE FÉDÉRALE VISÉS À L'ALINÉA 4(1)c) DE LA LOI (*suite*)

Colonne I	Colonne II	Colonne III	
Article	Catégories professionnelles de l'équité en matière d'emploi	Groupes de base	Codes CNP
		Opérateurs/opératrices de centrales et de réseaux électriques	7352
		Mécaniciens/mécaniciennes de locomotive et de cour de triage	7361
		Chefs de train et serre-freins	7362
		Grutiers/grutières	7371
		Foreurs/foreuses et dynamiteurs/dynamiteuses des mines à ciel ouvert, des carrières et des chantiers de construction	7372
		Foreurs/foreuses de puits d'eau	7373
		Opérateurs/opératrices de presse à imprimer	7381
		Scaphandriers/scaphandrières	7382
		Autre personnel spécialisé des métiers	7383
		Mineurs/mineuses d'extraction et de préparation de mines souterraines	8231
		Foreurs/foreuses et personnel de mise à l'essai et des autres services relatifs à l'extraction de pétrole et de gaz	8232
		Conducteurs/conductrices de machines d'abattage	8241
		Capitaines et officiers/officières de bateaux de pêche	8261
		Patrons/patronnes de bateaux de pêche et pêcheurs indépendants/pêcheuses indépendantes	8262
		Opérateurs/opératrices de poste central de contrôle et de conduite de procédés industriels dans le traitement des métaux et des minerais	9231
		Opérateurs/opératrices de salle de commande centrale dans le raffinage du pétrole et le traitement du gaz et des produits chimiques	9232
		Opérateurs/opératrices au contrôle de la réduction en pâte des pâtes et papiers	9233
		Opérateurs/opératrices au contrôle de la fabrication du papier et du couchage	9234
10.	Personnel de bureau	Commis de bureau généraux/commis de bureau générales	1411
		Commis au classement et à la gestion des documents	1413
		Réceptionnistes et standardistes	1414
		Commis à la saisie de données	1422
		Opérateurs/opératrices d'équipement d'édition et personnel assimilé	1423
		Téléphonistes	1424
		Commis à la comptabilité et personnel assimilé	1431
		Commis à la paye	1432
		Représentants/représentantes au service à la clientèle — services financiers	1433
		Commis de banque, d'assurance et des autres services financiers	1434
		Agents/agentes de recouvrement	1435
		Commis de soutien administratif	1441
		Commis des services du personnel	1442
		Commis des services judiciaires	1443
		Commis de bibliothèque	1451
		Correspondanciers/correspondancières, commis aux publications et personnel assimilé	1452
		Commis aux services à la clientèle, commis à l'information et personnel assimilé	1453
		Intervieweurs/intervieweuses pour enquêtes et commis aux statistiques	1454
		Commis au courrier et aux services postaux et personnel assimilé	1461
		Facteurs/factrices	1462
		Messagers/messagères et distributeurs/distributrices porte-à-porte	1463
		Expéditeurs/expéditrices et réceptionnaires	1471
		Magasiniers/magasinières et commis aux pièces	1472
		Commis à la production	1473
		Commis aux achats et à l'inventaire	1474
		Répartiteurs/répartitrices et opérateurs radio/opératrices radio	1475
		Horairistes de trajets et préposés/préposées à l'affectation des équipages	1476
11.	Personnel intermédiaire de la vente et des services	Assistants/assistantes dentaires	3411
		Aides-infirmiers/aides-infirmières, aides-soignants/aides-soignantes et préposés/préposées aux bénéficiaires	3413
		Autre personnel de soutien des services de santé	3414
		Représentants/représentantes des ventes non techniques — commerce de gros	6411
		Vendeurs/vendeuses et commis-vendeurs/commis-vendeuses — commerce de détail	6421
		Conseillers/conseillères en voyages	6431
		Commissaires et agents/agentes de bord	6432
		Agents/agentes à la billetterie et aux services aériens	6433
		Agents/agentes à la billetterie et représentants/représentantes du service en matière de fret et personnel assimilé (sauf transport aérien)	6434

ANNEXE II (suite)

CATÉGORIES PROFESSIONNELLES DE L'ÉQUITÉ EN MATIÈRE D'EMPLOI — EMPLOYEURS DU SECTEUR PRIVÉ OU SECTEURS DE L'ADMINISTRATION PUBLIQUE FÉDÉRALE VISÉS À L'ALINÉA 4(1)c) DE LA LOI (suite)

Article	Colonne I Catégories professionnelles de l'équité en matière d'emploi	Colonne II Groupes de base	Colonne III Codes CNP
		Réceptionnistes d'hôtel	6435
		Guides touristiques et guides itinérants/guides itinérantes	6441
		Guides d'activités récréatives et sportives de plein air	6442
		Personnel préposé au jeu dans les casinos	6443
		Maîtres d'hôtel et hôtes/hôtesse	6451
		Barmans/barmaids	6452
		Serveurs/serveuses d'aliments et de boissons	6453
		Shérifs et huissiers/huissières de justice	6461
		Agents/agentes de services correctionnels	6462
		Agents/agentes d'application de règlements municipaux et autres agents/agentes de réglementation, n.c.a.*	6463
		Personnel exclusif aux Forces armées	6464
		Autre personnel de services de protection	6465
		Aides familiaux/aides familiales, aides de maintien à domicile et personnel assimilé	6471
		Aides-enseignants/aides-enseignantes aux niveaux primaire et secondaire	6472
		Gardiens/gardiennes d'enfants, gouvernants/gouvernantes et aides aux parents	6474
		Conseillers/conseillères imagistes, conseillers mondains/conseillères mondaines et autres conseillers/conseillères en soins personnalisés	6481
		Esthéticiens/esthéticiennes, électrolystes et personnel assimilé	6482
		Soigneurs/soigneuses d'animaux et travailleurs/travailleuses en soins des animaux	6483
		Autre personnel des soins personnalisés	6484
12.	Travailleurs manuels spécialisés	Conducteurs/conductrices de camions	7411
		Conducteurs/conductrices d'autobus et opérateurs/opératrices de métro et autres transports en commun	7412
		Chauffeurs/chauffeuses de taxi, chauffeurs/chauffeuses de limousine et chauffeurs/chauffeuses	7413
		Chauffeurs-livreurs/chauffeuses-livreuses — services de livraison et de messagerie	7414
		Conducteurs/conductrices d'équipement lourd (sauf les grues)	7421
		Conducteurs/conductrices de machinerie d'entretien public	7422
		Mécaniciens/mécaniciennes de gare de triage du transport ferroviaire	7431
		Ouvriers/ouvrières à l'entretien de la voie ferrée	7432
		Matelots de pont du transport par voies navigables	7433
		Matelots de salle des machines du transport par voies navigables	7434
		Personnel des écluses et des bacs à câble	7435
		Propriétaires-exploitants/propriétaires-exploitant de bateau à moteur	7436
		Agents/agentes de piste dans le transport aérien	7437
		Personnel d'installation, d'entretien et de réparation d'équipement résidentiel et commercial	7441
		Personnel d'entretien des canalisations d'eau et de gaz	7442
		Préposés/préposées à la pose et à l'entretien des pièces mécaniques d'automobiles	7443
		Fumigateurs/fumigatrices et préposés/préposées au contrôle de la vermine	7444
		Autres réparateurs/réparatrices	7445
		Débardeurs/débardeuses	7451
		Manutentionnaires	7452
		Personnel d'entretien et de soutien des mines souterraines	8411
		Personnel du forage et de l'entretien des puits de pétrole et de gaz	8412
		Conducteurs/conductrices de scies à chaîne et d'engins de débardage	8421
		Ouvriers/ouvrières en sylviculture et en exploitation forestière	8422
		Ouvriers/ouvrières agricoles	8431
		Ouvriers/ouvrières de pépinières et de serres	8432
		Matelots de pont sur les bateaux de pêche	8441
		Chasseurs/chasseuses et trappeurs/trappeuses	8442
		Opérateurs/opératrices de machines dans le traitement des métaux et des minerais	9411
		Mouleurs/mouleuses, noyauteurs/noyauteuses et fondeurs/fondeuses de métaux dans les aciéries	9412
		Opérateurs/opératrices de machines à former et à finir le verre et coupeurs/coupeuses de verre	9413
		Opérateurs/opératrices de machines dans le façonnage et la finition des produits en béton, en argile ou en pierre	9414
		Contrôleurs/contrôleuses et essayeurs/essayeuses dans la transformation des métaux et des minerais	9415
		Opérateurs/opératrices d'installations de traitement des produits chimiques	9421
		Opérateurs/opératrices de machines de traitement des matières plastiques	9422
		Opérateurs/opératrices de machines de transformation du caoutchouc et personnel assimilé	9423
		Opérateurs/opératrices d'installations de l'assainissement de l'eau et du traitement des déchets	9424

ANNEXE II (suite)

CATÉGORIES PROFESSIONNELLES DE L'ÉQUITÉ EN MATIÈRE D'EMPLOI — EMPLOYEURS DU SECTEUR PRIVÉ OU SECTEURS DE L'ADMINISTRATION PUBLIQUE FÉDÉRALE VISÉS À L'ALINÉA 4(1)c) DE LA LOI (suite)

Colonne I	Colonne II	Colonne III	
Article	Catégories professionnelles de l'équité en matière d'emploi	Groupes de base	Codes CNP
		Opérateurs/opératrices de machines à scier dans les scieries	9431
		Opérateurs/opératrices de machines dans les usines de pâte à papier	9432
		Opérateurs/opératrices de machines dans la fabrication et finition du papier	9433
		Autres opérateurs/opératrices de machines dans la transformation du bois	9434
		Opérateurs/opératrices de machines à façonner le papier	9435
		Classeurs/classeuses de bois d'œuvre et autres vérificateurs/vérificatrices et classeurs/classeuses dans la transformation du bois	9436
		Opérateurs/opératrices de machines de préparation de fibres textiles et de filés	9441
		Tisseurs/tisseuses, tricoteurs/tricoteuses et autres opérateurs/opératrices de machines textiles	9442
		Teinturiers/teinturières et finisseurs/finisseuses de produits textiles	9443
		Contrôleurs/contrôleuses de la qualité, trieurs/trieuses et échantillonneurs/échantillonneuses de produits textiles	9444
		Opérateurs/opératrices de machines à coudre industrielles	9451
		Coupeurs/coupeuses de tissu, de fourrure et de cuir	9452
		Ouvriers spécialisés/ouvrières spécialisées dans le traitement du cuir et des peaux	9453
		Contrôleurs/contrôleuses et essayeurs/essayeuses dans la confection d'articles en tissu, en cuir et en fourrure	9454
		Opérateurs/opératrices de machines de procédés industriels dans la transformation des aliments et des boissons	9461
		Bouchers industriels/bouchères industrielles, dépeceurs/dépeceuses/dépeceuses de viande, préparateurs/préparatrices de volaille et personnel assimilé	9462
		Ouvriers/ouvrières dans les usines de conditionnement du poisson	9463
		Opérateurs/opératrices de machines dans le traitement du tabac	9464
		Échantillonneurs/échantillonneuses et trieurs/trieuses dans la transformation des aliments et des boissons	9465
		Opérateurs/opératrices de machines à imprimer	9471
		Photograpeurs-clicheurs/photograpeuses-clicheuses, photograpeurs-reporteurs/photograpeuses-reporteuses et autre personnel de pré-mise en train	9472
		Opérateurs/opératrices de machines à relier et de finition	9473
		Développeurs/développeuses de films et de photographies	9474
		Monteurs/monteuses d'aéronefs et contrôleurs/contrôleuses de montage d'aéronefs	9481
		Assembleurs/assembleuses, contrôleurs/contrôleuses et vérificateurs/vérificatrices de véhicules automobiles	9482
		Assembleurs/assembleuses, monteurs/monteuses, contrôleurs/contrôleuses et vérificateurs/vérificatrices de matériel électronique	9483
		Monteurs/monteuses et contrôleurs/contrôleuses dans la fabrication de matériel, d'appareils et d'accessoires électriques	9484
		Assembleurs/assembleuses, monteurs/monteuses et contrôleurs/contrôleuses dans la fabrication de transformateurs et de moteurs électriques industriels	9485
		Monteurs/monteuses et contrôleurs/contrôleuses de matériel mécanique	9486
		Opérateurs/opératrices de machines et contrôleurs/contrôleuses dans la fabrication d'appareils électriques	9487
		Monteurs/monteuses de bateaux et contrôleurs/contrôleuses de montage de bateaux	9491
		Monteurs/monteuses et contrôleurs/contrôleuses de meubles et d'accessoires	9492
		Monteurs/monteuses et contrôleurs/contrôleuses d'autres produits en bois	9493
		Vernisseurs/vernisseuses en finition et en réparation de meubles	9494
		Assembleurs/assembleuses, finisseurs/finisseuses et contrôleurs/contrôleuses de produits en plastique	9495
		Peintres et enduiseurs/enduiseuses — secteur industriel	9496
		Opérateurs/opératrices d'équipement de métallisation et de galvanisation et personnel assimilé	9497
		Autres monteurs/monteuses et contrôleurs/contrôleuses	9498
		Opérateurs/opératrices de machines d'usinage	9511
		Opérateurs/opératrices de machines de formage	9512
		Opérateurs/opératrices de machines à travailler le bois	9513
		Opérateurs/opératrices de machines à travailler les métaux légers et lourds	9514
		Opérateurs/opératrices de machines à travailler d'autres produits métalliques	9516
		Opérateurs/opératrices de machines à fabriquer des produits divers	9517
13.	Autre personnel de la vente et des services	Caissiers/caissières	6611
		Préposés/préposées de stations-service	6621
		Commis d'épicerie et autres garnisseurs/garnisseuses de tablettes — commerce de détail	6622
		Autre personnel élémentaire de la vente	6623
		Serveurs/serveuses au comptoir, aides de cuisine et personnel assimilé	6641
		Gardiens/gardiennes de sécurité et personnel assimilé	6651
		Préposés/préposées à l'entretien ménager et au nettoyage — travaux légers	6661

ANNEXE II (suite)

CATÉGORIES PROFESSIONNELLES DE L'ÉQUITÉ EN MATIÈRE D'EMPLOI — EMPLOYEURS DU SECTEUR PRIVÉ OU SECTEURS DE L'ADMINISTRATION PUBLIQUE FÉDÉRALE VISÉS À L'ALINÉA 4(1)c) DE LA LOI (suite)

Article	Colonne I Catégories professionnelles de l'équité en matière d'emploi	Colonne II Groupes de base	Colonne III Codes CNP
14.	Autres travailleurs manuels	Nettoyeurs spécialisés/nettoyeuses spécialisées	6662
		Concierges et concierges d'immeubles	6663
		Opérateurs/opératrices et préposés/préposées aux sports, aux loisirs et dans les parcs d'attractions	6671
		Autres préposés/préposées en hébergement et en voyage	6672
		Personnel de blanchisseries et d'établissements de nettoyage à sec	6681
		Repasseurs/repasseuses, presseurs/presseuses et finisseurs/finisseuses	6682
		Autre personnel élémentaire de services personnels	6683
		Aides de soutien des métiers et manœuvres en construction	7611
		Autres manœuvres et aides de soutien de métiers	7612
		Manœuvres à l'entretien des travaux publics	7621
		Manœuvres dans le transport ferroviaire et routier	7622
		Manœuvres agricoles	8611
		Manœuvres en aménagement paysager et en entretien des terrains	8612
		Manœuvres de l'aquiculture et de la mariculture	8613
		Manœuvres des mines	8614
		Manœuvres de forage et d'entretien des puits de pétrole et de gaz	8615
		Manœuvres de l'exploitation forestière	8616
		Manœuvres dans le traitement des métaux et des minerais	9611
		Manœuvres en métallurgie	9612
		Manœuvres dans le traitement des produits chimiques et les services d'utilité publique	9613
		Manœuvres dans le traitement des pâtes et papiers et la transformation du bois	9614
		Manœuvres dans la fabrication des produits en caoutchouc et en plastique	9615
		Manœuvres des produits du textile	9616
		Manœuvres dans la transformation des aliments, des boissons et du tabac	9617
		Manœuvres dans la transformation du poisson	9618
		Autres manœuvres des services de transformation, de fabrication et d'utilité publique	9619

* n. c. a. = non classé ailleurs

8. Schedule V to the Regulations is amended by replacing the expression "19__." with the expression "20__".

9. (1) Forms 1 to 6 in Schedule VI to the Regulations are amended by replacing the expression "Human Resources Development Canada" with the expression "Human Resources and Skills Development Canada".

(2) Forms 2 to 6 in Schedule VI to the Regulations are amended by replacing the expression "19__" with the expression "20__".

10. Schedule VII to the Regulations is replaced by the following:

8. L'annexe V du même règlement est modifiée par le remplacement de la mention « 19__ » par « 20__ ».

9. (1) Dans les formulaires 1 à 6 de l'annexe VI du même règlement, la mention « Développement des ressources humaines Canada » est remplacée par « Ressources humaines et Développement des compétences Canada ».

(2) Dans les formulaires de 2 à 6 de l'annexe VI du même règlement, la mention « 19__ » est remplacée par « 20__ ».

SCHEDULE VII
(Subsection 23(1))

INDUSTRIAL SECTORS

Item	Column I Industrial Classification	Column II Industrial Group Description
1.	Agriculture, Forestry, Fishing and Hunting	
	Crop Production	Oilseed and Grain Farming Vegetable and Melon Farming Fruit and Tree Nut Farming Greenhouse, Nursery and Floriculture Production Other Crop Farming
	Animal Production	Cattle Ranching and Farming Hog and Pig Farming Poultry and Egg Production

SCHEDULE VII — *Continued*INDUSTRIAL SECTORS — *Continued*

Item	Column I Industrial Classification	Column II Industrial Group Description
		Sheep and Goat Farming
		Animal Aquaculture
		Other Animal Production
	Forestry and Logging	Timber Tract Operations
		Forest Nurseries and Gathering of Forest Products
		Logging
	Fishing, Hunting and Trapping	Fishing
		Hunting and Trapping
	Support Activities for Agriculture and Forestry	Support Activities for Crop Production
		Support Activities for Animal Production
		Support Activities for Forestry
2.	Mining and Oil and Gas Extraction	Oil and Gas Extraction
		Coal Mining
		Metal Ore Mining
		Non-metallic Mineral Mining and Quarrying
	Support Activities for Mining and Oil and Gas Extraction	Support Activities for Mining and Oil and Gas Extraction
3.	Utilities	Electric Power Generation, Transmission and Distribution
		Natural Gas Distribution
		Water, Sewage and Other Systems
4.	Construction	Land Subdivision and Land Development
	Prime Contracting	Building Construction
		Engineering Construction
		Construction Management
	Trade Contracting	Site Preparation Work
		Building Structure Work
		Building Exterior Finishing Work
		Building Interior Finishing Work
		Building Equipment Installation
		Other Special Trade Contracting
5.	Manufacturing	Animal Food Manufacturing
		Grain and Oilseed Milling
		Sugar and Confectionery Product Manufacturing
		Fruit and Vegetable Preserving and Specialty Food Manufacturing
		Dairy Product Manufacturing
		Meat Product Manufacturing
		Seafood Product Preparation and Packaging
		Bakeries and Tortilla Manufacturing
		Other Food Manufacturing
	Beverage and Tobacco Product Manufacturing	Beverage Manufacturing
		Tobacco Manufacturing
	Textile Mills	Fibre, Yarn and Thread Mills
		Fabric Mills
		Textile and Fabric Finishing and Fabric Coating
	Textile Product Mills	Textile Furnishings Mills
		Other Textile Product Mills
	Clothing Manufacturing	Clothing Knitting Mills
		Cut and Sew Clothing Manufacturing
		Clothing Accessories and Other Clothing Manufacturing
	Leather and Allied Product Manufacturing	Leather and Hide Tanning and Finishing
		Footwear Manufacturing
		Other Leather and Allied Product Manufacturing
	Wood Product Manufacturing	Sawmills and Wood Preservation
		Veneer, Plywood and Engineered Wood Product Manufacturing
		Other Wood Product Manufacturing
	Paper Manufacturing	Pulp, Paper and Paperboard Mills
		Converted Paper Product Manufacturing
	Printing and Related Support Activities	Printing and Related Support Activities

SCHEDULE VII — *Continued*INDUSTRIAL SECTORS — *Continued*

Item	Column I Industrial Classification	Column II Industrial Group Description
	Petroleum and Coal Products Manufacturing Chemical Manufacturing	Petroleum and Coal Products Manufacturing Basic Chemical Manufacturing Resin, Synthetic Rubber, and Artificial and Synthetic Fibres and Filaments Manufacturing Pesticide, Fertilizer and Other Agricultural Chemical Manufacturing Pharmaceutical and Medicine Manufacturing Paint, Coating and Adhesive Manufacturing Soap, Cleaning Compound and Toilet Preparation Manufacturing Other Chemical Product Manufacturing
	Plastics and Rubber Products Manufacturing Non-metallic Mineral Product Manufacturing	Plastic Product Manufacturing Rubber Product Manufacturing Clay Product and Refractory Manufacturing Glass and Glass Product Manufacturing Cement and Concrete Product Manufacturing Lime and Gypsum Product Manufacturing Other Non-metallic Mineral Product Manufacturing
	Primary Metal Manufacturing	Iron and Steel Mills and Ferro-alloy Manufacturing Steel Product Manufacturing from Purchased Steel Alumina and Aluminum Production and Processing Non-ferrous Metal (except Aluminum) Production and Processing Foundries
	Fabricated Metal Product Manufacturing	Forging and Stamping Cutlery and Hand Tool Manufacturing Architectural and Structural Metals Manufacturing Boiler, Tank and Shipping Container Manufacturing Hardware Manufacturing Spring and Wire Product Manufacturing Machine Shops, Turned Product, and Screw, Nut and Bolt Manufacturing Coating, Engraving, Heat Treating and Allied Activities Other Fabricated Metal Product Manufacturing
	Machinery Manufacturing	Agricultural, Construction and Mining Machinery Manufacturing Industrial Machinery Manufacturing Commercial and Service Industry Machinery Manufacturing Ventilation, Heating, Air-conditioning and Commercial Refrigeration Equipment Manufacturing Metalworking Machinery Manufacturing Engine, Turbine and Power Transmission Equipment Manufacturing Other General-purpose Machinery Manufacturing
	Computer and Electronic Product Manufacturing	Computer and Peripheral Equipment Manufacturing Communications Equipment Manufacturing Audio and Video Equipment Manufacturing Semiconductor and Other Electronic Component Manufacturing Navigational, Measuring, Medical and Control Instruments Manufacturing Manufacturing and Reproducing Magnetic and Optical Media
	Electrical Equipment, Appliance and Component Manufacturing	Electric Lighting Equipment Manufacturing Household Appliance Manufacturing Electrical Equipment Manufacturing Other Electrical Equipment and Component Manufacturing
	Transportation Equipment Manufacturing	Motor Vehicle Manufacturing Motor Vehicle Body and Trailer Manufacturing Motor Vehicle Parts Manufacturing Aerospace Product and Parts Manufacturing Railroad Rolling Stock Manufacturing Ship and Boat Building Other Transportation Equipment Manufacturing
	Furniture and Related Product Manufacturing	Household and Institutional Furniture and Kitchen Cabinet Manufacturing Office Furniture (including Fixtures) Manufacturing

SCHEDULE VII — *Continued*INDUSTRIAL SECTORS — *Continued*

Item	Column I Industrial Classification	Column II Industrial Group Description
	Miscellaneous Manufacturing	Other Furniture-related Product Manufacturing Medical Equipment and Supplies Manufacturing Other Miscellaneous Manufacturing
6.	Wholesale Trade	
	Farm Product Wholesaler-Distributors	Farm Product Wholesaler-Distributors
	Petroleum Product Wholesaler-Distributors	Petroleum Product Wholesaler-Distributors
	Food, Beverage and Tobacco Wholesaler-Distributors	Food Wholesaler-Distributors Beverage Wholesaler-Distributors Cigarette and Tobacco Product Wholesaler-Distributors
	Personal and Household Goods Wholesaler-Distributors	Textile, Clothing and Footwear Wholesaler-Distributors Home Entertainment Equipment and Household Appliance Wholesaler-Distributor Home Furnishings Wholesaler-Distributors Personal Goods Wholesaler-Distributors Pharmaceuticals, Toiletries, Cosmetics and Sundries Wholesaler-Distributors
	Motor Vehicle and Parts Wholesaler-Distributors	Motor Vehicle Wholesaler-Distributors New Motor Vehicle Parts and Accessories Wholesaler-Distributors Used Motor Vehicle Parts and Accessories Wholesaler-Distributors
	Building Material and Supplies Wholesaler-Distributors	Electrical, Plumbing, Heating and Air-Conditioning Equipment and Supplies Wholesaler-Distributors Metal Service Centres Lumber, Millwork, Hardware and Other Building Supplies Wholesaler-Distributors
	Machinery, Equipment and Supplies Wholesaler-Distributors	Farm, Lawn and Garden Machinery and Equipment Wholesaler-Distributors Construction, Forestry, Mining, and Industrial Machinery, Equipment and Supplies Wholesaler-Distributors Computer and Communications Equipment and Supplies Wholesaler-Distributors Other Machinery, Equipment and Supplies Wholesaler-Distributors
	Miscellaneous Wholesaler-Distributors	Recyclable Material Wholesaler-Distributors Paper, Paper Product and Disposable Plastic Product Wholesaler-Distributors Agricultural Supplies Wholesaler-Distributors Chemical (except Agricultural) and Allied Product Wholesaler-Distributors Other Miscellaneous Wholesaler-Distributors
7.	Retail Trade	
	Wholesale Agents and Brokers	Wholesale Agents and Brokers
	Motor Vehicle and Parts Dealers	Automobile Dealers Other Motor Vehicle Dealers Automotive Parts, Accessories and Tire Stores
	Furniture and Home Furnishings Stores	Furniture Stores Home Furnishings Stores
	Electronics and Appliance Stores	Electronics and Appliance Stores
	Building Material and Garden Equipment and Supplies Dealers	Building Material and Supplies Dealers Lawn and Garden Equipment and Supplies Stores
	Food and Beverage Stores	Grocery Stores Specialty Food Stores Beer, Wine and Liquor Stores
	Health and Personal Care Stores	Health and Personal Care Stores
	Gasoline Stations	Gasoline Stations
	Clothing and Clothing Accessories Stores	Clothing Stores Shoe Stores Jewellery, Luggage and Leather Goods Stores
	Sporting Goods, Hobby, Book and Music Stores	Sporting Goods, Hobby and Musical Instrument Stores Book, Periodical and Music Stores
	General Merchandise Stores	Department Stores Other General Merchandise Stores
	Miscellaneous Store Retailers	Florists Office Supplies, Stationery and Gift Stores

SCHEDULE VII — *Continued*INDUSTRIAL SECTORS — *Continued*

Item	Column I Industrial Classification	Column II Industrial Group Description
		Used Merchandise Stores
		Other Miscellaneous Store Retailers
	Non-store Retailers	Electronic Shopping and Mail-order Houses
		Vending Machine Operators
		Direct Selling Establishments
8.	Transportation and Warehousing	Scheduled Air Transportation
	Air Transportation	Non-scheduled Air Transportation
	Rail Transportation	Rail Transportation
	Water Transportation	Deep Sea, Coastal and Great Lakes Water Transportation
		Inland Water Transportation
	Truck Transportation	General Freight Trucking
		Specialized Freight Trucking
	Transit and Ground Passenger Transportation	Urban Transit Systems
		Interurban and Rural Bus Transportation
		Taxi and Limousine Service
		School and Employee Bus Transportation
		Charter Bus Industry
		Other Transit and Ground Passenger Transportation
	Pipeline Transportation	Pipeline Transportation of Crude Oil
		Pipeline Transportation of Natural Gas
		Other Pipeline Transportation
	Scenic and Sightseeing Transportation	Scenic and Sightseeing Transportation, Land
		Scenic and Sightseeing Transportation, Water
		Scenic and Sightseeing Transportation, Other
	Support Activities for Transportation	Support Activities for Air Transportation
		Support Activities for Rail Transportation
		Support Activities for Water Transportation
		Support Activities for Road Transportation
		Freight Transportation Arrangement
		Other Support Activities for Transportation
	Postal Service	Postal Service
	Couriers and Messengers	Couriers
		Local Messengers and Local Delivery
	Warehousing and Storage	Warehousing and Storage
9.	Information and Cultural Industries	Newspaper, Periodical, Book and Database Publishers
	Publishing Industries	Software Publishers
	Motion Picture and Sound Recording Industries	Motion Picture and Video Industries
		Sound Recording Industries
	Broadcasting and Telecommunications	Radio and Television Broadcasting
		Pay TV, Specialty TV and Program Distribution
		Telecommunications
	Information Services and Data Processing Services	Information Services
		Data Processing Services
10.	Finance and Insurance	Monetary Authorities - Central Bank
	Credit Intermediation and Related Activities	Depository Credit Intermediation
		Non-depository Credit Intermediation
		Activities Related to Credit Intermediation
	Securities, Commodity Contracts, and Other Financial Investment and Related Activities	Securities and Commodity Contracts Intermediation and Brokerage
		Securities and Commodity Exchanges
		Other Financial Investment Activities
	Insurance Carriers and Related Activities	Insurance Carriers
		Agencies, Brokerages and Other Insurance Related Activities
	Funds and Other Financial Vehicles	Pension Funds
		Other Funds and Financial Vehicles
11.	Real Estate and Rental and Leasing	Lessors of Real Estate
	Real Estate	Offices of Real Estate Agents and Brokers
		Activities Related to Real Estate
	Rental and Leasing Services	Automotive Equipment Rental and Leasing
		Consumer Goods Rental

SCHEDULE VII — *Continued*INDUSTRIAL SECTORS — *Continued*

Item	Column I Industrial Classification	Column II Industrial Group Description
		General Rental Centres
		Commercial and Industrial Machinery and Equipment Rental and Leasing
	Lessors of Non-financial Intangible Assets (Except Copyrighted Works)	Lessors of Non-financial Intangible Assets (Except Copyrighted Works)
12.	Professional, Scientific and Technical Services	Professional, Scientific and Technical Services
		Legal Services
		Accounting, Tax Preparation, Bookkeeping and Payroll Services
		Architectural, Engineering and Related Services
		Specialized Design Services
		Computer Systems Design and Related Services
		Management, Scientific and Technical Consulting Services
		Scientific Research and Development Services
		Advertising and Related Services
		Other Professional, Scientific and Technical Services
13.	Management of Companies and Enterprises	Management of Companies and Enterprises
14.	Administrative and Support, Waste Management and Remediation Services	Administrative and Support Services
		Office Administrative Services
		Facilities Support Services
		Employment Services
		Business Support Services
		Travel Arrangement and Reservation Services
		Investigation and Security Services
		Services to Buildings and Dwellings
		Other Support Services
	Waste Management and Remediation Services	Waste Collection
		Waste Treatment and Disposal
		Remediation and Other Waste Management Services
15.	Educational Services	Educational Services
		Elementary and Secondary Schools
		Community Colleges and CÉGEPs
		Universities
		Business Schools and Computer and Management Training
		Technical and Trade Schools
		Other Schools and Instruction
		Educational Support Services
16.	Health Care and Social Assistance	Ambulatory Health Care Services
		Offices of Physicians
		Offices of Dentists
		Offices of Other Health Practitioners
		Out-patient Care Centres
		Medical and Diagnostic Laboratories
		Home Health Care Services
		Other Ambulatory Health Care Services
	Hospitals	General Medical and Surgical Hospitals
		Psychiatric and Substance Abuse Hospitals
		Specialty (except Psychiatric and Substance Abuse) Hospitals
	Nursing and Residential Care Facilities	Nursing Care Facilities
		Residential Developmental Handicap, Mental Health and Substance Abuse Facilities
		Community Care Facilities for the Elderly
		Other Residential Care Facilities
	Social Assistance	Individual and Family Services
		Community Food and Housing, and Emergency and Other Relief Services
		Vocational Rehabilitation Services
		Child Day-care Services
17.	Arts, Entertainment and Recreation	Performing Arts, Spectator Sports and Related Industries
		Performing Arts Companies
		Spectator Sports
		Promoters (Presenters) of Performing Arts, Sports and Similar Events

SCHEDULE VII — *Continued*INDUSTRIAL SECTORS — *Continued*

Item	Column I Industrial Classification	Column II Industrial Group Description
		Agents and Managers for Artists, Athletes, Entertainers and Other Public Figures
		Independent Artists, Writers and Performers
	Heritage Institutions	Heritage Institutions
	Amusement, Gambling and Recreation Industries	Amusement Parks and Arcades Gambling Industries Other Amusement and Recreation Industries
18.	Accommodation and Food Services	
	Accommodation Services	Traveller Accommodation RV (Recreational Vehicle) Parks and Recreational Camps Rooming and Boarding Houses
	Food Services and Drinking Places	Full-service Restaurants Limited-service Eating Places Special Food Services Drinking Places (Alcoholic Beverages)
19.	Other Services (except Public Administration)	
	Repair and Maintenance	Automotive Repair and Maintenance Electronic and Precision Equipment Repair and Maintenance Commercial and Industrial Machinery and Equipment (except Automotive and Electronic) Repair and Maintenance Personal and Household Goods Repair and Maintenance
	Personal and Laundry Services	Personal Care Services Funeral Services Dry Cleaning and Laundry Services Other Personal Services
	Religious, Grant-making, Civic, and Professional and Similar Organizations	Religious Organizations Grant-making and Giving Services Social Advocacy Organizations Civic and Social Organizations Business, Professional, Labour and Other Membership Organizations
20.	Public Administration	
	Federal Government Public Administration	Defence Services Federal Protective Services Federal Labour, Employment and Immigration Services Foreign Affairs and International Assistance Other Federal Government Public Administration
	Provincial and Territorial Public Administration	Provincial Protective Services Provincial Labour and Employment Services Other Provincial and Territorial Public Administration
	Local, Municipal and Regional Public Administration	Municipal Protective Services Other Local, Municipal and Regional Public Administration
	Aboriginal Public Administration	Aboriginal Public Administration
	International and Other Extra-territorial Public Administration	International and Other Extra-territorial Public Administration

10. L'annexe VII du même règlement est remplacée par ce qui suit :ANNEXE VII
(paragraphe 23(1))

BRANCHES D'ACTIVITÉ

Article	Colonne I Classification des industries	Colonne II Description des groupes industriels
1.	Agriculture, foresterie, pêche et chasse	
	Cultures agricoles	Culture de céréales et de plantes oléagineuses Culture de légumes et de melons Culture de noix et de fruits Culture en serre et en pépinière et floriculture Autres cultures agricoles
	Élevage	Élevage de bovins

ANNEXE VII (*suite*)BRANCHES D'ACTIVITÉ (*suite*)

Article	Colonne I Classification des industries	Colonne II Description des groupes industriels
		Élevage de porcs Élevage de volailles et production d'œufs Élevage de moutons et de chèvres Aquaculture animale Autres types d'élevage
	Foresterie et exploitation forestière	Exploitation de terres à bois Pépinières forestières et récolte de produits forestiers Exploitation forestière
	Pêche, chasse et piégeage	Pêche Chasse et piégeage
	Activités de soutien à l'agriculture et à la foresterie	Activités de soutien aux cultures agricoles Activités de soutien à l'élevage Activités de soutien à la foresterie
2.	Extraction minière et extraction de pétrole et de gaz	Extraction de pétrole et de gaz
	Extraction minière, sauf l'extraction de pétrole et de gaz	Extraction de charbon Extraction de minerais métalliques Extraction de minerais non métalliques
	Activités de soutien à l'extraction minière et à l'extraction de pétrole et de gaz	Activités de soutien à l'extraction minière et à l'extraction de pétrole et de gaz
3.	Services publics	Production, transport et distribution d'électricité Distribution de gaz naturel Réseaux d'aqueduc et d'égout et autres
4.	Construction	Lotissement et aménagement de terrains Construction de bâtiments Travaux de génie Gestion de construction
	Entrepreneurs principaux	Préparation du terrain Travaux de gros œuvre Finition extérieure de bâtiments Finition intérieure de bâtiments Installation d'équipements techniques Autres entrepreneurs spécialisés
5.	Fabrication	Fabrication d'aliments pour animaux Mouture de céréales et de graines oléagineuses Fabrication de sucre et de confiseries Mise en conserve de fruits et de légumes et fabrication de spécialités alimentaires Fabrication de produits laitiers Fabrication de produits de viande Préparation et conditionnement de poissons et de fruits de mer Boulangeries et fabrication de tortillas Fabrication d'autres aliments
	Fabrication de boissons et de produits du tabac	Fabrication de boissons Fabrication de tabac
	Usines de textiles	Usines de fibres, de filés et de fils Usines de tissus Finissage de textiles et de tissus et revêtement de tissus
	Usines de produits textiles	Usine de produits textiles domestiques Usines d'autres produits textiles
	Fabrication de vêtements	Usines de tricotage de vêtements Fabrication de vêtements coupés-cousus Fabrication d'accessoires vestimentaires et d'autres vêtements
	Fabrication de produits en cuir et de produits analogues	Tannage et finissage du cuir et des peaux Fabrication de chaussures Fabrication d'autres produits en cuir et produits analogues
	Fabrication de produits en bois	Scieries et préservation du bois Fabrication de placages, de contreplaqués et de produits en bois reconstitué Fabrication d'autres produits en bois

ANNEXE VII (suite)

BRANCHES D'ACTIVITÉ (suite)

Article	Colonne I Classification des industries	Colonne II Description des groupes industriels
	Fabrication du papier	Usines de pâte à papier, de papier et de carton Fabrication de produits en papier transformé
	Impression et activités connexes de soutien	Impression et activités connexes de soutien
	Fabrication de produits du pétrole et du charbon	Fabrication de produits du pétrole et du charbon
	Fabrication de produits chimiques	Fabrication de produits chimiques de base Fabrication de résines, de caoutchouc synthétique et de fibres et de filaments artificiels et synthétiques Fabrication de pesticides, d'engrais et d'autres produits chimiques agricoles Fabrication de produits pharmaceutiques et de médicaments Fabrication de peintures, de revêtements et d'adhésifs Fabrication de savons, de détachants et de produits de toilette Fabrication d'autres produits chimiques
	Fabrication de produits en caoutchouc et en plastique	Fabrication de produits en plastique Fabrication de produits en caoutchouc
	Fabrication de produits minéraux non métalliques	Fabrication de produits en argile et produits réfractaires Fabrication de verre et de produits en verre Fabrication de ciment et de produits en béton Fabrication de chaux et de produits en gypse Fabrication d'autres produits minéraux non métalliques
	Première transformation des métaux	Sidérurgie Fabrication de produits en acier à partir d'acier acheté Production et transformation d'alumine et d'aluminium Production et transformation de métaux non ferreux, sauf l'aluminium Fonderies
	Fabrication de produits métalliques	Forgeage et estampage Fabrication de coutellerie et d'outils à main Fabrication de produits d'architecture et d'éléments de charpentes métalliques Fabrication de chaudières, de réservoirs et de contenants d'expédition Fabrication d'articles de quincaillerie Fabrication de ressorts et de produits en fil métallique Ateliers d'usinage, fabrication de produits tournés, de vis, d'écrous et de boulons Revêtement, gravure, traitement thermique et activités analogues Fabrication d'autres produits métalliques
	Fabrication de machines	Fabrication de machines pour l'agriculture, la construction et l'extraction minière Fabrication de machines industrielles Fabrication de machines pour le commerce et les industries de services Fabrication d'appareils de chauffage, de ventilation, de climatisation et de réfrigération commerciale Fabrication de machines-outils pour le travail du métal Fabrication de moteurs, de turbines et de matériel de transmission de puissance Fabrication d'autres machines d'usage général
	Fabrication de produits informatiques et électroniques	Fabrication de matériel informatique et périphérique Fabrication de matériel de communication Fabrication de matériel audio et vidéo Fabrication de semi-conducteurs et d'autres composants électroniques Fabrication d'instruments de navigation, de mesure et de commande et d'instruments médicaux Fabrication et reproduction de supports magnétiques et optiques
	Fabrication de matériel, d'appareils et de composants électriques	Fabrication de matériel électrique d'éclairage Fabrication d'appareils ménagers Fabrication de matériel électrique
	Fabrication de matériel de transport	Fabrication d'autres types de matériel et de composants électriques Fabrication de véhicules automobiles Fabrication de carrosseries et de remorques de véhicules automobiles

ANNEXE VII (*suite*)BRANCHES D'ACTIVITÉ (*suite*)

Article	Colonne I Classification des industries	Colonne II Description des groupes industriels
		Fabrication de pièces pour véhicules automobiles Fabrication de produits aérospatiaux et de leurs pièces Fabrication de matériel ferroviaire roulant Construction de navires et d'embarcations Fabrication d'autres types de matériel de transport
	Fabrication de meubles et de produits connexes	Fabrication de meubles de maison et d'établissement institutionnel et d'armoires de cuisine Fabrication de meubles de bureau, y compris les articles d'ameublement Fabrication d'autres produits connexes aux meubles
	Activités diverses de fabrication	Fabrication de fournitures et de matériel médicaux Autres activités diverses de fabrication
6.	Commerce de gros	Grossistes-distributeurs de produits agricoles Grossistes-distributeurs de produits pétroliers Grossistes-distributeurs de produits alimentaires, de boissons et de tabac Grossistes-distributeurs d'articles personnels et ménagers Grossistes-distributeurs de véhicules automobiles et de leurs pièces Grossistes-distributeurs de matériaux et fournitures de construction Grossistes-distributeurs de machines, de matériel et de fournitures Grossistes-distributeurs de produits divers
		Grossistes-distributeurs de produits agricoles Grossistes-distributeurs de produits pétroliers Grossistes-distributeurs de produits alimentaires Grossistes-distributeurs de boissons Grossistes-distributeurs de cigarettes et de produits du tabac Grossistes-distributeurs de textiles, de vêtements et de chaussures Grossistes-distributeurs de matériel de divertissement au foyer et d'appareils ménagers Grossistes-distributeurs d'accessoires de maison Grossistes-distributeurs d'articles personnels Grossistes-distributeurs de produits pharmaceutiques, d'articles de toilette, de cosmétiques et d'autres produits Grossistes-distributeurs de véhicules automobiles Grossistes-distributeurs de pièces et d'accessoires neufs pour véhicules automobiles Grossistes-distributeurs de pièces et d'accessoires d'occasion pour véhicules automobiles Grossistes-distributeurs de matériel et fournitures électriques, de plomberie, de chauffage et de climatisation Grossistes-distributeurs de métaux et de produits métalliques Grossistes-distributeurs de bois d'œuvre, de menuiseries préfabriquées, d'articles de quincaillerie et d'autres fournitures de construction Grossistes-distributeurs de machines et matériel pour l'agriculture, l'entretien des pelouses et le jardinage Grossistes-distributeurs de machines, matériel et fournitures industriels et pour la construction, la foresterie et l'extraction minière Grossistes-distributeurs d'ordinateurs et de matériel de communication Grossistes-distributeurs d'autres machines, matériel et fournitures Grossistes-distributeurs de matières recyclables Grossistes-distributeurs de papier et produits du papier et de produits en plastique jetables Grossistes-distributeurs de fournitures agricoles Grossistes-distributeurs de produits chimiques et de produits analogues, sauf les produits chimiques agricoles Grossistes-distributeurs d'autres produits divers
7.	Commerce de détail	Agents et courtiers du commerce de gros Marchands de véhicules automobiles et de leurs pièces Magasins de meubles et d'accessoires de maison Magasins d'appareils électroniques et ménagers Marchands de matériaux de construction et de matériel et fournitures de jardinage
		Agents et courtiers du commerce de gros Marchands d'automobiles Marchands d'autres véhicules automobiles Magasins de pièces, de pneus et d'accessoires pour véhicules automobiles Magasins de meubles Magasins d'accessoires de maison Magasins d'appareils électroniques et ménagers Marchands de matériaux et fournitures de construction Magasins de matériel et fournitures pour le jardinage et l'entretien des pelouses

ANNEXE VII (suite)

BRANCHES D'ACTIVITÉ (suite)

Article	Colonne I Classification des industries	Colonne II Description des groupes industriels
	Magasins d'alimentation	Épiceries Magasins d'alimentation spécialisée Magasins de bière, de vin et de spiritueux
	Magasins de produits de santé et de soins personnels	Magasins de produits de santé et de soins personnels
	Stations-service	Stations-service
	Magasins de vêtements et d'accessoires vestimentaires	Magasins de vêtements Magasins de chaussures Bijouteries et magasins de bagages et de maroquinerie
	Magasins d'articles de sport, d'articles de passe-temps, d'articles de musique et de livres	Magasins d'articles de sport et de passe-temps et d'instruments de musique Magasins de livres, de périodiques et d'articles de musique
	Magasins d'autres fournitures de tout genre	Grands magasins Magasins d'autres fournitures de tout genre
	Magasins de détail divers	Fleuristes Magasins de fournitures de bureau, de papeterie et de cadeaux Magasins de marchandises d'occasion Autres magasins de détail divers
	Détaillants hors magasin	Entreprises de télémagasinage et de vente par correspondance Exploitants de distributeurs automatiques Établissements de vente directe
8.	Transport et entreposage	
	Transport aérien	Transport aérien régulier Transport aérien non régulier
	Transport ferroviaire	Transport ferroviaire
	Transport par eau	Transport hauturier, côtier et sur les Grands Lacs Transport sur les eaux intérieures
	Transport par camion	Transport par camion de marchandises diverses Transport par camion de marchandises spéciales
	Transport en commun et transport terrestre de voyageurs	Services urbains de transport en commun Transport interurbain et rural par autocar Services de taxi et de limousine Transport scolaire et transport d'employés par autobus Services d'autobus nolisés Autres services de transport en commun et de transport terrestre de voyageurs
	Transport par pipeline	Transport du pétrole brut par oléoduc Transport du gaz naturel par gazoduc Autres services de transport par pipeline
	Transport de tourisme et d'agrément	Transport terrestre de tourisme et d'agrément Transport par eau de tourisme et d'agrément Autres services de transport de tourisme et d'agrément
	Activités de soutien au transport	Activités de soutien au transport aérien Activités de soutien au transport ferroviaire Activités de soutien au transport par eau Activités de soutien au transport routier Intermédiaires en transport de marchandises Autres activités de soutien au transport
	Services postaux	Services postaux
	Messageries et services de messagers	Messageries Services locaux de messagers et de livraison
	Entreposage	Entreposage
9.	Industrie de l'information et industrie culturelle	
	Édition	Éditeurs de journaux, de périodiques, de livres et de bases de données Éditeurs de logiciels
	Industries du film et de l'enregistrement sonore	Industries du film et de la vidéo Industries de l'enregistrement sonore
	Radiotélévision et télécommunications	Radiodiffusion et télédiffusion Télévision payante et spécialisée et distribution d'émissions de télévision Télécommunications

ANNEXE VII (*suite*)BRANCHES D'ACTIVITÉ (*suite*)

Article	Colonne I Classification des industries	Colonne II Description des groupes industriels	
10.	Finance et assurances	Services d'information et de traitement des données	Services d'information Services de traitement des données
		Autorités monétaires — banque centrale	Autorités monétaires — banque centrale
		Intermédiation financière et activités connexes	Intermédiation financière au moyen de dépôts Intermédiation financière non faite au moyen de dépôts Activités liées à l'intermédiation financière
		Valeurs mobilières, contrats de marchandises et autres activités d'investissement financier connexes	Intermédiation et courtage de valeurs mobilières et de contrats de marchandises Bourses de valeurs mobilières et de marchandises Autres activités d'investissement financier
		Sociétés d'assurance et activités connexes	Sociétés d'assurance Agences et courtiers d'assurance et autres activités liées à l'assurance
11.	Services immobiliers et services de location et de location à bail	Fonds et autres instruments financiers	Caisse de retraite Autres fonds et instruments financiers
		Services immobiliers	Bailleurs de biens immobiliers Bureaux d'agents et de courtiers immobiliers Activités liées à l'immobilier
		Services de location et de location de bail	Location et location à bail de matériel automobile Location de biens de consommation Centres de location d'articles divers Location et location à bail de machines et matériel d'usage commercial et industriel
12.	Services professionnels, scientifiques et techniques	Bailleurs de biens incorporels non financiers, sauf les œuvres protégées par le droit d'auteur	Bailleurs de biens incorporels non financiers, sauf les œuvres protégées par le droit d'auteur
		Services professionnels, scientifiques et techniques	Services juridiques Services de comptabilité, de préparation des déclarations de revenus, de tenue de livres et de paye Architecture, génie et services connexes Services spécialisés de design Conception de systèmes informatiques et services connexes Services de conseils en gestion et de conseils scientifiques et techniques Services de recherche et de développement scientifiques Publicité et services connexes Autres services professionnels, scientifiques et techniques
13.	Gestion de sociétés et d'entreprises	Gestion de sociétés et d'entreprises	Gestion de sociétés et d'entreprises
14.	Services administratifs, services de soutien, services de gestion des déchets et services d'assainissement	Services administratifs et services de soutien	Services administratifs de bureau Services de soutien d'installations Services d'emploi Services de soutien aux entreprises Services de préparation de voyages et de réservation Services d'enquêtes et de sécurité Services relatifs aux bâtiments et aux logements Autres services de soutien
		Services de gestion des déchets et d'assainissement	Collecte des déchets Traitement et élimination des déchets Services d'assainissement et autres services de gestion des déchets
15.	Services d'enseignement	Services d'enseignement	Écoles primaires et secondaires Collèges communautaires et cégeps Universités Écoles de commerce et de formation en informatique et en gestion Écoles techniques et écoles de métiers Autres établissements d'enseignement et de formation Services de soutien à l'enseignement
16.	Soins de santé et assistance sociale	Services de soins ambulatoires	Cabinets de médecins Cabinets de dentistes Cabinets d'autres praticiens Centres de soins ambulatoires Laboratoires médicaux et d'analyses diagnostiques

ANNEXE VII (suite)

BRANCHES D'ACTIVITÉ (suite)

Article	Colonne I Classification des industries	Colonne II Description des groupes industriels
		Services de soins de santé à domicile Autres services de soins ambulatoires Hôpitaux généraux et hôpitaux de soins chirurgicaux Hôpitaux psychiatriques et hôpitaux pour alcooliques et toxicomanes Hôpitaux spécialisés, sauf les hôpitaux psychiatriques et les hôpitaux pour alcooliques et toxicomanes
	Hôpitaux	
	Établissements de soins infirmiers et de soins pour bénéficiaires internes	Établissements de soins infirmiers Établissements résidentiels pour personnes ayant des handicaps liés au développement, des troubles mentaux, d'alcoolisme et de toxicomanie Établissements communautaires de soins pour personnes âgées Autres établissements de soins pour bénéficiaires internes
	Assistance sociale	Services individuels et familiaux Services communautaires d'alimentation et d'hébergement, services d'urgence et autres secours Services de réadaptation professionnelle Services de garderie
17.	Arts, spectacles et loisirs	Arts d'interprétation, sports-spectacles et activités connexes
		Compagnies d'arts d'interprétation Sports-spectacles Promoteurs (diffuseurs) d'événements artistiques et sportifs et d'événements similaires Agents et représentants d'artistes, d'athlètes et d'autres personnalités publiques Artistes, auteurs et interprètes indépendants
	Établissements du patrimoine	Établissements du patrimoine
	Divertissement, loisirs et jeux de hasard et loteries	Parcs d'attractions et salles de jeux électroniques Jeux de hasard et loteries Autres services de divertissement et de loisirs
18.	Hébergement et services de restauration	Services d'hébergement
		Hébergement des voyageurs Parcs pour véhicules de plaisance et camps de loisirs Maisons de chambres et pensions de famille
	Services de restauration et débits de boissons	Restaurants à service complet Établissements de restauration à service restreint Services de restauration spéciaux Débits de boissons (alcoolisées)
19.	Autres services, sauf les administrations publiques	Réparation et entretien
		Réparation et entretien de véhicules automobiles Réparation et entretien de matériel électronique et de matériel de précision Réparation et entretien de machines et de matériel d'usage commercial et industriel, sauf les véhicules automobiles et le matériel électronique Réparation et entretien d'articles personnels et ménagers
	Services personnels et services de blanchissage	Services de soins personnels Services funéraires Services de nettoyage à sec et de blanchissage Autres services personnels
	Organismes religieux, fondations, groupes de citoyens et organisations professionnelles similaires	Organismes religieux Fondations et organismes de charité Organismes d'action sociale Organisations civiques et amicales Associations de gens d'affaires, organisations professionnelles et syndicales et autres associations de personnes
20.	Administrations publiques	Ménages privés
	Administration publique fédérale	Ménages privés Services de défense Services de protection fédéraux Services fédéraux relatifs à la main-d'œuvre, à l'emploi et à l'immigration Affaires étrangères et aide internationale Autres services de l'administration publique fédérale
	Administrations publiques provinciales et territoriales	Services de protection provinciaux Services provinciaux relatifs à la main-d'œuvre et à l'emploi

ANNEXE VII (*suite*)BRANCHES D'ACTIVITÉ (*suite*)

Article	Colonne I Classification des industries	Colonne II Description des groupes industriels
	Administrations publiques locales, municipales et régionales	Autres services des administrations publiques provinciales et territoriales Services de protection municipaux Autres services des administrations publiques locales, municipales et régionales
	Administrations publiques autochtones Organismes publics internationaux et autres organismes publics extra-territoriaux	Administrations publiques autochtones Organismes publics internationaux et autres organismes publics extra-territoriaux

COMING INTO FORCE

11. These Regulations come into force on the day on which they are registered.

[37-1-o]

ENTRÉE EN VIGUEUR

11. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[37-1-o]

INDEX

Vol. 139, No. 37 — September 10, 2005

(An asterisk indicates a notice previously published.)

COMMISSIONS**Canada Customs and Revenue Agency**

Income Tax Act

Revocation of registration of charities 2962

Canadian International Trade Tribunal

Global safeguard inquiry into the importation of bicycles and finished painted bicycle frames — Submission of report 2963

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

*Addresses of CRTC offices — Interventions..... 2963

Decisions

2005-437 to 2005-453..... 2964

Public notice

2005-86 — Call for comments — Proposed amendments to the Broadcasting Distribution Regulations..... 2967

GOVERNMENT NOTICES**Environment, Dept. of the**

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Permit No. 4543-2-03377 2952

Permit No. 4543-2-03378 2954

Permit No. 4543-2-03380 2956

Industry, Dept. of

Radiocommunication Act

SMSE-010-05 — Amendment of Radio Standards Specification 210 (RSS-210) and new issues of RSS-310 and RSS-Gen..... 2958

Supreme Court of Canada

Supreme Court Act

Session delayed..... 2960

Transport, Dept. of

Public Ports and Public Port Facilities Regulations

Public port facilities 2961

MISCELLANEOUS NOTICES

Aglow International of Canada, relocation of head office 2969

*Amicus Bank, voluntary liquidation and dissolution and transfer of assets..... 2969

Canadian Institute of Certification and Research on Renewable Energy (C.I.C.R.R.E.), relocation of head office 2969

Canadian National Railway Company, document deposited 2969

Devon Canada Corporation, bridge over the Shekile River, B.C. 2971

*Electric Insurance Company, application for an order..... 2971

GATX Financial Corporation, documents deposited..... 2972

*General Electric Company, application to establish a bank..... 2972

Martin Marietta Materials Canada Ltd., bulkhead wharf and loadout support structure in the Strait of Canso, N.S. 2972

Nova Scotia, Department of Transportation and Public Works of, replacement of Port Clyde Bridge in Shelburne County, N.S. 2970

Public Works and Government Services, Department of, existing dam, dyke and boom in Kipawa Lake and in the Kipawa River, Que. 2970

Trinity Rail Leasing Trust II, documents deposited..... 2973

Union Pacific Railroad Company, documents deposited..... 2974

Williams Lake Indian Band, reconstruction of Asahal Creek Dam across Asahal Lake and rehabilitation of Five Mile Creek Dam across an unnamed lake, B.C. 2975

11327 Newfoundland Limited, small boat marina in Long Pond Harbour, N.L. 2975

PROPOSED REGULATIONS**Human Resources and Skills Development, Dept. of**

Employment Equity Act

Regulations Amending the Employment Equity Regulations..... 2978

INDEX

Vol. 139, n° 37 — Le 10 septembre 2005

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

AVIS DIVERS

Aglow International of Canada, changement de lieu du siège social	2969
*Banque Amicus, liquidation et dissolution volontaires et transfert d'actifs	2969
Canadian National Railway Company, dépôt de document.....	2969
Devon Canada Corporation, pont au-dessus de la rivière Shekylie (C.-B.)	2971
*Electric Insurance Company, demande d'ordonnance	2971
GATX Financial Corporation, dépôt de documents.....	2972
*General Electric Company, demande de constitution d'une banque	2972
Institut Canadien de Certification et de Recherche sur les Énergies Renouvelables (I.C.C.R.E.R.), changement de lieu du siège social	2969
Martin Marietta Materials Canada Ltd., quai de palplanches en acier et structure de support dans le détroit de Canso (N.-É.)	2972
Nova Scotia, Department of Transportation and Public Works of, remplacement du pont Port Clyde dans le comté de Shelburne (N.-É.).....	2970
Travaux publics et des Services gouvernementaux, ministère des, digue, estacade et barrage actuels dans le lac et la rivière Kipawa (Qué.)	2970
Trinity Rail Leasing Trust II, dépôt de documents	2973
Union Pacific Railroad Company, dépôt de documents.....	2974
Williams Lake, bande indienne de, reconstruction du barrage Asahal Creek dans le lac Asahal et réfection du barrage Five Mile Creek situé dans un lac non désigné (C.-B.)	2975
11327 Newfoundland Limited, marina pour petits bateaux dans le havre de Long Pond (T.-N.-L.)	2975

AVIS DU GOUVERNEMENT**Cour suprême du Canada**

Loi sur la Cour suprême	
Session différée	2960

Environnement, min. de l'

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Permis n° 4543-2-03377.....	2952
Permis n° 4543-2-03378.....	2954
Permis n° 4543-2-03380.....	2956

Industrie, min. de l'

Loi sur la radiocommunication	
SMSE-010-05 — Modification du Cahier des charges sur les normes radioélectriques 210 (CNR-210) et publication du CNR-310 et du CNR-Gen.....	2958

Transports, min. des

Règlement sur les ports publics et installations portuaires publiques	
Installations portuaires publiques.....	2961

COMMISSIONS**Agence des douanes et du revenu du Canada**

Loi de l'impôt sur le revenu	
Révocation de l'enregistrement d'organismes de bienfaisance.....	2962

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions	2963
---	------

Avis public

2005-86 — Appel d'observations — Modifications proposées au Règlement sur la distribution de radiodiffusion	2967
---	------

Décisions

2005-437 à 2005-453	2964
---------------------------	------

Tribunal canadien du commerce extérieur

Enquête de sauvegarde globale concernant l'importation de bicyclettes et de cadres de bicyclettes peints et finis — Transmission d'un rapport.....	2963
--	------

RÈGLEMENTS PROJETÉS**Ressources humaines et du Développement des compétences, min. des**

Loi sur l'équité en matière d'emploi	
Règlement modifiant le Règlement sur l'équité en matière d'emploi	2978



If undelivered, return COVER ONLY to:
Government of Canada Publications
Public Works and Government Services
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*
Publications du gouvernement du Canada
Travaux publics et Services gouvernementaux
Canada
Ottawa, Canada K1A 0S5